

SUBJECT : PROCUREMENT OF ISKUR MOBILE SERVICE VEHICLE

KONU : İŞKUR MOBİL HİZMET ARACI ALIMI

REFERENCE: UNDP-TUR-RFQ(SR)-2018/10

NAME & ADDRESS OF FIRM

FİRMANIN ADI ve ADRESİ

Dear Sir / Madam,

We kindly request you to submit your quotation for the items detailed in attached Technical Specifications in Annex 1 of this RFQ. When preparing your quotation, please be guided by the form attached hereto as Annex 2.

Quotations may be submitted on or before the deadline indicated sub-clause 1.2 via hand delivery or courier mail to the address below:

Strengthening of Social Stability in Southeast Anatolia Region Project

UNDP Country Office
Yıldız Kule İş Merkezi;
Yukarı Dikmen Mah. Turan Güneş Bulvarı, No:106 Çankaya Ankara
06550 Turkey

Focal Person: Vural DİKMEN, Procurement Officer

Tel: (+90) 312 454 1063

It shall remain your responsibility to ensure that your quotation will reach the address above on or before the deadline. Quotations that are received after the deadline indicated above, for whatever reason, shall not be considered for evaluation.

Please note that the quotations shall be prepared with the consideration of below issues. Turkish version of the solicitation documents is given only for reference purposes. English version will govern the procurement procedure.

This letter is not to be construed in any way as an offer to contract with your company.

Please take note of the following requirements and conditions pertaining to the supply of the required good/s:

Sayın İlgili,

Teklif Daveti Ek 1'de verilen, Teknik Şartnemede detaylandırılan kalemler için teklifinizi sunmanızı saygılarımızla rica ederiz. Teklifinizi lütfen Ek 2'de sunulmuş formun rehberliğinde hazırlayınız.

Teklifler aşağıda belirtilen adresle, madde 1.2'de belirtilen son başvuru tarihine kadar elden veya kargo yolu ile teslim edilebilir:

Güneydoğu Anadolu Bölgesi'nde Sosyal İstikrarın Güçlendirilmesi Projesi

UNDP Country Office
Yıldız Kule İş Merkezi;
Yukarı Dikmen Mah. Turan Güneş Bulvarı, No:106 Çankaya Ankara
06550 Turkey

Focal Person: Vural DİKMEN, Satınalma Yetkilisi

Tel: (+90) 312 454 1063

Teklifin belirtilen tarihte veya öncesinde, ilgili adresle ulaşması sizin sorumluluğundadır. Belirtilen tarih ve saatten sonra teslim edilen tekllerler hangi sebeple olursa olsun, değerlendirilmeye alınmayacaktır.

Teklifler, aşağıda sunulmakta olan hususlar dikkate alınmak sureti ile hazırlanacaktır. İhale dokümanının Türkçe sürümü sadece referans amaçlı verilmektedir. Satın alma süreci için İngilizce sürüm geçerli olacaktır.

Bu mektup, hiçbir şekilde sözleşme yapma teklifi olarak değerlendirilmemelidir.

Teklifinizi hazırlarken lütfen aşağıda belirtilen gereklilikleri ve koşulları dikkate alınız:

| 1 General Information | | 1 Genel Bilgi | |
|--|--|---|--|
| 1.1. Issuing Office (Employer) | United Nations Development Programme | 1.1. İhale Makamı (İdare) | Birleşmiş Milletler Kalkınma Programı |
| 1.2. Important Dates | <p>Date of Issue: 04/05/2018</p> <p>Deadline for Submission of Bids: 23/05/2018; 14:00 hrs.</p> <p>Bids submitted later than the date and time specified herein shall not be accepted.</p> | 1.2. Önemli Tarihler | <p>İhaleye Çıkma Tarihi: 04/05/2018</p> <p>Son teklif verme tarihi: 23/05/2018, saat 14:00</p> <p>Yukarıda belirtilen tarih ve saatten sonra verilen teklifler kabul edilmeyecektir.</p> |
| 1.3. Eligibility | <p>a) A bidder shall be legally established as a single entity or a real person.</p> <p>b) Bidders, as of the date of submission of the bid, should not be in the circumstances of disqualification or restriction to participate in a tender and/or undertake a contract, as set forth by Turkish Public Procurement Authority or by relevant laws in Turkey or by relevant laws of the country in which they operate. (To be declared by the bidder as per Annex 2).</p> | 1.3. Uygunluk (Seçilebilirlik) | <p>a) İstekli yasal olarak kurulmuş tüzel kişi veya gerçek kişi olmalıdır.</p> <p>b) İstekliler, tekliflerin İdare'ye sunulduğu tarih itibarıyle, Kamu İhale Kurumu tarafından veya Türkiye'deki konu ile ilişkili Kanunlar veya faaliyet gösterdikleri Ülkenin ilgili kanunları çerçevesinde, "ihale dışı bırakılacaklar" veya "ihaleye katılmayacaklar ve/veya kontrat yüklenmeyecekler" durumunda olmamalıdır. (<i>İstekli tarafından Ek 2'de yer alan Teklif Sunum Formu ile beyan edilecektir.</i>)</p> |
| 2 Preparation of Quotations | | 2 Tekliflerin Hazırlanması | |
| 2.1. Prices | Prices shall be given in Turkish Lira (TRY). | 2.1. Fiyatlar | Fiyatlar, Türk Lirası (TL) cinsinden verilecektir. |
| 2.2. Language | <p>Bids and accompanying documentation can be in English or Turkish. Documentation in English is encouraged.</p> <p>English version will govern the procurement procedure.</p> | 2.2. Dil | <p>Teklifler ve ek dokümanlar İngilizce veya Türkçe olabilecektir. İngilizce dokümantasyon teşvik edilmektedir.</p> <p>Satin alma süreci için İngilizce sürüm geçerli olacaktır.</p> |
| 2.3. Documents Comprising the Quotation | <p>Annex 1 Technical Specifications</p> <p>Annex 2 Quotation Submission Form</p> <p>Annex 3 Administrative Documents</p> <p>Annex 4 UNDP General Conditions for Goods</p> | 2.3. Teklifi Oluşturan Belgeler | <p>Ek 1 Teknik Şartname</p> <p>Ek 2 Teklif Sunum Formu</p> <p>Ek 3 İdari Belgeler</p> <p>Ek 4 UNDP Mal Alımları Genel Şartları.</p> |
| 2.4. Period of Validity of Quotations | <ul style="list-style-type: none"> ▪ Quotations shall be valid for at least 60 days following the deadline for bid submission. ▪ Quotations, valid for a shorter period, shall be | 2.4. Tekliflerin Geçerlilik Süresi | <ul style="list-style-type: none"> ▪ Teklifler, son teklif verme tarihinden itibaren en az 60 gün geçerli olacaktır. ▪ Daha kısa bir süre için geçerli teklifler |

rejected.

- In exceptional circumstances, Vendor may be requested to extend the validity of the Quotation beyond what has been initially indicated in this RFQ. The Proposal shall then confirm the extension in writing, without any modification whatsoever on the Quotation.

2.5. VAT (Value Added Tax)

Must be exclusive of VAT and other applicable indirect taxes but inclusive of ÖTV (Special Consumption Tax).

UN and its subsidiary organs are exempt from all taxes. It is the Bidder's responsibility to learn from relevant authorities (Ministry of Finance) and/or to review and confirm published procedures and to consult with a certified financial consultant as needed to conform the scope and procedures of VAT exemption application as per all related laws and legislation on VAT.

2.6. Miscellaneous

- Quotations cannot be modified after passing of the deadline for submission.
- All costs relating to preparation and submission of quotations will be borne by the Bidders.
- Partial quotations are not permitted. Bidders have to quote prices for the whole requirement (for all items listed in the Quotation Submission Form).

3. Submission of Quotations

3.1. Deadline for Submissions

Indicated in sub-clause 1.2.

Bids submitted later than the date and time specified above shall not be accepted. The issuing office does not take any responsibility of any delay caused by mail, parcel or courier service or any other appointee. It is strongly recommended to take care of these delays.

3.2. Form of Submission

Bidders shall prepare 1 original bid, each and every page stamped and signed by duly authorized personnel of the bidder.

A detailed product brochure in English (Turkish product brochure may be supplied for locally produced vehicle) and authorized service list shall be delivered with bid.

Bids shall be delivered in a closed envelope.

reddedilecektir.

- Istisnai durumlarda, teklif sahiplerinden tekliflerin geçerlilik süresini ihale dokümanında belirtilen süreden daha geç bir tarihe ertelenmesi talep edilebilir. Teklif sahibi, böyle bir durumda, teklifte herhangi bir değişiklik olmaksızın, sure uzatımını yazılı olarak teyit eder.

2.5. KDV (Katma Değer Vergisi)

Teklif sahipleri tekliflerini KDV ve diğer dolaylı vergiler hariç ÖTV (Özel Tüketim Vergisi) dahil olarak hazırlayacaktır.

Birleşmiş Milletler ve bağlı kuruluşları tüm vergilerden istisnadır. KDV ile ilgili bütün içerik ve uygulama yöntemlerinin ilgili kurumlardan (Maliye Bakanlığı) öğrenilmesi ve/veya yayımlanmış mevzuatın incelenmesi ve teyit edilmesi, gerektiğinde bir yeminli mali müşavir ile görüşülmesi teklif sahibinin sorumluluğundadır.

2.6. Muhtelif Hükümler

- Teklifler, son teklif verme tarihinden sonra değiştirilemez.
- Tekliflerin hazırlanması ve ile ilgili tüm masraflar, Teklif Sahibi tarafından karşılanacaktır.
- Kısmi teklif verilmeyecektir. Teklif sahipleri, ihalenin tamamı (Teklif Sunum Formu'nda yer alan kalemlerin tamamı) için fiyat teklifi verecektir.

3. Tekliflerin Sunumu

3.1. Son Teklif Verme Tarihi

Madde 1.2'de belirtilmiştir.

Yukarıda belirtilen tarih ve saatten sonra verilen teklifler kabul edilmeyecektir. İhale Makamı gecikmelerden dolayı sorumluluk almayacağı için isteklilerin posta, kargo veya kurye şirketlerinden veya görevlendirdikleri kişilerden kaynaklanan gecikmelere karşı tedbir alımları önerilir.

3.2. Teklif Sunma Şekli

Teklif Sahipleri, her bir sayfası teklif sahibinin yetkili personeli tarafından imzalanmış ve kaşetenmiş 1 orijinal teklif hazırlayacaktır.

Teklifle beraber, ingilizce olarak hazırlanmış, detaylı ürün broşürü (yerli üretim araç için Türkçe olabilir) ve yetkili servis listesi teslim edilecektir.

Teklifler kapalı zarf içinde sunulacaktır.

4. Opening and Evaluation of Quotations

- a) The documents that need to be submitted will be checked for presence. The Bidder is expected to examine all corresponding instructions, forms, terms and specifications contained in the Solicitation Documents. Failure to comply with these will be at the Bidder's risk and may affect the evaluation of the Bid.
- b) Quotations that are not substantially responsive (which do not conform to all terms and conditions of RFQ) shall be rejected.
- c) The Bidder who quotes the lowest total price for the sum of all items in the Price Schedule will be considered for contract award.

4. Tekliflerin Açılması ve Değerlendirilmesi

- a) Gerekli belgelerin sunulup sunulmadığı kontrol edilecektir. İsteklinin ihale dokümanında yer alan ilgili tüm şartları, formları, maddeleri ve özellikleri incelemiş olması beklenmektedir. Bu dokümanlarla tam uyum sağlanmaması isteklinin riskidir ve teklife ilişkin değerlendirmeleri etkileyebilir.
- b) Önemli ölçüde yanıtlayıcı olmayan (Teklif Daveti'nin tüm şart ve hükümlerine uygun olmayan) tekller reddedilecektir.
- c) Fiyat Çizelgesinde listelenen tüm kalemlerin toplamı için en düşük fiyatı verdiği tespit edilen teklif sahibi, sözleşme imzası için değerlendirilecektir.

5 Award

- a) A contractual 'Face Sheet', subject to 'General Terms and Conditions of UNDP for Goods', shall be signed with the Bidder whose bid is to be selected for the total requirement.
- b) Successful Bidder shall sign and return the Purchase Order to Project management Unit within 7 (seven) days following its receipt.
- c) Contract awarded Bidder shall submit a performance security as described in clause 6.2d

5 İşin İhale Edilmesi

- a) İhaleyi kazanan Teklif Sahibi ile toplam ihtiyaç için "UNDP'nin Mal Alımları Genel Şartları ve Hükümleri"ne tabi olan bir "Kontrat" imzalanacaktır.
- b) İhaleyi kazanan Teklif Sahibi, Sipariş Emrinin kendisine iletildiği tarihten itibaren 7 (Yedi) gün içinde imzalayıp, Proje Yönetim Birimine' iade edecektir.
- c) İhaleyi kazanan istekli, teklif istemi dökümanı 6.2d maddesine göre kesin teminat mektubu sunacaktır.

6. Conditions

6.1. Payment Terms

- a) 100% of the payment for items in the price schedule shall be done within 30 days upon Inspection and Acceptance Committee's second acceptance and approval report with the certification and documentation that the goods fully comply with the technical specifications as indicated in Clause 6.2 d.
- b) Payment shall be realized in TRY
- c) Alternative terms of payment shall not be negotiated with the successful bidder.

6. Şartlar

6.1. Ödeme Koşulları

- a) Fiyat çizelgesindeki kalemlere ait ödemeyi % 100'ü, madde 6.2d'de belirtildiği üzere, Ürünlerin teknik spesifikasiyonlara uygunluğu Mal Muayene ve Kabul Komisyonunun, ilgili sertifikasyon ve dökümanlarla beraber, ikinci aşama Muayene ve Kabul Raporuna istinaden UNDP tarafından kabul edilerek onaylanması mümteakip 30 gün içinde yapılacaktır.
- b) Ödeme TRY cinsinden gerçekleştirilecektir.
- c) Başarılı teklif sahibi ile alternatif ödeme şartları pazarlık edilmeyecektir.

6.2. Technical Issues
a) Delivery Period:

Vehicle shall be delivered within 40 days after the issuance of the Institutional Contract.

b) Delivery Place:

The goods indicated in the technical specifications shall be delivered to the addresses stated below:

Türkiye İş Kurumu

Emniyet Mah. Mevlana Bulvarı No:42
Yenimahalle/ANKARA

c) Delivery Terms:

DDP [Delivered Duty Paid]

Contractor is responsible for delivering the goods to the named place in the country of the buyer and pays all costs in bringing the goods to the destination including import duties and taxes.

Shipping costs of the goods specified in Request for Quotation will be borne by the Contractor and the Contractor shall not request an additional charge.

d) Performance Security:

For the validity of the contract that will be signed by both parties, contractor is liable to submit a Performance Bond or Bank Guarantee for an amount of 10% (ten percent) of total contract value. The Performance Bond or Bank Guarantee must be issued by a reputable and accredited Bank and must be valid until 31.08.2018

e) Inspection and Acceptance:

The inspection and acceptance will be done in three stages.

In the first stage; related to the layout, the vehicle shall be presented to the Inspection Committee at the bidder's location after the removal of the seats that shall be removed and internal upholstery materials

In the second stage; the inspection and acceptance will be done at the bidder's location after the construction of partitioning structure but before the start of upholstering

In the third stage; after the manufacturing of the superstructure is completed, conformity tests for the technical specifications and legislation provisions and function tests shall be executed and an inspection report shall be drafted. If the inspection results are conformant, said vehicle shall be dispatched by the company to the announced address. Final checks and final acceptance, which will be a basis for payment, of the said vehicle shall be executed at these addresses. If the inspection

6.2. Teknik Konular
a) Teslim Süresi:

Kurumsal Kontratın imzalanmasından sonra 40 gün içerisinde araç teslim edilmelidir.

b) Teslim Yeri:

Sözleşme konusu Teknik Şartname'de belirtilen mallar aşağıda belirtilen yerlere teslim edilecektir.

Türkiye İş Kurumu

Emniyet Mah. Mevlana Bulvarı No:42
Yenimahalle/ANKARA

c) Teslim Şartları:

DDP Gümrük Resmi Ödenmiş Teslim

Satıcı; malların, Alıcı'nın Ülkesindeki belirtilen yerlere tesliminden, gümrük ve vergiler dahil tüm teslim masraflarından sorumludur.

Alınacak malların nakliyesi, plaka ve tescil işlemleri yüklenici firma tarafından sağlanacaktır ve bu iş için firma ayrıca ek bir ücret talep etmeyecektir.

d) Kesin Teminat Mektubu:

Taraflarca imzalanacak sözleşmenin geçerliliği için ihaleyi kazanan istekli toplam ihale bedelinin yüzde onu (%10) kadar tutarında Banka Teminatı sunmakla yükümlüdür. Teminat Mektubu kabul gören ve akredite olmuş bir Banka tarafından verilmiş ve 31.08.2018 tarihine kadar geçerli olmalıdır.

e) Muayene ve Kabul:

Mal muayne ve kabul üç aşamada yapılacaktır.

İlk aşamada; temel yerleşimle ilgili olarak araç yüklenicinin sahasında sökülmesi gereken koltuklar ve iç kaplama malzemesi söküldükten sonra yapılacaktır.

İkinci aşamada; araç yüklenici sahasında bölme iskeletleri oluşturulduğundan sonra kaplama işleminden önce yapılacaktır.

Üçüncü aşamada; üst yapı imalatı tamamlandıktan sonra, teknik şartname ve mevzuat hükümlerine uygunluğu ile fonksiyon testleri gerçekleştirilecek ve muayene raporu düzenlenecektir. Muayene sonucunun uygun olması halinde; söz konusu araç bildirilecek adreslere firmaca sevk edilecektir. Söz konusu aracın ödemeye esas teşkil edecek son kontrolleri ve kesin kabulü bu adresde yapılacaktır. Yapılacak olan muayene kontroller sonucunda; uygun bulunmama durumunda, raporda belirtilen kusur ve eksiklikler giderildikten sonra tekrar kontrol edilecektir.

Araçın Teknik Şartname'ye uygun olmaması halinde araç

result is not compliant, vehicle shall be re-examined after the defects and deficiencies identified in the report are corrected.

In case the vehicle do not fully comply with the Technical Specification, the goods will not be accepted, and the related payment will not be effected to the Contractor.

The dates on which the vehicle in question will be ready for interim inspection and final check shall be announced 1 week in advance.

There shall be at least one authorized person from the company who is experienced in the said vehicle operations and functions during the interim inspection, final check and function tests.

The company shall cover the expenses and equipment required for the interim inspection, final check and function tests excluding the transportation and accommodation fees of inspection committee members.

f) Late Delivery:

In case of delay on the delivery, the offeror shall be liable to pay to UNDP as penalty starting from the first calendar day of delay, at the rate of 0,5%, per each calendar day of delay calculated on the contract price. The sum of liquidated damages will be deducted from the final payment.

If the delivery of vehicle delayed by 20 days, UNDP may consider termination of contract

kabul edilmeyecek, teslim alınmayacağı ve tedarikçiye ilgili ödeme gerçekleştirilmeyecektir.

Araçının; ara denetim ve son kontrole hazır olacağı tarihler 1 hafta öncesinden bildirilecektir.

Ara denetim, son kontrol ve fonksiyon testlerinde; söz konusu araçın kullanım ve fonksiyonları konusunda deneyimli, en az 1 adet firma yetkilisi hazır bulundurulacaktır.

Ara denetim, son kontrol ve fonksiyon testlerinde; muayene ve kontrol için ihtiyaç duyulacak ekipmanlar ve harcamalar, muayene komitesinin ulaşım ve konaklama giderleri hariç, firma tarafından karşılanacaktır.

f) Gecikme:

Teslimatta olacak bir gecikme durumunda, yüklenici gecikmenin başladığı ilk takvim gündünden itibaren her gecikilen gün için %0,5 gecikme cezası ödemeyle yükümlü olacaktır. Hesaplanacak gecikme cezası tutarı toplam ödeme miktarından düşülecek ve kalan miktar yüfleniciye işin bedeli olarak ödenecektir.

Gecikmenin 20 günü aşması halinde UNDP sözleşmeyi feshetme hakkını saklı tutar.

7. Annexes to the RFQ

Annex 1 Technical Specifications

Annex 2 Quotation Submission Form

Annex 3 Administrative Documents

Annex 4 UNDP General Conditions for Goods

Non-acceptance of the terms of the General Terms and Conditions (GTC) shall be grounds for disqualification from this procurement process.

7. Teklif Davetinin Ekleri

Ek 1 Teknik Şartname

Ek 2 Teklif Sunum Formu

Ek 3 İdari Belgeler

Ek 4 UNDP Mal Alımları Genel Şartları

“Genel Şart ve Hükümler”in kabul edilmemesi, teklifi satın alma sürecinin dışında bırakılmasına neden olacaktır.

8. Contact Person for Inquiries (Written inquiries only)

Vural DİKMEN
Procurement Officer
Tel: (+90) 312 454 1063
vural.dikmen@undp.org

Any delay in UNDP's response shall be not used as a reason for extending the deadline for submission, unless UNDP determines that such an extension is necessary and communicates a new deadline to the Proposers.

Offered goods shall be reviewed based on completeness and compliance of the quotation with the minimum specifications described above and any other annexes providing details of UNDP requirements.

The quotation that complies with all of the specifications, requirements and offers the lowest price, as well as all other evaluation criteria indicated, shall be selected. Any offer that does not meet the requirements shall be rejected.

Any discrepancy between the unit price and the total price (obtained by multiplying the unit price and quantity) shall be recomputed by UNDP. The unit price shall prevail and the total price shall be corrected. If the supplier does not accept the final price based on UNDP's re-computation and correction of errors, its quotation will be rejected.

At any time during the validity of the quotation, no price variation due to escalation, inflation, fluctuation in exchange rates, or any other market factors shall be accepted by UNDP after it has received the quotation. At the time of award of Contract or Purchase Order, UNDP reserves the right to vary (increase or decrease) the quantity of services and/or goods, by up to a maximum twentyfive per cent (25%) of the total offer.

Any Purchase Order that will be issued as a result of this RFQ shall be subject to the General Terms and Conditions attached hereto. The mere act of submission of a quotation implies that the vendor accepts without question the General Terms and Conditions of UNDP herein attached as Annex 4.

UNDP is not bound to accept any quotation, nor award a contract/Purchase Order, nor be responsible for any costs associated with a Supplier's preparation and submission of a quotation, regardless of the outcome or the manner of conducting the selection process.

Please be advised that UNDP's vendor protest procedure is intended to afford an opportunity to appeal for persons or firms not awarded a purchase order or contract in a competitive procurement process. In the event, that you believe you have not been fairly treated, you can find detailed information about vendor protest procedures in the following link:
<http://www.undp.org/procurement/protest.shtml>

UNDP encourages every prospective Vendor to avoid and prevent conflicts of interest, by disclosing to UNDP if you, or

8. İrtibat Kişi (Sadece yazılı sorular için)

Vural DİKMEN
Satın Alma Yetkilisi
Tel: (+90) 312 454 1063
vural.dikmen@undp.org

UNDP tarafından süre uzatımına ilişkin bir karar verilmemiş ve yeni bir tarih bildirilmemiş ise, UNDP'nin sorulara geribildirimde bulunması sürecinde olabilecek herhangi bir gecikme, ihale dokümanlarının teslim edilmesine ilişkin son tarihin ertelenmesi için bir gerekçe oluşturmaz.

Teklif edilen mallar yukarıda açıklanan asgari koşullar ve diğer eklerde detaylandırılan UNDP gereklilikleri ile uyumluluğuna göre değerlendirilecektir.

Belirtilen diğer tüm değerlendirme ölçütlerin yanı sıra, teknik şartnameler, gereklilikler ve koşullar ile uyumlu olan ve en düşük fiyatlı veren teklif seçilecektir. Belirtilen gereklilikleri karşılayamayan teklifler reddedilecektir.

Birim fiyat ile birim fiyatın adet ile çarpılmasından elde edilen toplam fiyat arasında bir farklilik olması durumunda, hesaplamalar UNDP tarafından yeniden yapılacaktır. Bu durumda, birim fiyat dikkate alınarak toplam fiyat düzeltilecektir. Teklif Sahibi UNDP tarafından yapılan bu yeniden hesaplamayı kabul etmez ise, teklifi geçersiz sayılacaktır.

Teklif alındıktan sonra, teklisin geçerlilik süresi dahilinde; enflasyon, kur dalgalanmaları vb. piyasa koşullarından kaynaklı bir fiyat değişimi UNDP tarafından kabul edilmez. Sipariş Emri veya sözleşme sırasında birim fiyat ve diğer şart ve kurallarda değişiklik olmaksızın, UNDP mal veya hizmetlerin miktarlarını toplam fiyatın yüzde yirmi beşi (%25) oranında artırma veya azaltma hakkını saklı tutar,

Bu Teklif Davet sonucunda imzalanacak Sipariş Emri, ekte sunulan Genel Şart ve Hükümleri'ne tabidir. Bu bağlamda, Teklif Sahibi, teklifini sunmakta, sorgulamaksızın Ek 4'de sunulan UNDP Genel Şart ve Hükümleri 'ni kabul etmiş olur.

Değerlendirme süreci tamamlanmadan, UNDP herhangi bir teklifi kabul etme, sözleşme yapma veya Teklif Sahibi'nin teklifi hazırlarken ve sunarken yapmış olduğu masraflarla ilişkili hiçbir koşuldan sorumlu tutulamaz.

UNDP'nin satıcı protesto prosedürü; rekabetçi bir ihale süreci sonucunda bir satın alma siparişi veya sözleşme olmaması durumunda kişiler veya firmalar için itiraz etme imkanı sunmayı amaçlamaktadır. Eğer bir satın alma sürecinde kendinize adil muamele edilmediğini düşünüyorsanız, aşağıdaki uzantıdan satıcı protesto işlemlerine ilişkin detaylı bilgi edinebilirisiniz: <http://www.undp.org/procurement/protest.shtml>

UNDP; sizin, iştiraklerinizin veya personelinizin söz konusu Teklif Davet kapsamında belirtilen gerekliliklerin, tasarımların, özelliklerin, maliyet tahminlerinin ve kullanılan diğer bilgilerin

REQUEST FOR QUOTATION
25 Pages

UNDP-TUR-RFQ(SR)-2018/10

TEKLİF DAVETİ
25 Sayfa



any of your affiliates or personnel, were involved in the preparation of the requirements, design, specifications, cost estimates, and other information used in this RFQ.

UNDP implements a zero tolerance on fraud and other proscribed practices, and is committed to identifying and addressing all such acts and practices against UNDP, as well as third parties involved in UNDP activities. UNDP expects its suppliers to adhere to the UN Supplier Code of Conduct found in this link : http://www.un.org/depts/ptd/pdf/conduct_english.pdf

Thank you and we look forward to receiving your quotation.

Sincerely yours,

Sukhrob Khojimatov

Deputy Country Director

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "S. Khojimatov", is placed over the typed name and title.

Date: 04/05/2018

hazırlanmasına dahil olması durumunda UNDP'ye bildirmek suretiyle, çıkar çatışmalarının önlenmesini ve engellenmesini önerir.

UNDP yolsuzluk ve diğer yasaklanmış eylemlere sıfır tolerans uygular ve UNDP faaliyetlerinde yer alan Üçüncü partiler de dahil olmak üzere UNDP'ye karşı yapılan bu eylemleri tespit etmeye ve ortadan kaldırırmaya yönelik taahhüdünü ortaya koyar. UNDP kendi tedarikçilerinin aşağıdaki uzantıda sunulan BM Tedarikçi Davranış İlkeleri'ne katılımlarını bekler.
http://www.un.org/depts/ptd/pdf/conduct_english.pdf

Teşekkür eder, teklifiğiniz sunmanızı rica ederiz.

Saygılarımızla,

Sukhrob Khojimatov

Ülke Direktör Yardımcısı

Tarih: 04/05/2018

ANNEX 1 – TECHNICAL SPECIFICATIONS

EK 1 – TEKNİK ŞARTNAME

| ITEM I: KALEM I | Iskur Mobile Service Vehicle İskur Mobil Hizmet Aracı | QUANTITY MİKTAR |
|---|--|----------------------------|
| | | 1 Unit 1 Adet |
| GENERAL DESCRIPTON GENEL TANIM | Procurement of Iskur Mobile Service Vehicle İskur Mobil Hizmet Aracı Alımı | |
| SPEC NO (ÖZELLİK NO) | REQUIRED SPECIFICATIONS and TERMS (İSTENİLEN ÖZELLİK ve ŞARTLAR) | |
| 1. | <p>GENERAL</p> <p>1.1 These specifications cover the technical properties, modification and equipment specifications of the mobile office vehicle which will be constructed on a 4x2-drive minibus with at least 4,400 kg of maximum loaded weight to be purchased by UNDP (United Nations Development Programme) to meet the needs of ISKUR General Directorate.</p> <p>1.2 The vehicle shall be designed to meet the need for office in the region of work, and carry the necessary key equipment pieces and the working staff.</p> <p>1.3 The mobile office vehicle shall comprise a 4+1 passenger and driver compartment in the front-section; 2 working offices in the mid-section; and a compartment for materials and auxiliary equipment in the rear-section.</p> <p>1.4 The dimensions of the completed vehicle shall not exceed the limits specified in relevant legislation and regulations.</p> <p>1.5 The weight at maximum load shall not exceed the technical capacity.</p> <p>1.6 The directions indicated in the specifications shall be in reference to the forward moving direction of the vehicle.</p> <p>GENEL ÖZELLİKLER</p> <p>1.1 Bu şartname; Türkiye İş Kurumu Genel Müdürlüğü'nün (ISKUR) ihtiyacını karşılamak için, Birleşmiş Milletler Kalkınma Programı (UNDP) tarafından satın alınacak olan, en az 4400 kg. azami yüklü ağırlıklı, 4x2 çekişli minibüs üzerine yapılacak, mobil ofis aracının, teknik özelliklerini, tadilatını ve donanım özelliklerini kapsar.</p> <p>1.2 Araç; çalışma yapılacak bölgede büro ihtiyacını karşılamak, gerekli temel ekipmanları ve çalışacak personeli taşımak için tasarlanacaktır.</p> <p>1.3 Mobil ofis aracı; önde 4+1 kişilik yolcu ve sürücü bölmesi, ortada 2 adet çalışma ofisi, arkada malzeme bölmesinden ve yardımcı donanımlardan oluşacaktır.</p> <p>1.4 Tamamlanmış araçın boyutları, ilgili mevzuat ve yönetmeliklerdeki değerleri aşmayacaktır.</p> <p>1.5 Azami yüklü ağırlık değerleri, teknik kapasitenin üzerinde olmayacağındır.</p> <p>1.6 Şartnamede belirtilen yönler için, araç gidiş istikameti esas alınacaktır.</p> | |

2.

TECHNICAL SPECIFICATIONS OF THE MINIBUS

- 2.1. The body structure shall have extra-long chassis and high ceiling; 2 front-impact sliding doors and 2 winged sidewise opening rear doors. The right side sliding door shall be electrically operated; opened at least 800 mm, and there shall be footstep automatically activated when the door is opened.
- 2.2. All doors shall have central locking; the windows of front doors shall be electrically controlled; outside rear-view mirrors shall be electrically controlled and heated. There shall be sun visors, windshield wipers with a minimum of 2 speed levels and window washing system, heater, front air-conditioner and radio-CD or Radio-MP3 player.
- 2.3. The passenger capacity shall be at least 17; the front and 2nd row passenger seats shall be dual-seaters. The driver's seat shall at minimum have adjusters for forward-backward tilting, back-lean angle setting and seat raising/lowering.
- 2.4. The engine shall be 4-cycle, 4-cylinder, water-cooled, with a turbo-intercooler feature; total engine size shall be a minimum of 1,900 cc and a maximum of 2,300 cc; the maximum power shall be 155 HP at 3,800 rpm at most and the maximum torque shall be at least 350 Nm; this level shall be reached in 1,800 rpm at most and the exhaust emissions shall meet at least the Euro-6 level. The cooling equipment shall have at least a -25°C antifreeze mixture.
- 2.5. Its gearbox shall have at least 6 forward and 1 reverse speed levels.
- 2.6. The steering wheel shall be on the left and have tilt and height adjuster and hydraulic auxiliary power.
- 2.7. The brake system shall be disk type, with ABS support, vacuum supplemented double circuit hydraulic; the parking brake shall be mechanically operated and effective on the rear axle.
- 2.8. The suspension shall have spiral or leaf springs, with front and rear stabilizing bars and shock absorbers.
- 2.9. The electrical system shall be 12 volts, with at least 12Vx80 Amps-hour.
- 2.10. It shall have external front and rear lighting compliant with the Regulation on Road Traffic. (Parking and signal lamps, high and low beams in the front; parking, brake, signal, fog and license plate lamps in the rear etc.)
- 2.11. The tire size and properties shall be as specified in the brochure. The vehicle shall have 4 tires and a full spare tire with the same properties and tire rim shall be provided.
- 2.12. The fuel tank shall have at least 75-litre capacity; the urea tank, if any, shall have at least 15-litre capacity.
- 2.13. The vehicle shall have 4,400 kg of weight at maximum load, the front axle capacity shall be at least 1,800 kg, the rear axle capacity shall be at least 2,800 kg.
- 2.14. It shall have a maximum length of at least 6,700 mm and at most 7,400 mm; maximum width of at least 1,950 mm and at most 2,150 mm excluding the mirrors; maximum height of at least 2,650 mm and at most 2,850 mm; the wheel base shall be at least 3,750 mm and at most 4,350 mm. The vehicle's internal height shall not be less than 1,850 mm; the height of the rear door shall not be less than 1,800 mm; the total width of the rear door shall not be less than 1,550 mm; and the loading height of the rear door shall not exceed 650 mm.
- 2.15. The model year of the vehicle subject to the offer shall be the newest on sale; and this shall be documented.

MINİBÜS TEKNİK ÖZELLİKLERİ

- 2.1 Gövde yapısı; sürücü bölmesi en az 1+1 kişilik koltuklu ve 2 kapılı, yük bölmesi en az 15 m³ hacimli sürgülü sağ yan ve yanlara açılır 2 kanatlı arka kapılı, tüm kapılar merkezi kilitli, ön kapı



camları elektrik kumandalı, dış dikiz aynaları elektrik kumandalı ve ısıtmalı olacaktır. Tüm koltuklar için otomatik toplamalı emniyet kemeri, güneşlik, en az 2 hız kademeli silecek ve cam yıkama sistemi, calorifer, klima ve radyo-CD veya Radyo-MP3 çalar bulunacaktır.

- 2.2 Sürücü koltuğunda asgari olarak; ileri-geri, sırtlık açısı ve yükseklik ayarı bulunacaktır. Sürgülü sağ yan kapı elektrikli olacaktır.
- 2.3 Motoru; 4 zamanlı, 4 silindirli, su soğutmalı, turbo-intercooler özellikli, toplam motor hacmi en az 1900 cc. en fazla 3000 cc., maksimum güç en fazla 3800 devir/dakikada en az 155 HP ve maksimum tork en az 350 Nm olacak, bu değer en fazla 1800 devir/dakikada elde edilecek ve egzost emisyonu asgari Euro-5 seviyesini karşılayacaktır. Soğutma donanımında en az -250C ayarlı antifriz karışımı bulunacaktır.
- 2.4 Şanzımanı; en az 6 ileri-1 geri hız kademeli olacaktır.
- 2.5 Direksiyon solda, eğim ve yükseklik ayarlı ve hidrolik yardımcı olacaktır.
- 2.6 Fren sistemi; disk veya kampanalı, ABS destekli, vakum takviyeli çift devre hidrolik, park freni arka tekerlere etkili mekanik olacaktır.
- 2.7 Süspansiyonu; yaprak yaylı olacak, ön ve arka viraj denge çubuğu ve amortisör bulunacaktır.
- 2.8 Elektrik sistemi; 12 volt, en az 12Vx80 Amper-saat aktüllü olacaktır.
- 2.9 Karayolları Trafik Yönetmeliğine uygun ön ve arka dış ışıklandırma bulunacaktır. (Önde park ve sinyal lambaları, kısa ve uzun huzmeli farlar, arkada park, fren, sinyal, sis ve plaka lambaları v.s.)
- 2.10 Lastik ebadı ve özelliği; broşüründe belirtilen ebat ve özellikle olacak, araçta en az 4 lastik bulunacak, aynı özelliğe 1 adetle komple jantlı stepne verilecektir.
- 2.11 Yakıt tankı en az 75 litre, var ise üre tankı en az en az 15 litre kapasiteli olacaktır.
- 2.12 Araç; en az 4500 kg azami yüklü ağırlıklı, ön aks kapasitesi en az 1750 kg., arka aks kapasitesi en az 3000 kg., Boş ağırlığı en fazla 3100 kg. ve taşıma kapasitesi en az 2000 kg. olacaktır.
- 2.13 Azami uzunluğu en fazla 7400 mm, aynalar hariç azami genişliği en fazla 2150 mm., maksimum yüksekliği en fazla 2850 mm. ve dingil mesafesi en az 3750 mm. en fazla 4350 mm. olacaktır.
- 2.14 Yükleme bölmeleri ölçütleri; içten içe, boyu en az 4200 mm, genişliği en az 1725 mm. ve yüksekliği en az 1900 mm. olacaktır.
- 2.15 Teklif edilecek aracın model yılı 2017 olacaktır ve bu husus belgelenecektir.

3.

INTERNAL MODIFICATION

- 3.1 All seats except for those in the 1st and 2nd row shall be removed; the passenger compartment shall be made into 4+1 seater in two rows. The removed seats shall be packaged and delivered to ISKUR General Directorate.
- 3.2 Starting from the seats in the first row, the entire floor of the vehicle shall be covered with water plywood of 16 mm in thickness and, on top of that, anti-bacterial cast epoxy covering shall be applied. The colour of the covering shall be decided at the interim check. At the first interim check, if the existing floor covering is found appropriate, the existing floor rubber covering may be removed and epoxy covering may be directly applied.
- 3.3 From the back of the second row seats towards the back side, there shall be two working and interviewing offices. In reference to the vehicle's forward moving direction, the internal length of each office shall not be less than 1,300 mm; the width shall be the same as the vehicle's internal width.
- 3.4 The rear-section up to the rear doors shall be used as the materials compartment on the left side, and the entrance space to the rear office and compartment for folding ramp on the right side.
- 3.5 Entry to the front office shall be through the passenger compartment; its door shall open to the



right-hand side of the second-row seats in the passenger compartment and the entry width shall be at least 600 mm.

- 3.6 The rear office shall be used for providing service to persons with disabilities; its entry shall be from the line of right wing and have at least 900 mm of entry width. The entry door shall be at least 300+600 mm in width; have double wings; the wing on the right-hand side which is 600 mm in width shall open outwards to the side wall on the right; and the wing on the left which is 300 mm in width shall open outwards to the side wall on the left. The narrow door wing shall be in closed position under normal circumstances, but used when a wheelchair for people with disabilities is to be taken into the office.
- 3.7 Two offices shall be divided by a partitioning wall. On the upper side of the partitioning wall, a two-piece ceiling cabinet shall be constructed with equal volume on both compartments, have a height from the level of side windows up to the internal covering of the ceiling. There shall be two cabinet lids on each side; the right lids shall open towards the front office, left lids shall open towards the rear office. The height and depth of the cabinet shall be approximately 400 mm; the length shall be as allowed by the ceiling structure to be finalised during the manufacturing check. The partition under the cabinet shall have a sliding partition glass at the level of a head when the body is in sitting position, and allow office workers to have visual contact and voice communication. Its approximate dimensions shall be 400x800 mm and have tempered glass of at least 4 mm in thickness.
- 3.8 There shall be a vertical, closed partition with footprint dimensions of approximately 500x500 mm to be placed on the right side of the partition wall between two compartments, with equal volume in both compartments. The compartment shall be designed with three decks as separated into shelves; the lower deck shall accommodate the air-type cabin heater; the mid deck shall have the portable air-conditioner; and the top deck shall have the electronic control buttons for the system, additional electrical installation etc. The lower and mid decks shall be accessible from the front and rear offices; there shall be easily removable lids for maintenance purposes. For the top deck, a hinged lid shall be constructed. At the lower and mid decks, there shall be air discharge and suction apertures to and from both office compartments; it shall be possible to heat or cool the sections by the same heating or air-conditioning device.
- 3.9 The office layouts shall be symmetrical in reference to the partition wall dividing the two offices; working desks and seats shall be placed on the left side facing each other; the seats for interviewers shall be placed by the edge of right-side wall with the back supports of facing the heating-cooling compartment and their directions pointing the office entry doors.
- 3.10 For the 3 lines of partition walls to build the office compartments; wall frameworks shall be constructed of box profile sections of at least 30x30 mm; and both faces shall be covered with aluminium foamboard (aluminium composite panel) of at least 3 mm in thickness; corner weatherstrips shall be used along the edges of the covering and there shall be insulation material of at least 30 mm in thickness between the two faces of the covering. Partition wall frames shall be fixed to the vehicle by bolted connections; no welding whatsoever shall be used.
- 3.11 The opening directions of the doors on the right side of the front and rear walls that make up the office compartments shall outwards from the office. The doors shall be lockable from inside and outside; their height shall be at least 1800 mm; bubble-type interlocking door weatherstrips shall be used to prevent noise during travel and ensure insulation.
- 3.12 Office working desks shall be PVC or solid wood covered on the surface; have melamine coated chipboard tables of at least 20 mm in thickness. The width of the table shall be at least 550 mm; and the length shall run from the interviewer's seat to the left side wall; and the exposed part shall be rounded. No separate supporting legs shall be constructed for the desk's table; it shall be installed on horizontal arms extracted from the partition wall between the two office compartments. Horizontal arms shall have additional vertical supports. The length of the working desk at the rear office may be kept lower for allowing manoeuvre space for the wheelchair, and the lengths of tables shall be finalised during the interim checks.

- 3.13 Working seats shall have armrest tablets; adjustments for height and back support; wheeled; be fabric covered and rotating type. Due to the limitations in the area of use, its dimensions shall be not exaggerated; preference shall be given to those with narrow width of armrest tablet and thin upholstery in the back support.
- 3.14 Interviewer seats shall have fixed back support; folding seater; and be covered with the same colour fabric as the working seats. High density sponge or form-cast sponge of at least 80 mm in thickness may be used for back support and seating parts.
- 3.15 The entire side wall starting from the first-row seats, ceiling, partition and door interiors shall be insulated with self-adhesive elastic insulation sponge of at least 30 mm. The insulation material shall be glued to the internal covering materials and fixed. No separate surface shall be formed to avoid reduction in the internal width and loss of volume. The vehicle body shall not be used as the adhering surface for the insulation.
- 3.16 As internal covering material, the original internal covering materials of the vehicle shall be used particularly in the 4+1 passenger compartment. Where it is not possible to use the original internal covering materials of the vehicle for the remaining office and rear cabinet group compartments, internal covering material may be used of the same properties and thickness as used for the surfacing in the partitions. This shall be evaluated and decided by the commission during the manufacturing check.
- 3.17 The insulation, covering and cabinet materials to be used shall be of flame-retardant quality. The colours of the covering material shall be the same as or compatible with the original internal covering colours of the vehicle. The colours for internal covering, epoxy flooring, desks and seats shall be selected in accordance with the preferences of ISKUR General Directorate.
- 3.18 After the offices, on the left-hand side of the rear-section, there shall be the cabinet group, with width at least 700 mm and height up to the ceiling. There shall be a compartment to safeguard the generator at the bottom; the materials compartment in the middle and a separate compartment at the top which also accommodates the promotion screen. The height of the compartment reserved for the promotion screen shall be as high as the rear window height of the rear door; the screen shall have a front protective glass; the space from the screen back side to the rear wall in the second office may be used as an individual cabinet compartment.
- 3.19 A folding ramp system shall be installed on the right-hand side of the rear section for the access of wheelchairs into the rear office. During the working hours, the ramp system shall always be unfolded; and the regular access by people shall also be made over the ramp without having to use the stairs.
- 3.20 For all cabinets; no wood materials shall be used as the cabinet construction material; water-proof and moisture-proof foamboard covering shall be made on the framework made of profile section. The framework made of profile section shall be constructed of box profile section of at least 30x30 mm. All cabinet lids shall have fixing or locking mechanisms to avoid opening during travel.
- 3.21 The wings of the rear door shall remain open during working hours. A protective top case for the rear door shall be built to keep the door wings open and protect the generator and rear cabinet group against precipitation during wind and precipitation. For that purpose, there shall be a door fixer made of aluminium hollow bar of at least 30 mm in diameter to fix the wings of the rear door in open position at 90 degrees; it shall be locked in the slots on the upper side of the internal surface of both door wings to keep the rear doors fixed, and it shall be covered with canvas. One end of the canvas shall be connected to the door fixing bar, the other end shall be hanged on the hooks fixed at the upper internal surface of the rear door case. The canvas shall be inclined backwards at a certain angle and, through the pockets on the sides, it shall be fixed on the upper edges of the door wings. The closure area of the canvas shall be adequate to cover the width between door wings, and at least 1000 mm backwards.



ARAÇ İÇİ TADİLAT

- 3.1 Birinci ve ikinci sıra koltuklar hariç geri kalan tüm koltuklar sökülecek, araç yolcu bölmesi 2 sıra koltuklu 4+1 kişilik hale getirilecektir. Sökülen koltuklar; paketlenecek ve İŞKUR Genel Müdürlüğüne teslim edilecektir.
- 3.2 Birinci sıra koltuklardan itibaren; komple araç tabanı en az 16 mm. kalınlığında su kontrplağı ile kaplandıktan sonra, üzerine antibakteriyal dökme epoksi kaplama yapılacak. Kaplama rengine ara kontrolde karar verilecektir. Yapılacak ilk ara kontrolde; mevcut taban kaplama yapısının uygun bulunması durumunda, mevcut taban lastik kaplaması kaldırılarak, direk epoksi kaplamaya geçilebilecektir.
- 3.3 İkinci sıra koltuk arkasından geriye doğru iki adet çalışma ve görüşme ofisi bulunacaktır. Araç gidiş istikameti esas alındığında; her bir ofisin iç uzunluğu 1300 mm.den az olmayacak, genişliği araç iç genişliği kadar olacaktır.
- 3.4 Arka kapılara kadar olan son bölüm; sol taraf malzeme bölmesi olarak, sağ bölüm ise arka ofise giriş boşluğu ve katlanmış rampa bölmesi olarak kullanılacaktır.
- 3.5 Ön ofise giriş yolcu bölmesinden olacak, kapısı dışa yolcu bölmesine ikinci sıra koltuk sağ yanına açılacak ve giriş genişliği en az 600 mm. olacaktır.
- 3.6 Arka ofiste; engelli kişilere de hizmet verecek olup, girişi arka kapı sağ kanat hizasından olacak ve en az 900 mm. giriş genişliği sağlanacaktır. Giriş kapısı; en az 300+600 mm. genişliğinde çift kanatlı olacak, sağ tarafta bulunan 600 mm. genişliğindeki kanat dışarı sağ yan duvara ve sol tarafta bulunan 300 mm. genişliğindeki kanat ise dışarı dolap sağ yan tarafa açılacaktır. Dar kapı kanadı normal kullanımda kapalı olacak, ancak engelli arabasının ofis içerisinde alınması durumunda kullanılacaktır.
- 3.7 Her iki ofis birbirinden ara duvarla ayrılacaktır. Ara duvar üst taraflında; yan cam seviyeleri üzerinden tavan iç kaplamaya kadar olan yükseklikte, her iki bölmeyi de ortala'yacak konumda, 2 parçalı tavan dolabı oluşturulacaktır. Dolap kapakları ikişer adet olacak, sağ dolap kapakları ön ofise, sol dolap kapakları ise arka ofise açılacaktır. Dolap yüksekliği ve derinliği yaklaşık 400 mm. olacak, uzunluğu ise tavan yapısının elverdiği ölçüde yapılacak ve imalat kontrolü esnasında kesinlik kazanacaktır. Dolap altında kalan ara bölme üzerinde; oturur konumda baş hızısı seviyesinde, sürgülü ara bölme camı bulunacak, ofis çalışanlarının birbirleri ile görsel teması ve sesli iletişim sağlanacaktır. Yaklaşık ölçüler 400x800 mm. olacak ve en az 4 mm. kalınlığında temperli cam kullanılacaktır.
- 3.8 Her iki ofis arasında kalan ara duvar sağ taraflında, her iki bölmeyi de ortala'yacak şekilde, yaklaşık 500x500 mm. taban ölçülerinde dikey kapalı bir bölme bulunacaktır. Bölme raflarla ayrılmış olarak 3 katlı olarak tasarılanacak, en alta havalı tip kabin ısıtıcısı, ortaya portatif klima ve en üstte ise sisteme kullanılacak elektronik kontrol elemanları, ilave elektrik donanımı vs. yerleştirilecektir. Alt ve orta bölme katlarına; ön ve arka ofisten erişilebilir olacak, bakım amaçlı kolay çıkarılabilir kapatmalar bulunacaktır. Üst bölme katı için menteşeli kapak yapılacak. Alt ve orta bölme katlarından her iki ofis bölmesine de hava çıkış ve emiş açıklıkları bulunacak ve bölmeler aynı ısıtıcı ve klima ile ısıtılp soğutulabilecektir.
- 3.9 Ofis yerleşimleri; her iki ofis arasında yer alan ara duvar esas alındığında birbirine simetrik olacak, çalışma masaları ve çalışma koltukları birbirine dönük olarak sol tarafa yakın yerleştirilecek, görüşmeci için yerleştirilecek koltuk sırtlıkları ısıtma-soğutma bölmesine dönük ve yönleri ofis giriş kapılarına dönük olarak sağ duvar kenarına yerleştirilecektir.
- 3.10 Ofis bölmeleri oluşturmak amacıyla yapılacak olan 3 sıra ara duvar için, en az 30x30 mm. kutu profilden duvar iskeletleri oluşturulacak ve her iki yüzü en az 3 mm kalınlığında alüminyum foamboard (Alüminyum kompozit panel) ile kaplanacak, kaplama kenarlarında köşe kapatma fitilleri kullanılacak ve her iki yüzey kaplama arasında en az 30 mm. kalınlıkta yalıtım malzemesi bulunacaktır. Duvar iskeletlerinin araca sabitlenmesi civatalı bağlantı ile yapılacak olup, kesinlikle kaynak kullanılmayacaktır.

- 3.11 Ofis bölmelerini oluşturan ön ve arka duvar sağ yan taraf üzerinde bulunan kapıların açılma yönleri ofis dışına olacaktır. Kapılar içeriden ve dışarıdan kilitlenebilecek, yükseklikleri en az 1800 mm. olacak, balonlu geçme kapı fitilleri ile seyahat esnasında ses yapması önlenecek ve yalıtmı sağlanacaktır.
- 3.12 Ofis çalışma masaları; alınları PVC veya masif kaplı, en az 20 mm. kalınlığında suntalam tablalı olacaktır. Tabla genişliği en az 550 mm. ve uzunluğu görüşmeci koltuğundan sol yan duvara kadar olacak, açıktı kalan köşesi yuvarlatılacaktır. Masa tablası için ayrı bir ayak sistemi oluşturulmayacak, her iki ofis bölmesi arasında yer alan ara duvardan çıkarılacak yatay kollar üzerine monte edilecektir. Yatay kollar dikine ilave destekli olacaktır. Arka ofis çalışma masası uzunluğu; engelli arabası manevrası nedeni ile daha düşük tutulabilecek ve masa uzunlukları ara kontroller esnasında netlik kazanacaktır.
- 3.13 Çalışma koltukları; kolçaklı, yükseklik ve sırtlık ayarlı, tekerli, kumaş kaplı ve döner tip olacaktır. Kullanım alanındaki sınırlandırımlar nedeni ile ölçüleri abartılı olmayacağı, kolçak genişliği düşük sırtlık döşemesi ince olanlar tercih edilecektir. Koltuklar için seyahat esnasında sabitleme tertibatı yapılacaktır.
- 3.14 Görüşmeci koltukları; sırtlık sabit, oturma kısmı katlanır ve çalışma koltukları ile aynı renk kumaşla kaplanmış olacaktır. Sırtlık ve oturma kısmı için en az 80 mm. kalınlığında yüksek yoğunluklu sünger veya kalıplanmış hazır döküm sünger kullanılabilircektir.
- 3.15 Birinci sıra koltuklardan itibaren komple yan duvar, tavan, ara bölme ve kapı içleri, kendinden yapışkanlı, en az 30 mm. kalınlığında elastik yalıtm süngeri ile izole edilecektir. Yalıtım malzemesi iç kaplama malzemelerine yapıştırılacak ve sabitlenecektir. İç genişliğin azaltılmaması ve hacim kaybına neden olmaması için ayrı bir yüzey oluşturulmayacaktır. Yalıtım yapıştırma yüzeyi olarak aracın kendi kaporta aksamı da kullanılmayacaktır.
- 3.16 İç kaplama malzemesi olarak; özellikle 4+1 kişilik seyahat bölmesinde aracın kendi orijinal iç kaplama malzemeleri kullanılacak. Sonraki ofis ve arka dolap gurubu bölmelerinde ise aracın orijinal iç kaplama malzemesinin kullanılması mümkün olmama durumunda, ara bölmelerde kullanılan yüzey kaplaması ile aynı özellik ve kalınlıkta iç kaplama malzemesi kullanılabilecektir. Bu husus; imalat kontrolü safhasında, komisyona değerlendirilerek karara bağlanacaktır.
- 3.17 Kullanılacak olan yalıtım, kaplama ve dolap malzemeleri alev geciktirici özellikte olacaktır. Kaplama malzemesi renkleri, araç orijinal iç kaplama renkleri ile aynı veya uyumlu olacaktır. İç kaplama, taban epoksi kaplama, masa ve koltuk renkleri, İŞKUR Genel Müdürlüğü'nün Kurumsal tercihleri doğrultusunda seçilecektir.
- 3.18 Ofislerden sonra; geri de kalan arka kısmın sol tarafında dolap gurubu bulunacak, genişliği en az 700 mm ve yüksekliği tavana kadar olacaktır. En alta jeneratör muhafazası için bir bölüm, ortada malzeme bölümü ve en üstte de tanıtım ekranının yer aldığı ayrı bir bölge bulunacaktır. Tanıtım ekranı için ayrılacak bölge yüksekliği arka kapı cam yüksekliği kadar olacak, ekran ön koruma camı bulunacak ve ekran kalınlığından ikinci ofis arka duvara kadar olan boşlukta ayrı bir dolap bölmesi olarak kullanılabilircektir.
- 3.19 Arka kısmı sağ tarafa ise; engelli arabalarının arka ofise alınabilmesi için, katlanır bir rampa sistemi monte edilecektir. Çalışma zamanlarında rampa sistemi devamlı açık kalacak, normal insan girişleri de basmak gerektirmeden rampa üzerinden yapılacaktır.
- 3.20 Tüm dolaplar için; dolap malzemesi olarak ahşap malzeme kullanılmayacak, profil iskelet üzerine su ve nemden etkilenmeye foambord malzeme kaplaması yapılacaktır. Kullanılacak profil iskelet; en az 30x30 mm. kutu profilden oluşturulacaktır. Tüm dolap kapaklarında; seyahat esnasında açılmasına için sabitleme veya kilitleme bulunacaktır.
- 3.21 Çalışma saatleri içerisinde arka kapı kanatları açık kalacaktır. Rüzgârlı ve yağışlı havalarda; kapı kanatlarının açık tutulabilmesi ve jeneratör ile araç arka dolap gurubunun yağıştan etkilenmemesi için arka kapı üstü koruması yapılacaktır. Bu amaçla; arka kapı kanatlarının 90 derece açık konumda sabitlenebilmesi için, en az 30 mm. çapında alüminyum borudan yapılmış bir kapı

| | |
|----|--|
| | <p>dayaması bulunacak, her iki kapı kanadı iç yüzey üst tarafa konulacak yuvalarına geçirilerek arka kapıların sabitlemesi yapılacak ve üzeri branda ile kapatılacaktır. Brandanın bir ucu kapı sabitleme borusuna geçirilecek, diğer ucu da arka kapı kasası iç üst yüzeye sabitlenmiş kancalara geçirilecektir. Branda da arkaya doğru belirli bir eğim bulunacak ve yanlarda bulunan ceplerle de kapı kanatları üst kenarlarına geçirilecektir. Brandanın kapatma alanı arka kapı kanatları arası genişlikte ve arkaya doğru en az 1000 mm. olacaktır.</p> |
| 4. | <p>ADDITIONAL EQUIPMENTS TO BE INSTALLED ON THE VEHICLE</p> <p>4.1. Folding Ramp: It shall be used to take wheelchairs into the rear office.</p> <ul style="list-style-type: none"> • It shall be installed to the back of the floor on the rear right-hand side. It shall be fixed, in folded position, vertically in the rear office entry space and the installation area of at most 250x900 mm shall be sufficient. • In unfolded position, its width shall be at least 800 mm, length at least 2400 mm, and there shall be side curbs of at least 70 mm in height on both sides. • It shall be made of light aluminium alloy; its own weight shall be at most 25 kg, and the carrying capacity shall be at least 250 kg. • By the pneumatic shock absorbers on both sides, it shall be easily unfoldable and foldable by one person; and the stepping surfaces shall be non-slip type. <p>4.2. Portable Generator: It shall meet the 220 V AC electricity needs of computers, promotion screen, air-conditioner and refrigerator during the work; and also keep the vehicle battery on fully charged status. It shall have the following properties:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Its engine shall be gasoline-fired, air-cooled, 4-cycle, started by starter, and at least 9 HP. • Its fuel tank shall have at least 9 litres of capacity and the fuel consumption at full load shall be at most 2.4 litre/hour. A spare fuel barrel of at least 25-litre capacity shall be furnished along. • Its continuous output power shall be at least 3.5 KVA at 220 to 240 V AC voltage; the frequency shall be 50 Hz. It shall also have a 12 V DC outlet to charge the vehicle's battery. If no 12 V DC outlet exists, a rectifier for battery charging shall be added to the additional electrical system of the vehicle. • There shall be at least two 230 V power outlets; those outlets shall have automatic circuit breaking fuses and closure lids. • As a minimum, there shall be voltage-load-operation timer and fuel level indicators, and command buttons for start/stop and emergency stop. • Dimensions for width/length/height shall be at most 550/700/650 mm and the weight shall be at most 75 kg. • As a minimum along with the device; 1 spark plug wrench, 2 spark plugs, 1 exhaust extension pipe (1.5 m), 1 user and maintenance manual. • It shall be CE certified and comply with DIN 14685 standard. • The generator shall be installed in the rear left cabinet lower compartment, on a telescopic skid system. On the skid, it shall stand traversally with the engine section facing the mid-section space, and be fully removable outwards when working. The skid system shall be lockable in open and closed positions, and have external protection against precipitation. <p>4.3. Air-conditioner: It shall be used in the operation zone, and operate at 220 V AC.</p> <ul style="list-style-type: none"> • The vehicle shall have air-conditioner. However, there shall be a second air-conditioner to cool and heat the office compartments in the duty zone. • The cooling capacity shall be at least 8500 Btu/h; the heating capacity shall be at least 6500 Btu/h and operate at 220 V AC. The power shall be supplied from the generator. • It shall be portable; however, it shall be fixed inside the mid deck of the closed compartment stated in item 3.8 above, with equally volume on both office compartments; there shall be air discharge and suction apertures adequate for both office compartments, on the left wall of the closed compartment. |

- The accordion hose that connects to the outer air shall be passed through a channel to be constructed on the right-hand side of the rear office compartment's ceiling, and connect to the entry space of the rear right door. The rear door shall be kept open to allow the generator to work, and thereby the connection with outer air shall be provided.
- 4.4. Cabin Heater:** There shall be two of them; supplied from the vehicle's fuel system, operated by 12 V DC vehicle electricity and dry-air type.
- One of them shall be installed inside the lower deck of the closed compartment stated in item 3.8 above, and there shall be hot air discharge and suction apertures adequate for both office compartments, on the left wall of the closed compartment.
 - The other shall be installed under the front two-seater passenger seat and used for heating the 4+1 passenger compartment.
 - Heaters shall have the maximum heating capacity of at least 2 kW; the hourly fuel consumption at maximum heating capacity shall be at most 0.3 litre; dimensions for length/width/ height shall be at most 325/125/125 mm and the weight shall be at most 2.8 kg.
- 4.5. Mini Refrigerator:** On the vehicle, there shall be a refrigerator of at least 75-litre capacity operating at 220 V AC. The refrigerator shall normally operate at 220 V AC supplied from the generator, and also it shall be kept operating while the vehicle is travelling.
- 4.6. Tea Maker:** There shall be a tea maker operating at 220 V AC to meet the tea and hot water needs of working personnel; and it shall be kept on the counter above the refrigerator.
- 4.7. Camera and Recording System:** There shall be a video-camera system for inside (both offices and passenger compartment) and outside the vehicle; the recordings shall be transmittable to the institutional systems; they could be viewed simultaneously and retrospectively inside the vehicle and at certain centres over the Internet.
- Camera resolutions shall be at least 3 MP; the viewing distance of inside cameras shall be at least 3 metres; and the viewing distance of outside cameras shall be at least 50 metres. They shall be capable of recording day and night.
 - Inside cameras shall have microphones and speakers for the purpose of video-conferencing; and the voices obtained through this system shall be recordable along with video.
 - One of the inside cameras shall be installed on the rear-view mirror on the windshield; the other two on the left side wall of both office compartments.
 - Of the outside cameras; the one in the front shall be installed inside the windshield facing the forward direction; the one in the rear shall be installed on the left rear cabinet facing the rear; side cameras shall be installed on upper side of the side windows of the front office facing outwards.
 - There shall be a separate recording device for the recording system and it shall be possible to store the recording of at least one month of audio and video.
 - The operating range shall be at least 10/+55 °C, and be capable of operating at 12 V DC.
- 4.8. Promotion Screens:** There shall be 4 colour LCD promotion screens of high resolution for the institution's activities and announcements; the information shall be repeatedly shown on the screen at a certain order.
- One of the screens shall be mounted on the cabinet group inside the wing of the vehicle's left rear door, with properties stated in item 3.18 (3.8 olabilir mi?) above; the screen shall be installed facing the rear; the width or height of the screen shall not be smaller than the window of the rear door left wing; and it shall be viewable from outside while the door is closed.
 - Other two screens shall be at least 15" and mounted on the left side walls of both office compartments. For video-conferencing, these two promotion screens shall be capable of being used along with inside cameras.
 - The fourth screen shall be at least 10"; mounted at level with the rear-view mirror on the windshield; for video-conferencing, it shall be capable of being used along with the camera system in the passenger compartment; it shall also be connectable to the rear outside view camera when the vehicle is put in reverse gear.
- 4.9. Computers:** There shall be 3 computers on the vehicle and the computers shall be supplied by

UNDP.

- Two of these computers shall be used by employees in both offices; have at least 15" colour LCD screen, USB ports and CD reader-writer; basic office software and other software as needed by the institution shall be installed.
 - One other computer shall be used for promotion screens, video and audio communication (video-conferencing) systems. The video-conferencing feature may be activated and recordable by the centre and office employees. The computer shall be placed in the top deck of the compartment with properties stated in item 3.8 above; and this compartment shall have a lockable lid for easy access.
- 4.10. Printer-Scanner and Fax:** For each office compartment, one printer shall be provided. These devices shall be compact and combined type with fax, scanner and photocopy features.
- 4.11. Internet Access:** There shall be Internet access on the vehicle to upload all the work on both office computers simultaneously onto the central computer system; enable the office employees to access the database in the central computer system; enable video-conferencing, and transmit camera system videos to the centre.
- Internet access shall be over GSM operators; compatible with 4.5G and at least 12 persons can connect. The device to be provided shall meet at least 150 Mbps access rate.
 - The device shall be supplied by the firm, and subscription shall be registered on behalf of the institution. The GSM operator to be selected shall provide 4.5G access in all provincial centres of Turkey, and subscription shall be obtained at the highest quota.

ARACA SABİTLENECEK İLAVE DONANIMLAR

- 4.1 Katlanır Yükleme Rampası:** Engelli arabalarının arka ofise alınabilmesi için kullanılacaktır.
- Sağ arka taraf taban gerisine monte edilecektir. Katlanmış konumda arka ofis giriş boşluğununda dik olarak sabitlenecek ve en fazla 250x900 mm. montaj alanı yeterli olacaktır.
 - Açılmış konumda; genişliği en az 800 mm., uzunluğu ise en az 2400 mm. olacak ve her iki yanda en az 70 mm yükseklikte kenar bordürü bulunacaktır.
 - Hafif alüminyum alaşım malzemeden yapılmış, sistemin kendi ağırlığı en fazla 25 kg. ve taşıma kapasitesi en az 250 kg. olacaktır.
 - Her iki yan tarafta bulunan havalı amortisörler sayesinde, tek kişi tarafından rahatlıkla açılıp kapatılabilcek ve basma yüzeyleri kaydılmaz olacaktır.
- 4.2 Taşınabilir Jeneratör:** Çalışma esnasında; bilgisayarlar, tanıtım ekranı, klima ve buzdolabı için ihtiyaç duyulacak 220 V AC elektrik ihtiyacını karşılayacak, aynı zamanda da araç aküsünün devamlı şarj kalmasını sağlayacaktır. Özellikleri aşağıda belirtildiği gibi olacaktır.
- Motoru; benzinli, hava soğutmalı, 4 zamanlı, marşlı çalışmalıdır, en az 9 HP olacaktır.
 - Yakıt deposu en az 9 litre ve tam yükte yakı tüketimi en fazla 2,4 litre/saat olacaktır. Beraberinde en az 25 litre kapasiteli yedek yakıt bidonu verilecektir.
 - Devamlı çıkış gücü; 220 ila 240 V AC gerilimde en az 3,5 KVA, frekans 50 Hz olacaktır. Ayrıca araç aküsünün şarj edilebilmesi için 12 V DC çıkışları da bulunacaktır. 12 V DC akım çıkışının bulunmaması durumunda; aracın ilave elektrik sistemine, akü şarjı için redresör ilave edilecektir.
 - En az 2 adet 230 V güç çıkışları bulunacak, çıkışlar devre kesicili otomatik sigortalı ve çıkış prizleri kapaklı olacaktır.
 - Asgari olarak; voltaj-yük-çalışma saatı ve tank seviye göstergeleri, start-stop ve acil durdurma kumandaları bulunacaktır.
 - En/Boy/Yükseklik ölçülerini en fazla 550/700/650 mm. ve ağırlığını en fazla 75 kg. olacaktır.
 - Beraberinde asgari olarak; 1 adet buji anahtarı, 2 adet buji, 1 adet egzost uzatma borusu (1,5 m.), 1 adet kullanma ve bakım el kitabı verilecektir.
 - CE Belgeli ve DIN 14685 standardına uygun olacaktır.



- Jeneratör; arka sol dolap alt bölmesine, teleskopik kızak sistemi üzerine monte edilecektir. Kızak Üzerinde; motor kısmı orta boşluğa dönük olarak enlemesine duracak ve çalışma esnasında tamamen dışarı çekilecektir. Kızak sistemi, açık ve kapalı konumda sabitlenebilir olacak, yağışa karşı dış ortam koruması da yapılacaktır.
- 4.3 **Klima:** Operasyon bölgesinde kullanılacaktır ve 220 V AC akımıyla çalışacaktır.
 - Araç klimali olacaktır. Ancak görev bölgesinde ofis bölmelerinin soğutulması ve ısıtılması amacıyla ikinci bir klima sistemi bulunacaktır.
 - Soğutma kapasitesi en az 8500 Btu/h, ısıtma kapasitesi en az 6500 Btu/h olacak ve 220 V AC elektrik akımı çalışacaktır. Elektrik beslemesi jeneratörden yapılacaktır.
 - Portatif özellikli olacak; ancak yukarıda 3.8. maddesinde belirtilen kapalı bölge orta kat içeresine, her iki ofis bölmesini ortalayacak şekilde sabitlenecek ve kapalı bölge sol duvarında her iki ofis bölgesi için de yeterli hava çıkış ve emis açıklığı bulunacaktır.
 - Dış hava irtibatını sağlayan akordeon hortum; arka ofis bölmesi tavanı sağ yana oluşturulacak kanaldan geçirilerek, sağ arka kapıya girişine açılacaktır. Jeneratörün çalışabilmesi için arka kapı açık tutulacak ve bu şekilde dış hava ile irtibatı sağlanmış olacaktır.
- 4.4 **Kabin Isıtıcı:** İki adet olacak, araç yakıt sisteminden beslenecek ve 12 V DC araç elektriği ile çalışacak ve kuru havah tipi olacaktır.
 - Bir adedi yukarıda 3.8. maddesinde belirtilen kapalı bölge alt kat içeresine monte edilecek ve kapalı bölge sol duvarında her iki ofis bölgesi için de yeterli sıcak hava çıkış ve emis açıklığı bulunacaktır.
 - Diğer ise; ön ikili yolcu koluğu altına monte edilecek ve 4+1 kişilik seyahat bölgesinin ısıtmasında kullanılacaktır.
 - İstihçiların maksimum ısıtma kapasitesi en az 2 kW ve maksimum ısıtma kapasitesindeki saatlik yakıt tüketimi en fazla 0,3 litre, uzunluk/genişlik/yükseklik ölçütleri en fazla 325/125/125 mm. ve ağırlığı en fazla 2,8 kg. olacaktır.
- 4.5 **Mini Buzdolabı:** Araçta; en az 75 litre kapasiteli, 220 V AC ile çalışır soğutucu bulunacaktır. Buzdolabı normalde jeneratörden gelen 220 V AC akımıyla çalışacak, ayrıca araç seyir esnasında da çalışması sağlanacaktır.
- 4.6 **Çay Makinası:** Çalışan personelin çay ve sıcak su ihtiyacını karşılamak için, 220 V AC ile çalışır çay makinası bulunacak ve buz dolabı üstü tezgahta muhafaza edilecektir.
- 4.7 **Kamera ve Kayıt Sistemi:** Araç içi (Her iki ofis ve seyahat bölgesi) ve dışı için video kamera sistemi bulunacak, yapılan kayıtlar ilgili kurumun kendi sistemlerine aktarılabilir, eş zamanlı ve geçmişe dönük olarak araç içinden ve internet üzerinden belirli merkezlerden izlenebilecektir..
 - Kamera çözünürlükleri en az 3 MP, araç içi kameraların görüş mesafesi en az 3 metre, araç dışı kameraların görüş mesafesi ise en az 50 metre olacaktır. Gece ve gündüz çekim yapabilecektir.
 - Video konferans amacı ile araç içi kameralarda mikrofon ve hoparlör sistemi bulunacak, bu sistemden elde edilen sesler de görüntü ile birlikte kaydedilecektir.
 - Araç içi kameralardan bir adedi ön cam iç dikiz aynası üzerine, diğer iki adedi ise her iki ofis bölgesi sol yan duvar üzerine monte edilecektir.
 - Araç dış görüş kameralarından; önde olan öne dönük olarak ön cam iç tarafına, arkada olan sol arka dolap üzerine arkaya dönük olarak, yan görüş kameraları ise ön ofis yan camları üst tarafına dışa dönük olarak monte edilecektir.
 - Kayıt sistemi için ayrı bir kayıt cihazı bulunacak ve en az 1 aylık ses ve görüntü kaydı saklanabilecektir.
 - Çalışma aralığı en az -10/+55 °C olacak, 12 V DC akımıyla çalışabilecektir.
- 4.8 **Tanıtım Ekranları:** Kurumun faaliyetleri ve duyuruları için; renkli ve yüksek çözünürlülüklü 4 adet LCD tanıtım ekranı bulunacak, verilecek bilgiler belirli bir sıralama içerisinde tekrarlanarak ekranda gösterilecektir.
- Bu ekranlardan 1 adedi; özellikleri yukarıda 3.18. maddesinde belirtilen, araç sol arka kapı kanadı içerisinde bulunan dolap gurubu üst arka tarafında yer alacak, ekran arka tarafa dönük olarak

yerleştirilecek, ekran genişliği veya yüksekliği arka kapı sol kanat camından daha küçük olmayacak ve kapı kapalı iken dışarıdan izlenebilecektir.

- Diğer iki ekran; en az 15" ve her iki çalışma ofisi sol yan duvar üzerine monteli olacaktır. Video konferans için; bu iki tanıtım ekranı sistemi, kamera kayıt sistemi ofis içi kameralarıyla birlikte kullanılabilecektir.
- Dördüncü ekran ise; en az 10" olacak, ön cam üstü dikiz aynası seviyesine monte edilecek, video konferans için yolcu bölmesi kamera sistemi ile birlikte kullanılabilicek, aynı zamanda geri vites konumunda arka dış görüş kamerasına bağlanabilecektir.

4.9 Bilgisayarlar: Araçta 3 adet bilgisayar bulunacak ve bilgisayarlar UNDP tarafından temin edilecektir.

- Bu bilgisayarlardan 2 adedi; her iki ofiste çalışacak olan görevlilerce kullanılacak, en az 15" renkli LCD ekranlı olacak, USB girişler ve CD yazıcı-okuyucu bulunacak, temel ofis yazılımları ve kurumca ihtiyaç duyulacak diğer yazılımlar yükleneciktir.

- Diğer 1 adet bilgisayar ise; tanıtım ekranları, görüntülü ve sesli haberleşme (video konferans) sistemleri için kullanılacaktır. Video konferans özelliği merkez ve ofis çalışanları tarafından devreye alınabilecek ve kayıt edilebilecektir. Bu bilgisayar, yukarıda 3.8. maddesinde özellikleri belirtilen bölümün en üst katında bulunacak, rahat erişim için bu bölge kilitlenebilir kapaklı olacaktır.

4.10 Yazıcı-Tarayıcı ve Faks: Her iki ofis bölmesi için birer adet yazıcı verilecektir. Bu cihazlar kompakt birlesik tip olup, faks, tarayıcı ve fotokopi özelliği de bulunacaktır.

4.11 Internet Erişimi: Her iki ofis bilgisayarında yapılan çalışmaların eş zamanlı olarak merkez bilgisayar sistemine yüklenmesi, merkez bilgisayar sisteminde bulunan veri tabanının ofis çalışanları tarafından kullanılabilmesi, video konferans yapılabilmesi ve kamera sistem görüntülerinin merkeze aktarılabilmesi için araçta internet erişimi bulunacaktır.

- Internet erişimi; GSM operatörleri üzerinden yapılacak, 4,5 G uyumlu olacak ve en az 12 kişi bağlanabilecektir. Sağlanacak cihaz en az 150 Mbps erişim hızına uygun olacaktır.
- Cihaz firma tarafından sağlanacak ve abonelik kurum adına yaptırılacaktır. Seçilecek olan GSM operatörünün; Türkiye'nin tüm il merkezlerinde 4,5 G erişim imkanı bulunacak ve abonelik en yüksek kotadan yaptırılacaktır.

5. ADDITIONAL ELECTRICAL INSTALLATION

- 5.1 For the superstructure electrical installation, a separate electrical installation shall be constructed which shall comply with EN 60204-1 standard, flexible cables with TSEK certification shall be used; cables shall be passed through the tubes and the complete electrical installation shall be done with the appropriate mounting brackets and without touching the metal surfaces, there shall be fuses and relay boxes for the additional electrical equipment and they shall comply with EN 60529 IP 65 protection class.
- 5.2 There shall be a rectifier system to charge the vehicle's battery; it shall deactivate automatically when the battery is fully charged, and automatically activate when the battery voltage drops to a level that needs recharging.
- 5.3 There shall be a 12 V DC/220 V AC current converter on the vehicle which shall generate AC current at fully sinus frequency. Thereby, devices which operate at 220 V AC shall be operable if needed to operate during travel.
- 5.4 Electrical installations for the rectifier and 220 V AC air-conditioner shall be passed through separate tubes and accordingly marked.
- 5.5 Separate distribution boards shall be constructed for 12 V DC and 220 V AC supplies. Boards, rectifier, and all terminals, fuses, outlets relating to the electrical installation shall be placed in the top deck of the compartment with properties stated in item 3.8 above.
- 5.6 There shall be ceiling lights that provide adequate lighting for the passenger, office and rear cabinet compartments. For the office compartment, white colour light LED shall be used; and in reference to the top of working desks, there shall be at least 500 lux of illumination.

- 5.7 There shall be 220 V AC outlets with at least three outlets for both office compartments and passenger compartment.

İLAVE ELEKTRİK DONANIMI

- 5.1 Üst yapı elektrik tesisatı için, aracın elektrik tesisatından ayrı farklı bir elektrik tesisatı oluşturulacak, elektrik tesisatı EN 60204-1 Standardına uygun olacak, TSEK Belgeli esnek kablolar kullanılacak, kablolar makaronlar içerisinde geçirilerek ve uygun bağlantı braketleri ile metal yüzeylere temas etmeyecek biçimde komple elektrik enstalasyonu yapılacak, ilave elektrik donanımı için sigorta ve röle kutuları bulunacak, EN 60529 IP 65 koruma sınıfına uygun olacaktır.
- 5.2 Araç aküsünün şarj edilebilmesi için redresör sistemi bulunacak, akü şarj olduğu zaman otomatik devreden çıkışacak ve akü voltajı şarj gerektiren seviyeye düşüğünde otomatik olarak devreye girecektir.
- 5.3 Araçta 12 V DC/220 V AC akım dönüştürücü bulunacak ve tam sinüs frekansta AC akım üretecektir. Bu sayede seyahat esnasında da açık kalması istenilen, 220 V AC akımıla çalışan cihazlar çalıştırılabilicektir.
- 5.4 Redresör ve 220 V AC klima için oluşturulacak elektrik tesisatı farklı makaronlar içinden geçirilecek ve işaretlenecektir.
- 5.5 12 V DC ve 220 V AC elektrik için farklı elektrik panoları oluşturulacaktır. Panolar, redresör ve ilave elektrik donanımı ile ilgili tüm terminaller, sigortalar, prizler v.s., yukarıda 3.8. maddesinde belirtilen bölmenin en üst katında bulunacaktır.
- 5.6 Yolcu, ofis ve arka dolap bölmeleri için, yeterli aydınlatma sağlayan tavan aydınlatmaları bulunacaktır. Ofis bölmelerinde beyaz renklıklı LED aydınlatma kullanılacak ve çalışma masaları üstü esas alındığında en az 500 lux aydınlatma sağlanacaktır.
- 5.7 Her iki ofis bölümü ve yolcu bölümü için; en az 3 çıkışlı 220 V AC priz bulunacaktır.

6.

PAINTING-INSCRIPTIONS AND EMBLEMS

- 6.1 The vehicle shall be painted white as the company standard on which there shall be cladding, inscriptions and emblems requested by the requiring institution.
- 6.2 Also on the vehicle, there shall be inscriptions and emblems specified by UNDP, its material properties, place and size shall be specified during the checks.

BOYA-YAZI VE AMBLEMLER

- 6.1 Araç firma standarı beyaz renkli olacak ve üzerine ihtiyaç sahibi kurumun talep etmiş olduğu giydirmeler, yazı ve amblemler yapılacaktır.
- 6.2 Ayrıca araç üzerinde, UNDP tarafından bildirilecek yazı ve amblemler de yer alacak, malzeme özellikleri, yeri ve ölçülerini kontroller esnasında belirlenecektir.

7.

TOOLKITS AND EQUIPMENT TO BE PROVIDED ALONG WITH THE VEHICLE

Together with the vehicle; company standard toolkits and the following toolkits and equipment compliant with the Regulation on Road Traffic shall be provided.

- 1 unit of Fire Extinguisher (Total filling capacity of 2 kg, KKT ABC Type.)
- 1 unit of Jack and Jack Lever (Suitable for the vehicle tonnage.)
- 1 unit of Hexagon Wrench and Handle
- 1 set of Spare Light bulbs (For the external lighting)



- 1 unit of Insulated Pliers
- 1 unit of Screwdriver (Flat tip-Philips head)
- 1 unit of Portable Lamp or Flashlight
- 1 pair of Skid Chains
- 1 unit of Towing Steel Bridle (Suitable for the vehicle capacity)
- 2 units of Reflectors (Compliant with ECE R 27 Regulation)
- 1 unit of Complete Spare Tire (at the size used in the vehicle, with tire rim and rubber)
- 1 unit of Wheel Chock (Suitable for the vehicle capacity)
- 1 unit of First Aid Kit (Contents are listed below.)

FIRST AID KIT CONTENTS

- 2 units of Large Gauze (10 cm x 3.5 m)
- 1 box of Absorbent Sterile Gauze (10x10 cm, 50 pieces)
- 3 units of Triangular Bandage
- 1 unit of Antiseptic Solution (50 ml)
- 1 unit of Plaster (2 cm x 5 m)
- 10 units of Safety Pins
- 1 unit of Small Scissors (stainless)
- 1 unit of Esmark Bandage
- 1 unit of Tourniquet (At least 50 cm woven fabric)
- 10 units of Band-aids
- 1 unit of Aluminium Thermal Blanket
- 2 pairs of Medical Gloves
- 1 unit of Flashlight
-

ARAÇ BERABERİNDE VERİLECEK AVADANLIK VE DONANIM

Araçla birlikte; firma standartı avadanlıklar ve aşağıda belirtilen Karayolları Trafik Yönetmeliğine uygun avadanlık ve donanım verilecektir.

- 1 Adet Yangın Söndürme Cihazı (Toplam dolum kapasitesi 2 kg. KKT ABC Türü.)
- 1 Adet Kriko ve Kolu (Araç Tonajına uygun.)
- 1 Adet Bijon Anahtarı ve kolu
- 1 Takım Yedek Ampul (Dış ışık donanımı için)
- 1 Adet İzoleli Pense
- 1 Adet Tornavida (Düz-Yıldız uçlu)
- 1 Adet Scyyar Lamba veya El Feneri
- 1 Çift Patinaj Zinciri
- 1 Adet Çelik Çekme Halatı (Araç kapasitesine uygun)

- 2 Adet Reflektör (ECE R 27 Regülasyonuna uygun)
- 1 Adet Komple Stepne (Araç üzerinde bulunan ebatta Jantlı-Lastikli)
- 1 Adet Tekerlek Takozu (Araç Kapasitesine uygun)
- 1 Adet Ecza Çantası (Muhteviyatı aşağıda belirtilmiştir.)

ECZA ÇANTASI MUHTEVİYATI

- 2 Adet büyük sargı bezı (10 cm.x3,5 m.)
- 1 Kutu Hidrofil Gaz Steri (10x10 cm. 50 adet)
- 3 Adet Üçgen Sargı
- 1 Adet Antiseptik Solüsyon (50 ml.)
- 1 Adet Flaster (2 cm.x5 m.)
- 10 Adet Çengelli İgne
- 1 Adet Küçük Makas (Paslanmaz)
- 1 Adet Esmark Bandaj
- 1 Adet Turnike (En az 50 cm. örgülü tekstil)
- 10 Adet Yara Bandı
- 1 Adet Alüminyum Yanık Örtüsü
- 2 Çift Tibbi Eldiven
- 1 Adet El Feneri

8. TRAINING

- 8.1 After the final checks and final acceptance inspections, if the vehicle are found to be compliant, persons that will be appointed to use these vehicle shall be given free training by the company on the operation of the said vehicle and equipment on a date and address designated by the requiring entity.
- 8.2 Considering the user changes, training CD shall be produced and two copies shall be furnished along with each vehicle.

EĞİTİM

- 8.1 Son kontrol ve kesin kabul muayenelerinden sonra; araçın uygun bulunması durumunda, söz konusu araç ve ekipmanları ile ilgili olarak, kullanımında görevlendirilecek kişilere, ihtiyaç sahibi kurumca bildirilecek tarihlerde ve adreslerde, firma tarafından ücretsiz olarak eğitim verilecektir.
- 8.2 Kullanıcı değişiklikleri dikkate alınarak, eğitim CD si hazırlanacak ve her bir araç beraberinde ikişer adet verilecektir.

9. FILES AND DOCUMENTS AND TOOLKITS TO BE PROVIDED ALONG

- 9.1 Together with the vehicle; the vehicle conformity certificate for the minibus, warranty certificate, user and maintenance manual as well as warranty certificates and user manuals for the various installations used (Radio/CD/MP3 player, air conditioner etc.) shall be provided.
- 9.2 The approved modification design project and engineering computations or mass production certificate which are required for traffic registration; operation and maintenance manual and warranty certificate shall be provided for the modifications made along with the vehicle.
- 9.3 Along with the vehicle, the warranty certificates and user guides shall be provided for the equipment pieces included in the vehicle equipment.
- 9.4 The first inspections required for traffic registration of the vehicle shall be handled by the company and its documents shall be provided to the requiring entity during the delivery. If the Mass Production Certificate is furnished, these shall not be required.

9.5 Together with the vehicle; mandatory equipment and toolkits to be included in vehicle based on their properties as specified in the Regulation on Road Traffic as well as other company standard toolkits shall be provided. Those included in the mandatory toolkits specified by the Regulation on Road Traffic shall not be included for the second time in the company standard toolkits. Mandatory equipment and toolkits according to the Regulation on Road Traffic are listed in Article 7 of the specifications above.

ARAÇ BERABERİNDE VERİLECEK BELGE-DOKÜMAN VE AVADANLIK

- 9.1 Araçla birlikte; Minibüs için Araç uygunluk belgesi, garanti belgesi, kullanma ve bakım el kitabı ile kullanılan muhtelif donanıma ait garanti belgeleri ve kullanım kılavuzları verilecektir. (Radyo/CD/MP3 çalar, klima v.s.)
- 9.2 Araçla birlikte yapılan tadilatlarla ilgili; trafiğe tescil için gerekli onaylanmış tadilat proje ve hesapları veya seri imalat belgesi, kullanma ve bakım kılavuzu ve garanti belgesi verilecektir.
- 9.3 Araçla birlikte; donanımlarında yer alan ekipmanlara ait garanti belgeleri ve kullanma kılavuzları verilecektir.
- 9.4 Araçın trafiğe tescil için gerekli olan ilk muayeneleri; firma tarafından yaptırılacak ve belgeleri teslimat anında ihtiyaç sahibi kuruluşlara verilecektir. Seri İmalat Belgesi verilmesi durumunda bu husus aranmaz.
- 9.5 Araçla birlikte; Karayolları Trafik Yönetmeliğinde yer alan ve özelliklerine göre araçda bulundurulması gereken zorunlu teçhizat ve avadanlıklar ile firma standarı diğer avadanlıklar verilecektir. Karayolları Trafik Yönetmeliğinde yer alan zorunlu avadanlıklardan, firma standart avadanlıklar içerisinde yer alanlar ikinci kez verilmeyecektir. Karayolları Trafik Yönetmeliği gereği verilmesi gereken zorunlu teçhizat ve avadanlıklar yukarıda şartnamenin 7. maddesinde belirtilmiştir.

10. WARRANTY

10.1 The vehicle in question and their superstructures shall have warranty for at least 3 years against defects in material and workmanship. The commitment prepared by the manufacturer regarding the warranty shall be in the bid dossier and the requiring entities shall each be given one copy at the final acceptance of the vehicle.

10.2 The Warranty shall start on the date when the requiring entities receive the vehicle and provisions in the Warranty Regulation shall apply regarding the warranty.

10.3 A commitment shall be provided to supply spare parts for a fee for 7 years after the expiry of the warranty period.

10.4 Periodic maintenance intervals and fees shall be prescribed in the bid; the first maintenance shall be free of charge except consumables.

10.5 The security amount specified for the warranty liability and the lien period shall be determined by UNDP and this period shall not exceed the warranty period.

GARANTİ

10.1 Söz konusu araç ve üst yapıları; hatalı malzeme ve işçiliğe karşı en az 3 yıl garanti olacaktır. Garanti ile ilgili olarak hazırlanacak olan taahhüt; teklif dosyasında yer alacak ve araçın kesin kabulü esnasında, ihtiyaç sahibi kuruluşlara da birer nüshası teslim edilecektir.

10.2 Garanti; araçın ihtiyaç sahibi kuruluşlarca teslim alındığı tarihte başlayacaktır ve garanti ile ilgili

| | |
|-----|--|
| | <p>olarak Garanti Yönetmeliğindeki hükümler geçerli olacaktır.</p> <p>10.3 Garanti süresi bitiminden sonra; Ücreti karşılığında, 7 yıl yedek parça temini taahhüt edilecektir.</p> <p>10.4 Periyodik bakım aralıkları ve ücretleri telife belirtilecek, ilk bakım sarf malzemeleri hariç Ücretsiz olacaktır.</p> <p>10.5 Garanti yükümlülüğü için gerekli teminat miktarı ve rehin tutma süresi, UNDP tarafından belirlenecektir ve bu süre garanti süresini geçmeyecektir.</p> |
| 11. | <p>OTHER ISSUES</p> <p>11.1. Training on the vehicle and superstructures shall be provided on the date and addresses specified by the relevant entity.</p> <p>11.2. Fuel and, if any, urea tanks of the vehicle shall be full when they are delivered.</p> <p>11.3. Detailed responses shall be given to all clauses in the specifications for the offered vehicle with superstructures.</p> <p>DİĞER HUSUSLAR</p> <p>11.1 Araç ve üst yapıları ile ilgili eğitim, ilgili kuruluşça bildirilecek tarih ve adreslerde yapılacaktır.</p> <p>11.2 Araç teslim edildiğinde, yakıt ve varsa üre tankları tam depo dolu olacaktır.</p> <p>11.3 Teklif edilen üst yapı araçla ile ilgili, tüm şartname maddeleri ayrıntılı olarak cevaplandırılacaktır.</p> |

I, hereby, as the authorized person of the bidder, declare that the technical specifications are reviewed and accepted
İsteklinin yetkili temsilcisi olarak, teknik şartnameyi okuduğumu ve kabul ettiğimi beyan ederim.

Saygılarımızla,

Date/ Tarih : _____

Signature and Stamp / İmza ve Mühür : _____

Name Surname / Ad,Soyad : _____

Title / Unvan : _____

Bidder's Legal Title/ İsteklinin Yasal Unvanı : _____



ANNEX 2 QUOTATION SUBMISSION FORM

EK 2 TEKLİF SUNUM FORMU

United Nations Development Programme

REF: UNDP-TUR-RFQ(SR)-2018/10

Subject: PROCUREMENT OF ISKUR MOBILE SERVICE VEHICLE

Dear Sir/Madam;

We, the undersigned, hereby accept in full the UNDP General Terms and Conditions for Goods, and hereby present our bid for, and our agreement to operate and execute the subject matter goods in full conformity with the specifications and requirements of UNDP as per referred RFQ.

We undertake, if our quotation is accepted, to commence and complete delivery of the goods specified in the Purchase Order within 40 days following the signature of purchase order by the vendor.

Birleşmiş Milletler Kalkınma Programı

REF: UNDP-TUR-RFQ(SR)-2018/10

Konu: İŞKUR MOBİL HİZMET ARACI ALIMI

Sayın İlgili;

Aşağıda imzası bulunan bizler, UNDP Mal Alımları Genel Hükümleri'ni kabul ettiğimizi ve Teklif Daveti'ne belirtilen teknik şartname ve gerekliklerle uyumlu olarak belirtilen mallara yönelik teklifimizi sunarız.

Teklifimizin kabul edilmesi halinde, sipariş mektubunda tanımlanan mal(lar)ın sevkiyatına ve kurulumuna, sipariş mektubunun tarafımızca imzasını mütteakip 40 gün içinde başlanacağını ve bitirileceğini taahhüt ediyoruz.

| Item | Description Tanım | Offered Brand Model Teklif Edilen Marka Model | Unit Birim | Quantity Miktar | Unit Price* (TRY) Birim Fiyatı* (TRY) | Total Price* (TRY) Toplam Fiyat* (TRY) |
|---|---|--|---------------|--------------------|--|---|
| 1. | ISKUR MOBILE SERVICE VEHICLE İŞKUR MOBİL HİZMET ARACI | | Piece Adet | 1 | | |
| TOTAL PRICE (TRY) TOPLAM FİYAT (TRY) | | | | | | |

* Prices quoted by the bidder shall not include VAT but include ÖTV .

**Teklif sahibi tarafından verilen fiyatlar KDV hariç ÖTV dahil olmalıdır.*

*Prices quoted by the bidder shall include all the transportation, registration and licence related costs. Additional payment will not be reimbursed.

**Teklif sahibi tarafından verilen fiyatlara nakliye, plaka, tescil ile ilgili her türlü maliyet dahil edilmelidir. Yükleniciye ek ödeme yapılmayacaktır.*

We confirm that our quotation is valid for at least 60 days following the deadline for submission. Above bid prices are inclusive of all other costs whether direct or indirect nature, associated with the satisfactory supply of each item in accordance with Technical Specifications.

Please find attached:

- Signed and Stamped Technical Specification (Annex 1 of the RFQ) signed and stamped,
- Administrative Documents (Annex 3)
- Signed and Stamped General Terms and Conditions for Goods (Annex 4)

Teklifimizin, tekliflerin teslim edilmesi için belirlenen son tarih itibarıyle en az 60 gün süre için geçerli olduğunu teyit ederiz. Yukarıda belirtilen fiyatlar, Teknik Şartnamelerde belirtilen malların başarılı ve eksiksiz bir biçimde sağlanması için gerekli doğrudan veya dolaylı tüm maliyetleri kapsamaktadır.

Ekte sunulan dokümanlar;

- İmzalanmış ve kaşelenmiş Teknik Şartname (Ek 1)
- İdari Dokümanlar (Ek 3)
- İmzalanmış ve Kaşelenmiş Mal Alımları Genel Şartları (Ek 4)

REQUEST FOR QUOTATION
25 Pages

UNDP-TUR-RFQ(SR)-2018/10

TEKLİF DAVETİ
25 Sayfa



We have examined all of the solicitation documents issued by UNDP and have no reservation whatsoever to the solicitation documents. We understand that you may cancel the bidding process at any time without incurring any liability to the Bidders. We also understand that you are not bound to accept any bid that you may receive.

UNDP tarafından hazırlanan ihale dokümanlarını inceledigimizi ve ihale dokümanlarında belirtilen hiçbir hususa itirazımız bulunmadığını beyan ederiz. UNDP'nin, teklif sahiplerine herhangi bir yükümlülük getirmeksızın ihale sürecini iptal edebileceğini ayrıca allığınız herhangi bir teklifi de kabul etme zorunluluğunu bulunmadığını kabul etmekteyiz.

Best regards,

Saygılarımla,

Date :

Tarih :

Signature and Stamp :

İmza ve Mühür :

Name and Last Name :

Ad ve Soyad :

Title :

Unvan :

Bidder's Legal Title :

İsteklinin Yasal Unvanı :



ANNEX 3: ADMINISTRATIVE DOCUMENTS

EK 3: İDARİ BELGELER

Bidders shall submit the copies of the below listed documents in their quotations. Prior to the contract award, the successful bidder shall present the original or notarized copies to the Project Management Unit.

- a) **Trade Registry Gazette (For legal entities):** Copy of the Trade Registry Gazette, demonstrating establishment of the Company.
- b) **Chamber Registry:** (i) **Real person bidders:** The certificate, obtained by the bidder within the year in which the RFQ is launched or expired, that demonstrates registration to the chamber of industry and/or trade or the chamber of tradesmen and craftsmen or the occupational chamber to which the bidders is registered. (ii) **Legal entities:** The certificate, obtained by the bidder within the year in which the RFQ is launched or expired, that demonstrates registration to the chamber of industry and/or trade to which the bidders is registered.
- c) **Authority to Sign:** (i) **Real Person Bidders:** Notarized specimen of list of authorized signatures or signature statement. (ii) **Legal Entities:** Original or notarized copy of Trade Registers Gazette indicating the shares of the shareholders of the company and their position within the company or the documents evidencing such issues as well as the signature circular of the legal entity certified by the notary public or specimen of list of authorized signatures and the notarized power of attorney.
- d) **Authorized Dealer Certificate:** Authorization certificate issued for the Bidder by the manufacturer or distributor demonstrating the bidder is authorized to sell the offered products. This document is required in case the bidder is reseller. Authorized Dealer Certificate submission is not an obligation for producers.
- e) **Technical Specifications:** A detailed product brochure in English (Turkish product brochure may be supplied for locally produced vehicle and devices) for all the components of the vehicle (including vehicle itself, devices and equipments) shall be delivered with bid.
- f) **Guarantee and Warranty Commitment:** Informative documentary signed by the contractor and/or manufacturer indicating that 3 years of guarantee and 10 years of warranty are committed by the contractor shall be delivered with bid.
- g) **Capacity Report:** Bidder is liable to submit a capacity

İhaleye katılmak isteyen firmalar, tekliflerinin içerisinde aşağıdaki belgelerin fotokopisini sunacaktır. Uygun bulunan teklif sahibi, sözleşme imzalanmasından önce belgelerin aslı veya noter onaylı suretlerini Proje İdare Birimi'ne ibraz edeceklerdir.

- a) **Ticaret Sicili Gazetesi (Tüzel kişiler için):** Şirketin kuruluş ilanını gösteren Ticaret Sicil gazetesi kopyası
- b) **Oda Kaydi:** (i) **Gerçek kişi istekliler:** Kayıtlı olunan ticaret ve/veya sanayi odasından ya da esnaf ve sanatkârlar odasından veya ilgili meslek odasından, teklife davet tarihinin ya da son başvuru tarihinin içinde bulunduğu yılda alınmış, ilgili odaya kayıtlı olduğunu gösterir belgenin aslı. (ii) **Tüzel kişi istekliler:** İlgili mevzuat gereği kayıtlı olunan ticaret ve/veya sanayi odasından, ilk ilan veya davet tarihinin ya da ihale veya son başvuru tarihinin içinde bulunduğu yılda alınmış, tüzel kişiliğin odaya kayıtlı olduğunu gösterir belge aslı.
- c) **İmza Yetkisi:** (i) **Gerçek kişi istekliler:** Noter tasdikli imza beyannamesi örneğinin aslı. (ii) **Tüzel Kişi İstekliler:** İlgisine göre tüzel kişiliğin ortakları, üyeleri veya kurucuları ile tüzel kişiliğin yönetimindeki görevlileri belirten son durumu gösterir Ticaret Sicil Gazetesi'nin aslı veya noter tasdikli kopyası veya bu hususları tevkif eden belgeler ile tüzel kişiliğin noter tasdikli imza şirküleri ve noter tasdikli yetki belgesinin aslı.
- d) **Yetkili Satıcı Belgesi:** Üretici ya da distribütör tarafından istekli adına düzenlenen ve isteklinin teklif edilen ürünlerin satışına yetkisi olduğunu gösterir belge. Bu belge isteklinin satıcı olması durumunda verilecektir. Yetkili Satıcı Belgesi üreticiler için zorunluluk değildir.
- e) **Teknik Özellikler:** Teklifle beraber, ingilizce olarak hazırlanmış, aracın tüm donanımlarına (aracın kendisi, cihazlar ve ekipmanları) ait detaylı ürün broşürü (yerli üretim araç ve cihazlar için Türkçe olabilir) teslim edilecektir.
- f) **Garanti Taahhütnamesi:** Teklifle beraber, üretici ve/veya satıcının 3 yıl boyunca garanti ve 10 yıl boyunca yedek parça ve servis hizmeti temini sağlayacağına dair, istekli tarafından imzalanmış, bilgilendirme taahhütü istekli tarafından verilecektir.
- g) **Kapasite Raporu:** İstekli teklify beraber son entegrasyonu yapan kuruluşla ait kapasite raporu sunmakla yükümlüdür.



- report with the bid for the final integrator of the vehicle.
- h) Quality and Other Certificates:** Bidder shall submit the below listed documents with the bid
- Valid ISO 9001:2008 (or most recently available update) Quality Management systems certificate
 - Valid ISO 14001:2004 (or most recently available update) Environmental management systems certificate
 - EN12681, Service Place Adequacy Certificate
 - CE Certificate (For the chassis vehicle)
- i) Similar Experience:** Bidder shall certify its own experience, similar in scope and nature of the work. Similar Experience will be considered in respect of the following: Manufacturing of any kind of mobile public service vehicle, Search and Rescue Vehicle, Ambulances and First Aid Vehicle and broadcasting vehicle in the last three years. The cumulative price amount of similar experience demonstrated shall be minimum twice of the price quoted.
- h) Kalite ve Diğer Sertifikasyonlar:** İstekli teklifle beraber aşağıda listelenen belgeleri sunacaktır.
- Geçerli TS EN ISO 9001:2008 (ya da en güncel revizyonu) Kalite Yönetim Sertifikası
 - Geçerli ISO 14001:2004 (ya da en güncel revizyonu) Çevre Yönetim Sertifikası
 - TSE 12681 Hizmet Yeri Yeterlilik belgesi,
 - CE Sertifikası (Şase araç-minibüs için)
- i) Benzer Deneyim:** İstekli benzer iş deneyimini belgeleyecektir. Benzer deneyim olarak son üç yıl içerisinde herhangi bir tür kamu hizmet aracı, arama kurtarma aracı, ambulanslar ve ilk yardım aracı ve yayın aracı kabul edilecektir. Benzer iş deneyimin toplam tutarı teklif edilen tutarın asgari iki katı olmalıdır.

**ANNEX 4: UNDP GENERAL TERMS AND CONDITIONS
FOR GOODS**

The contract, if any, to be signed with successful bidder will be only in the English Language.

This Contract is between the United Nations Development Programme, a subsidiary organ of the United Nations established by the General Assembly of the United Nations (hereinafter "UNDP"), on the one hand, and a company or organization indicated in the Face Sheet of this Contract (hereinafter the "Contractor"), on the other hand.

I. LEGAL STATUS OF THE PARTIES:

UNDP and the Contractor shall be referred to as a "Party" or, collectively, "Parties" hereunder, and:

1.1 Pursuant, inter alia, to the Charter of the United Nations and the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations, the United Nations, including its subsidiary organs, has full juridical personality and enjoys such privileges and immunities as are necessary for the independent fulfillment of its purposes.

1.2 The Contractor shall have the legal status of an independent contractor vis-à-vis UNDP, and nothing contained in or relating to the Contract shall be construed as establishing or creating between the Parties the relationship of employer and employee or of principal and agent. The officials, representatives, employees, or subcontractors of each of the Parties shall not be considered in any

EK 4: UNDP MAL ALIMLARI GENEL ŞARTLARI

İhaleyi kazanan istekli ile eğer bir sözleşme imzalanırsa, sözleşme dili sadece İngilizce olacaktır.

Bu Sözleşme, bir tarafta, Birleşmiş Milletler Genel Kurulu tarafından kurulan, Birleşmiş Milletlerin bir bağlı organı olan Birleşmiş Milletler Kalkınma Programı (şu andan itibaren "UNDP" olarak anılacaktır) ile, diğer tarafta,ibu Sözleşmenin Kapak Sayfasında belirtilen şirket veya kuruluş (şu andan itibaren "Yüklenici" olarak anılacaktır) arasında yapılmıştır.

I. TARAFLARIN YASAL STATÜLERİ:

UNDP ve Yüklenici birer "Taraf" olarak anılacakken, hep birlikte "Taraflar" olarak anılacaktır, ve:

1.1 Bağlı organları ile birlikte Birleşmiş Milletler, diğerlerinin yanında, Birleşmiş Milletler Sözleşmesi ve Birleşmiş Milletlerin Ayrıcalık ve Muafiyetlerine dair Sözleşme uyarınca bir türde ilişkili sahiptir ve amaçlarının bağımsız bir şekilde yerine getirilmesi için gerekli olan ayrıcalık ve muafiyetlere sahiptir.

1.2 Yüklenici, UNDP'ye karşı bağımsız bir Yüklenici şeklinde yasal statüye sahiptir ve Sözleşme içerisinde yer alan veya Sözleşme ile ilişkili olan hiçbir husus Taraflar arasında bir işveren - çalışan ilişkisi veya ana şirket - acentesi ilişkisi kuruyormuş veya yaratmış gibi yorumlanamaz. Taraflardan her birinin görevlileri, temsilcileri, çalışanları veya alt-yüklenicileri hiçbir şekilde karşı tarafın karşısındaki çalışanları veya acenteleri olarak

REQUEST FOR QUOTATION

25 Pages

UNDP-TUR-RFQ(SR)-2018/10

TEKLİF DAVETİ

25 Sayfa



respect as being the employees or agents of the other Party, and each Party shall be solely responsible for all claims arising out of or relating to its engagement of such persons or entities.

2. OBLIGATIONS OF THE CONTRACTOR:

2.1 *The Contractor shall deliver the goods described in the Technical Specifications for Goods (hereinafter the "Goods") and/or perform and complete the services described in the Terms of Reference and Schedule of Payments (hereinafter the "Services"), with due diligence and efficiency, and in accordance with this Contract. The Contractor shall also provide all technical and administrative support needed in order to ensure the timely and satisfactory delivery of the Goods and/or performance of the Services.*

2.2 *To the extent that the Contract involves any purchase of the Goods, the Contractor shall provide UNDP with written evidence of the delivery of the Goods. Such evidence of delivery shall, at the minimum, consist of an invoice, a certification of conformity, and other supporting shipment documentation as may otherwise be specified in the Technical Specifications for Goods.*

2.3 *The Contractor represents and warrants the accuracy of any information or data provided to UNDP for the purpose of entering into this Contract, as well as the quality of the deliverables and reports foreseen under this Contract, in accordance with the highest industry and professional standards.*

2.4 *All time limits contained in this Contract shall be deemed to be of the essence in respect of the performance of the delivery of the Goods and/or the provision of the Services.*

3. LONG TERM AGREEMENT:

If the Contractor is engaged by UNDP on the basis of a long-term agreement ("LTA") as indicated in the Face Sheet of this Contract, the following conditions shall apply:

3.1 *UNDP does not warrant that any quantity of Goods and/or Services shall be ordered during the term of the LTA.*

3.2 *Any UNDP business unit, including, but not limited to, a Headquarters unit, a Country Office or a Regional Centre, as well as any United Nations entity, may benefit from the retainer and order Goods and/or Services from the Contractor hereunder.*

3.3 *The Contractor shall provide the Services and/or deliver the Goods, as and when requested by UNDP and reflected in a Purchase Order, which shall be subject to the terms and conditions stipulated in this Contract. For the avoidance of doubt, UNDP shall acquire no legal obligations towards the Contractor unless and until a Purchase Order is issued.*

3.4 *The Goods and/or Services shall be at the Discount Prices annexed hereto. The prices shall remain in effect for a period of three years from the Starting Date stated in the Face Sheet of this Contract.*

3.5 *In the event of any advantageous technical changes and/or downward pricing of the Goods and/or Services during the term of the retainer, the Contractor shall notify UNDP immediately. UNDP shall consider the impact of any such event and may request an*

düşünülmeyecektir ve Tarafların her biri, söz konusu kişi veya kurumlarla kurdugu ilişkilerden dolayı veya bu ilişkilerle ilgili olarak ortaya çıkan taleplerden tek başına sorumlu olacaktır.

2. YÜKLENİCİNİN YÜKÜMLÜLÜKLERİ:

2.1 *Yüklenici, özenle ve verimli bir biçimde ve işbu sözleşmeye uygun olarak, Mallara ait Teknik Şartname içerisinde tanımlanan malları (şu andan itibaren "Mallar" olarak anılacaktır) teslim edecek ve/veya Görev Tanımı ve Ödeme Cetveli içerisinde tanımlanan hizmetleri (şu andan itibaren "Hizmetler" olarak anılacaktır) yapacak ve tamamlayacaktır. Yüklenici aynı zamanda, zamanında ve tatmin edici bir şekilde Hizmetlerin yerine getirilmesi ve/veya Malların teslim edilmesi amacıyla gerekli olan bütün teknik ve idari desteği de temin edecektir.*

2.2 *Sözleşme içerisinde herhangi bir Mal satın alımı yer aldığı ölçüde, Yüklenici UNDP'ye Malların teslimatı ile ilgili yazılı kanıt verecektir. Söz konusu teslimat kanıtı, en azından, bir saturadan, bir uygunluk belgesinden, ve Mallara ait Teknik Şartname içerisinde başka türlü belirtilebilecek olan diğer destekleyici sevkıyat belgelerinden oluşacaktır.*

2.3 *Yüklenici, işbu Sözleşmenin akdedilmesi maksadı ile, UNDP'ye verilen her türlü bilgi veya verinin doğruluğunu, ve bunun yanında işbu Sözleşme kapsamında öngörülen proje çıktılarının ve raporlarının kalitesini en yüksek endüstri ve meslek standartlarına göre beyan ve garanti eder.*

2.4 *Bu Sözleşme içerisinde belirtilen bütün zaman mühletlerinin, Hizmetlerin sağlanması ve/veya Malların tedarik edilmesi bakımından büyük bir öneme sahip olduğu kabul edilecektir.*

3. UZUN SÜRELİ ANLAŞMA:

Eğer Yüklenici UNDP tarafından işbu Sözleşmenin Kapak Sayfasında belirtildiği üzere bir uzun süreli anlaşma ("LTA") kapsamında görevlendiriliyorsa, aşağıdaki koşullar geçerli olacaktır:

3.1 *UNDP, LTA'nın süresi içerisinde herhangi bir mikarda Hizmet ve/veya Mal sipariş edeceğini garanti etmez.*

3.2 *Bir Merkezi birim, bir Ülke Ofisi veya Bölgesel Merkez ve bunun yanında her türlü Birleşmiş Milletler kuruluşu dahil olmak üzere fakat bunlarla sınırlı olmaksızın, bütün UNDP iş birimleri işbu belge kapsamında Yükleniciden Hizmet ve/veya Mal sipariş edebilir ve bu anlaşmadan faydalanabilir.*

3.3 *Yüklenici, UNDP tarafından istenen ve bir Satın Alma Siparişinde belirtilen şekilde ve zamanlarda, Hizmetleri temin edecek ve/veya Malları tedarik edecek olup, bu Satın Alma Siparişi işbu Sözleşme içerisinde belirtilen hüküm ve koşullara tabi olacaktır. Şüpheye mahal vermemek adına, UNDP, bir Satın Alma Siparişi düzenlenmedikçe ve bir Satın Alma Siparişi düzenleninceye kadar, Yükleniciye karşı hiçbir yasal yükümlülük altında olmayacağı.*

3.4 *Hizmetler ve/veya Mallar, bu belgeye ilişirilmiş olan İskontolu Fiyatlar üzerinden verilecektir. Bu fiyatlar, işbu Sözleşmenin Kapak Sayfasında belirtilen Başlangıç Tarihinden itibaren 3 yıllık bir dönem boyunca geçerliliğini koruyacaktır.*

3.5 *Anlaşmanın süresi boyunca, Hizmetlerin ve/veya Malların fiyatlarında bir indirim ve/veya avantaj sağlayacak herhangi bir teknik değişiklik olması durumunda, Yüklenici derhal UNDP'ye bilgi verecektir. UNDP söz konusu durumun etkisini*

REQUEST FOR QUOTATION
25 Pages

UNDP-TUR-RFQ(SR)-2018/10

TEKLİF DAVETİ
25 Sayfa



amendment to the retainer.

3.6 The Contractor shall report semi-annually to UNDP on the Goods delivered and/or Services provided, unless otherwise specified in the Contract. Each report should be submitted to the UNDP Contact Person indicated in as indicated in the Face Sheet hereto, as well as to a UNDP business unit that has placed a Purchase Order for the Goods and/or Services during the reporting period.

3.7 The LTA shall remain in force for the maximum period of two years and may be extended by UNDP for one additional year by mutual agreement of the Parties.

4. PRICE AND PAYMENT:

4.1 FIXED PRICE: If Fixed Price is chosen as a payment method pursuant to the Face Sheet of this Contract, in full consideration for the complete and satisfactory delivery of the Goods and/or provision of the Services, UNDP shall pay the Contractor a fixed amount indicated in the Face Sheet of this Contract.

4.1.1 The amount stated in the Face Sheet of this Contract is not subject to any adjustment or revision because of price or currency fluctuations, or the actual costs incurred by the Contractor in the performance of the Contract.

4.1.2 UNDP shall effect payments to the Contractor in the amounts and pursuant to the schedule of payments set forth in the Terms of Reference and Schedule of Payments, upon completion by the Contractor of the corresponding deliverable(s) and upon acceptance by UNDP of the original invoices submitted by the Contractor to the UNDP Contact Person indicated in the Face Sheet of this Contract, together with whatever supporting documentation that may be required by UNDP.

4.1.3 Invoices shall indicate a deliverable completed and the corresponding amount payable.

4.1.4 Payments effected by UNDP to the Contractor shall be deemed neither to relieve the Contractor of its obligations under this Contract nor as acceptance by UNDP of the Contractor's delivery of the Goods and/or provision of the Services.

4.2 COST REIMBURSEMENT: If Cost Reimbursement is chosen as a payment method pursuant to the Face Sheet of this Contract, in full consideration for the complete and satisfactory delivery of the Goods and/or provision of the Services under this Contract, UNDP shall pay the Contractor an amount not exceeding the total amount stated in the Face Sheet of this Contract.

4.2.1 The said amount is the maximum total amount of reimbursable costs under this Contract. The breakdown of costs contained in the Financial Proposal, referred to in the Face Sheet to this Contract shall specify the maximum amount per each cost category that is reimbursable under this Contract. The Contractor shall specify in its invoices or financial reports (as required by UNDP) the amount of the actual reimbursable costs incurred in the delivery of the Goods and/or the provision of the Services.

4.2.2 The Contractor shall not provide the Services and/or deliver the Goods or equipment, materials and supplies that may result in any costs in excess of the amount stated in the Face Sheet of this Contract, or of the maximum amount per each cost category

değerlendirecek olup, anlaşma üzerinde bir değişiklik yapılmasını talep edebilir.

3.6 Yüklenici, Sözleşme içerisinde aksi belirtilmemiği sürece, verilen Hizmetler ve/veya tedarik edilen Mallar konusunda UNDP'ye 6 ayda bir rapor verecektir. Her bir rapor, bu belgenin Kapak Sayfasında belirtilen UNDP Kontak Kişi'ne, ve bunun yanında raporlama dönemi esnasında Hizmetler ve/veya Mallar için bir Satın Alma Siparişi vermiş olan UNDP iş birimine ibraz edilecektir.

3.7 LTA, maksimum 2 yıllık bir süre boyunca geçerli kalacak ve Tarafların karşılıklı mutabakat ile UNDP tarafından bir yıllık süre boyunca daha uzațılabilecektir.

4. FİYAT VE ÖDEME:

4.1 SABİT FİYAT: Eğer bu Sözleşmenin Kapak Sayfasına göre, eksiksiz ve tatmin edici şekilde Hizmetlerin sağlanması ve/veya Malların tedarik edilmesinin tam karşılığı olarak, ödeme yöntemi olarak Sabit Fiyat seçilmişse, UNDP Yüklenici'ye işbu Sözleşmenin Kapak Sayfasında belirtilen Sabit Tutarı ödeyecektir.

4.1.1 İşbu Sözleşmenin Kapak Sayfasında belirtilen tutar, fiyat veya döviz kurundaki dalgaların sebebiyle, veya Sözleşmenin edimlerinin yerine getirilmesi aşamasında Yüklenici tarafından sili olarak yapılan masraflar sebebiyle, herhangi bir revizyon veya değişikliğe tabi olmayacağı.

4.1.2 Yüklenici tarafından ilgili işin veya işlerin tamamlanmasının ardından ve Yüklenici tarafından işbu Sözleşmenin Kapak Sayfasında belirtilen UNDP İrtibat Kişi'ne, UNDP tarafından talep edilebilecek her türlü destekleyici belgelerle birlikte ibraz edilen orijinal fakturaların UNDP tarafından kabul edilmesinin ardından, Ödeme Takvimi ve Görev Tanımı içerisinde belirtilen ödeme takvimine ve miktarlara uygun bir şekilde UNDP Yükleniciye ödeme yapacaktır.

4.1.3 Faturalarda, tamamlanan işler ve buna tekabül eden ödenecek tutarlar belirtilicektir.

4.1.4 UNDP tarafından Yükleniciye yapılan ödemelerin, Yüklenicinin işbu Sözleşme kapsamındaki yükümlülüklerini ortadan kaldırıldığı veya Yüklenicinin hizmet ve/veya mal temininin UNDP tarafından kabul edildiği anlamına geldiği düşünülmeyecektir.

4.2 MASRAFLARIN İADESİ: Eğer, işbu Sözleşme kapsamındaki Hizmetlerin ve/veya Malların eksiksiz ve tatmin edici bir şekilde sağlanması tam karşılığı olarak, işbu Sözleşmenin Kapak Sayfası uyarınca bir ödeme yöntemi olarak Maliyet İadesi yöntemi seçilmişse, UNDP Yükleniciye, işbu Sözleşmenin Kapak Sayfasında belirtilen toplam tutarı aşmayan bir tutar ödeyecektir.

4.2.1 Bahsi geçen tutar, işbu Sözleşme kapsamında ödenebilecek maliyetlerin maksimum toplam tutarıdır. İşbu Sözleşmenin Kapak Sayfasında bahsedilen, Finansal Teklif içerisinde yer alan maliyetlerin dökümünde, işbu Sözleşme kapsamında iade edilecek olan her bir maliyet kategorisine ait maksimum tutar belirtilicektir. Yüklenici, Hizmetlerin temin edilmesi ve/veya Malların tedarik edilmesi aşamasında yapılan gerçek iade edilebilir maliyetlerin miktarını fakturalarında veya (UNDP tarafından istenen) Finansal Raporlarında belirtecektir.

4.2.2 Yüklenici, UNDP Kontak Kişi'sinin önceden yazılı mutabakatı olmaksızın, Finansal Teklif içerisinde yer alan maliyet dökümünde belirtilen her bir maliyet kategorisine ait maksimum tutarı veya, işbu Sözleşmenin Kapak Sayfasında belirtilen tutarı açacak

REQUEST FOR QUOTATION

25 Pages

UNDP-TUR-RFQ(SR)-2018/10

TEKLİF DAVETİ

25 Sayfa



specified in the breakdown of costs contained in the Financial Proposal, without the prior written agreement of the UNDP Contact Person.

4.2.3 *The Contractor shall submit original invoices or financial reports (as required by UNDP) for the Goods delivered in accordance with the Technical Specifications for Goods and/or the Services provided in accordance with the schedule set forth in the Terms of Reference and Schedule of Payments. Such invoices or financial reports shall indicate a deliverable or deliverables completed and the corresponding amount payable. They shall be submitted to the UNDP Contact Person, together with whatever supporting documentation of the actual costs incurred that is required in the Financial Proposal, or may be required by UNDP.*

4.2.4 *UNDP shall effect payments to the Contractor upon completion by the Contractor of the deliverable(s) indicated in the original invoices or financial reports (as required by UNDP) and upon acceptance of these invoices or financial reports by UNDP. Such payments shall be subject to any specific conditions for reimbursement specified in the breakdown of costs contained in the Financial Proposal.*

4.2.5 *Payments effected by UNDP to the Contractor shall be deemed neither to relieve the Contractor of its obligations under this Contract nor as acceptance by UNDP of the Contractor's delivery of the Goods and/or performance of the Services.*

5. ADVANCE PAYMENT:

5.1 *If an advance payment is due to the Contractor pursuant to the Face Sheet of this Contract, the Contractor shall submit an original invoice for the amount of that advance payment upon signature of this Contract by the Parties.*

5.2 *If an advance payment representing 20% or more of the total contract value, or amounting to US\$30,000 or more, is to be made by UNDP upon signature of the Contract by the Parties, such payment shall be contingent upon receipt and acceptance by UNDP of a bank guarantee or a certified cheque for the full amount of the advance payment, valid for the duration of the Contract, and in a form acceptable to UNDP.*

6. SUBMISSION OF INVOICES AND REPORTS:

6.1 *All original invoices, financial reports and any other reports and supporting documentation required under this Contract shall be submitted by mail by the Contractor to UNDP Contact Person. Upon request of the Contractor, and subject to approval by UNDP, invoices and financial reports may be submitted to UNDP by fax or email.*

6.2 *All reports and invoices shall be submitted by the Contractor to the UNDP Contact Person specified in the Face Sheet of this Contract.*

7. TIME AND MANNER OF PAYMENT:

7.1 *Invoices shall be paid within thirty (30) days of the date of their acceptance by UNDP. UNDP shall make every effort to accept an original invoice or advise the Contractor of its non-acceptance*

herhangi bir maliyetin ortaya çıkmasına yol açabilecek Hizmet vermeyecek ve/veya Mal veya ekipman, malzeme ve ikmal temini yapmayacaktır.

4.2.3 *Yüklenici, Görev Tanımı ve Ödeme Takvimi içerisinde belirtilen takvime uygun bir şekilde verilen, Hizmetler ve/veya Mallara ait Teknik Şartnamelere uygun olarak teslimati yapılan Mallar için orijinal faturalar veya (UNDP tarafından istenen) finansal raporlar ibraz edecektir. Söz konusu faturalar veya finansal raporlar içerisinde, tamamlanan iş veya işler ile, bunlara tekabül eden ödenecek tutar belirtilecektir. Bunlar, Finansal Teklij içerisinde, veya UNDP tarafından istenebilecek diğer belgeler içerisinde, yapılan gerçek maliyetleri destekleyen belgelerle birlikte, UNDP İrtibat Kişisine ibraz edilecektir.*

4.2.4 *UNDP Yükleniciye, orijinal faturalar veya (UNDP tarafından istenen) finansal raporlar içerisinde belirtilen işin veya işlerin Yüklenici tarafından tamamlanmasının ardından ve bu faturaların veya finansal raporların UNDP tarafından kabul edilmesinin ardından ödeme yapacaktır. Söz konusu ödemeler Finansal Teklij içerisinde yer alan maliyet dökümünde belirtilen her türlü özel ödeme koşuluna tabi olacaktır.*

4.2.5 *UNDP tarafından Yükleniciye yapılan ödemelerin, Yüklenicinin işbu Sözleşme kapsamındaki yükümlülüklerini ortadan kaldırıldığı veya Yüklenicinin Hizmetleri yerine getirdiğinin ve/veya Malları tedarik ettiğinin UNDP tarafından kabul edildiği anlamına geldiği düşünülmeyecektir.*

5. AVANS ÖDEMESİ:

5.1 *Eğer işbu Sözleşmenin Kapak Sayfasına göre Yükleniciye bir avans ödemesi yapılması gerekiyorsa, Yüklenici işbu Sözleşmenin Taraflarca imzalanmasının ardından ilgili avans ödeme tutarına ait bir orijinal fatura ibraz edecektir.*

5.2 *Eğer Taraflarca Sözleşmenin imzalanmasının ardından UNDP tarafından toplam Sözleşme bedelinin % 20'sini veya daha fazlasını temsil eden, veya tutarı 30.000 Amerikan Doları yahut üzerinde olan bir avans ödemesi yapılacaksa, söz konusu ödeme UNDP tarafından, UNDP'nin kabul edilebileceği bir formda, ve Sözleşmenin süresi boyunca geçerli olmak üzere, avans ödemesinin tutarının tamamına eşdeğer bir banka kredisinin veya onaylanmış çekin UNDP tarafından alınıp kabul edilmesi koşuluna bağlı olacaktır.*

6. FATURA VE RAPORLARIN SUNULMASI:

6.1 *İşbu Sözleşme kapsamında istenen bütün orijinal faturalar, finansal raporlar ve diğer her türlü rapor ve destekleyici belgeler posta ile Yüklenici tarafından UNDP İrtibat Kişisine gönderilecektir. Yüklenicinin talebinin üzerine ve UNDP'nin onayına bağlı olarak, fatura ve finansal raporlar UNDP'ye faks veya eposta ile gönderilecektir.*

6.2 *Bütün rapor ve faturalar Yüklenici tarafından, işbu Sözleşmenin Kapak Sayfasında belirtilen UNDP İrtibat Kişisine gönderilecektir.*

7. ÖDEMENİN ZAMANI VE ŞEKLİ:

7.1 *Faturalar, UNDP tarafından kabul edildikten sonraki otuz (30) gün içerisinde ödenecektir. UNDP orijinal faturayı kabul etmek için elinden gelen çabayı sarf edecek veya faturanın alınmasından itibaren makul bir zaman içerisinde bunu kabul edemeyeceğini Yükleniciye bildirecektir.*

REQUEST FOR QUOTATION

25 Pages

UNDP-TUR-RFQ(SR)-2018/10

TEKLİF DAVETİ

25 Sayfa



within a reasonable time from receipt.

7.2 Where the Services are to be provided, in addition to an invoice, the Contractor shall submit to UNDP a report, describing in detail the Services provided under the Contract during the period of time covered in each report.

8. RESPONSIBILITY FOR EMPLOYEES:

To the extent that the Contract involves the provision of the Services to UNDP by the Contractor's officials, employees, agents, servants, subcontractors and other representatives (collectively, the Contractor's "personnel"), the following provisions shall apply:

8.1 The Contractor is responsible for and shall assume all risk and liabilities relating to its personnel and property.

8.2 The Contractor shall be responsible for the professional and technical competence of the personnel it assigns to perform work under the Contract and will select reliable and competent individuals who will be able to effectively perform the obligations under the Contract and who, while doing so, will respect the local laws and customs and conform to a high standard of moral and ethical conduct.

8.3 Such Contractor personnel shall be professionally qualified and, if required to work with officials or staff of UNDP, shall be able to do so effectively. The qualifications of any personnel whom the Contractor may assign or may propose to assign to perform any obligations under the Contract shall be substantially the same, or better, as the qualifications of any personnel originally proposed by the Contractor.

8.4 At the option of and in the sole discretion of UNDP:

8.4.1 the qualifications of personnel proposed by the Contractor (e.g., a curriculum vitae) may be reviewed by UNDP prior to such personnel's performing any obligations under the Contract;

8.4.2 any personnel proposed by the Contractor to perform obligations under the Contract may be interviewed by qualified staff or officials of UNDP prior to such personnel's performing any obligations under the Contract; and,

8.4.3 in cases in which, pursuant to Article 8.4.1 or 8.4.2, above, UNDP has reviewed the qualifications of such Contractor's personnel, UNDP may reasonably refuse to accept any such personnel.

8.5 Requirements specified in the Contract regarding the number or qualifications of the Contractor's personnel may change during the course of performance of the Contract. Any such change shall be made only following written notice of such proposed change and upon written agreement between the Parties regarding such change, subject to the following:

8.5.1 UNDP may, at any time, request, in writing, the withdrawal or replacement of any of the Contractor's personnel, and such request shall not be unreasonably refused by the Contractor.

8.5.2 Any of the Contractor's personnel assigned to perform obligations under the Contract shall not be withdrawn or replaced without the prior written consent of UNDP, which shall not be

7.2 Hizmet temini yapılacağında, bir saturaya ek olarak, Yüklenici UNDP'ye, her bir raporun kapsadığı zaman dilimi içerisinde Sözleşme kapsamında verilen Hizmetleri detaylı bir şekilde tanımlayan bir rapor ibraz edecktir.

8.ÇALIŞANLARIN SORUMLULUĞU:

Sözleşme kapsamında Yüklenicinin çalışanları, görevlileri, acenteleri, hizmetlileri, alt yüklenicileri ve diğer temsilcileri (hep birlikte Yüklenicinin "personeli" olarak anılacaktır) tarafından UNDP'ye hizmet temin edilmesi söz konusu olduğu durumlarda, aşağıdaki hükümler geçerli olacaktır:

8.1 Yüklenici, kendi personeli ve mülkül ile ilişkili bütün sorumluluk ve risklerden sorumlu olacak ve bunları üstlenecektir.

8.2 Yüklenici, Sözleşme kapsamındaki işi yerine getirmek üzere görevlendirdiği personelin mesleki ve teknik uygunluğundan dolayı kendisi sorumlu olacaktır ve Sözleşme kapsamındaki yükümlülükleri efektif bir şekilde yerine getirebilecek olan ve, bunu yaparken, yerel yasa ve örf ve adetlere saygı duyacak ve yüksek standartta ahlaki ve etik davranışlar sergileyebilecek olan güvenilir ve yetkin bireyler seçecektir.

8.3 Söz konusu Yüklenici personeli profesyonel niteliklere sahip olacaktır ve, UNDP'nin görevlileri veya personeli ile birlikte çalışması gerekiyorsa, efektif bir şekilde çalışabiliyor olmalıdır. Yüklenicinin Sözleşme kapsamındaki yükümlülüklerden herhangi birini yerine getirmek üzere görevlendirebileceği veya görevlendirmeyi teklif edebileceği her türlü personelin nitelikleri, Yüklenici tarafından ilk başta önerilen personelin nitelikleri ile büyük ölçüde aynı veya bundan daha iyi olacaktır.

8.4 UNDP'nin seçimine bağlı olarak ve tamamen UNDP'nin takdiri altında olmak üzere:

8.4.1 Yüklenici tarafından önerilen personelin nitelikleri (örneğin bir önceki) söz konusu personelin Sözleşme kapsamında herhangi bir yükümlülüğü yerine getirmesinden önce UNDP tarafından gözden geçirilebilir;

8.4.2 Yüklenici tarafından, Sözleşme kapsamındaki yükümlülükleri yerine getirmek üzere önerilen herhangi bir personelin Sözleşme kapsamındaki herhangi bir yükümlülüğü yerine getirmesinden önce, söz konusu personelin UNDP'nin nitelikli personeli veya görevlileri ile mülakat yapması gerekebilir; ve,

8.4.3 Yukarıdaki 8.4.1 veya 8.4.2 numaralı Maddeler uyarınca, UNDP'nin söz konusu Yüklenicinin personelinin niteliklerini gözden geçirdiği durumlarda, UNDP makul durumlarda söz konusu personeli kabul etmeye reddedebilir.

8.5 Yüklenicinin personelinin sayısı veya nitelikleri ile ilgili olarak Sözleşme içerisinde belirtilen gereksinimler, Sözleşmenin edimlerini yerine getirme sürecinde değişiklik gösterebilir. Buna benzer değişiklikler ancak önerilen değişiklikle ilişkin yazılı bildirimin ardından ve söz konusu değişikliklerle ilgili olarak Taraflar arasındaki yazılı bir mutabakatın ardından, aşağıdaki koşullara bağlı olarak yapılacaktır:

8.5.1 UNDP, herhangi bir zamanda, Yüklenicinin personelininden herhangi birinin değiştirilmesini veya işten alınmasını, yazılı olarak talep edebilir ve söz konusu talep, makul gerekçeler olmadan Yüklenici tarafından reddedilmeyecektir.

8.5.2 Sözleşme kapsamındaki yükümlülükleri yerine getirmek üzere görevlendirilen Yüklenici personelinden herhangi biri, UNDP'nin

REQUEST FOR QUOTATION
25 Pages

UNDP-TUR-RFQ(SR)-2018/10

TEKLİF DAVETİ
25 Sayfa



unreasonably withheld.

8.5.3 The withdrawal or replacement of the Contractor's personnel shall be carried out as quickly as possible and in a manner that will not adversely affect the performance of obligations under the Contract.

8.5.4 All expenses related to the withdrawal or replacement of the Contractor's personnel shall, in all cases, be borne exclusively by the Contractor.

8.5.5 Any request by UNDP for the withdrawal or replacement of the Contractor's personnel shall not be considered to be a termination, in whole or in part, of the Contract, and UNDP shall not bear any liability in respect of such withdrawn or replaced personnel.

8.5.6 If a request for the withdrawal or replacement of the Contractor's personnel is not based upon a default by or failure on the part of the Contractor to perform its obligations in accordance with the Contract, the misconduct of the personnel, or the inability of such personnel to reasonably work together with UNDP officials and staff, then the Contractor shall not be liable by reason of any such request for the withdrawal or replacement of the Contractor's personnel for any delay in the performance by the Contractor of its obligations under the Contract that is substantially the result of such personnel's being withdrawn or replaced.

8.6 Nothing in Articles 8.3, 8.4 and 8.5, above, shall be construed to create any obligations on the part of UNDP with respect to the Contractor's personnel assigned to perform work under the Contract, and such personnel shall remain the sole responsibility of the Contractor.

8.7 The Contractor shall be responsible for requiring that all personnel assigned by it to perform any obligations under the Contract and who may have access to any premises or other property of UNDP shall:

8.7.1 undergo or comply with security screening requirements made known to the Contractor by UNDP, including but not limited to, a review of any criminal history;

8.7.2 when within UNDP premises or on UNDP property, display such identification as may be approved and furnished by UNDP security officials, and that upon the withdrawal or replacement of any such personnel or upon termination or completion of the Contract, such personnel shall immediately return any such identification to UNDP for cancellation.

8.8 Within one working day after learning that any of Contractor's personnel who have access to any UNDP premises have been charged by law enforcement authorities with an offense other than a minor traffic offense, the Contractor shall provide written notice to inform UNDP about the particulars of the charges then known and shall continue to inform UNDP concerning all substantial developments regarding the disposition of such charges.

8.9 All operations of the Contractor, including without limitation, storage of equipment, materials, supplies and parts, within UNDP premises or on UNDP property shall be confined to areas authorized or approved by UNDP. The Contractor's personnel shall not enter or pass through and shall not store or dispose of any of its equipment or materials in any areas within UNDP premises or on UNDP property

önceden yazılı olarak vereceği izin olmadan, değiştirilmeyecek veya görevden alınmayacak olup, söz konusu izin makul gereklər olmaksızın reddedilmeyecektir.

8.5.3 Yüklenicinin personelinin değiştirilmesi veya görevden alınması işlemi, mümkün olduğunda hızlı bir şekilde ve Sözleşme kapsamındaki yükümlülüklerin yerine getirilmesini olumsuz etkilemeyecek bir biçimde gerçekleştirilecektir.

8.5.4 Yüklenicinin personelinin değiştirilmesi veya görevden alınması ile ilişkili bütün masraflar, her durumda, yalnızca Yüklenici tarafından karşılanacaktır.

8.5.5 UNDP tarafından Yüklenicinin personelinin değiştirilmesi veya görevden alınması ile ilgili her türlü talep, Sözleşmenin, kısmen veya tamamen, feshedilmesi olarak değerlendirilmeyecek, ve UNDP görevden alınan veya değiştirilen söz konusu personel ile ilgili olarak herhangi bir sorumluluk üstlenmeyecektir.

8.5.6 Eğer Yüklenicinin personelinin değiştirilmesi veya görevden alınması ile ilgili talep Yüklenicinin Sözleşmeye uygun olarak yükümlülüklerini yerine getirmemesine veya Yüklenicinin ihlaline, personelin uygunsuz davranışlarına, veya söz konusu personelin UNDP'nin görevlileri ve personeli ile birlikte makul ölçülerde çalışmamasına bağlı değilse, bu durumda Yüklenici'nin kendi personelinin değiştirilmesi veya görevden alınması ile ilgili buna benzer bir talep sebebiyle Yüklenici tarafından Sözleşme kapsamındaki yükümlülüklerin yerine getirilmesinde görülen ve büyük ölçüde söz konusu personelin değiştirilmesinin veya görevden alınmasının sonucu olan her türlü gecikmeden dolayı Yüklenici sorumlu olmayacağı.

8.6 Yukarıdaki 8.3, 8.4 ve 8.5 numaralı Maddeler içerisindeki hiçbir husus, Sözleşme kapsamındaki işleri yerine getirmek üzere görevlendirilen Yüklenici personeli ile ilgili olarak UNDP tarafından herhangi bir yükümlülük ortaya çıkaracak şekilde yorumlanmayacaktır ve söz konusu personel tamamen Yüklenicinin sorumluluğu altında kalmaya devam edecektir.

8.7 Yüklenici kendisi tarafından Sözleşme kapsamındaki herhangi bir yükümlülüğü yerine getirmek üzere görevlendirilmiş olan ve UNDP'nin çalışma sahalarına veya diğer mülklerine erişim sağlayabilecek olan bütün personelin:

8.7.1 Sabıka kaydının incelenmesi dahil olmak üzere fakat bununla sınırlı olmaksızın, UNDP tarafından Yükleniciye bildirilen güvenlik tarama gerekliliklerinden geçmesini veya bunlara uymasını;

8.7.2 UNDP'nin çalışma sahalarında veya UNDP'nin mülkü üzerindeyken, UNDP'nin güvenlik görevlileri tarafından onaylanabilecek ve verilebilecek olan kimliği göstermelerini, ve söz konusu personelin değiştirilmesinin veya görevden alınmasının ardından veya Sözleşmenin feshedilmesinin veya tamamlanmasının ardından, söz konusu personelin, iptal edilmek üzere, söz konusu kimlikleri derhal UNDP'ye iade etmesini sağlamak sorumlu olacaktır.

8.8 UNDP'nin herhangi bir çalışma sahasına erişimi olan herhangi bir Yüklenici personelinin, kanun uygulama organları tarafından, küçük trafik cezaları haricinde, başka bir suçla suçlandığının öğrenilmesinin ardından bir iş günü içerisinde, Yüklenici suçlamaların o an itibarı ile bilinen detayları hakkında UNDP'ye yazılı bildirim verecektir ve söz konusu suçlamaların içeriği ile ilgili bütün önemli gelişmeler konusunda UNDP'ye bilgi vermeye devam edecektir.

REQUEST FOR QUOTATION
25 Pages

UNDP-TUR-RFQ(SR)-2018/10

TEKLİF DAVETİ
25 Sayfa



without appropriate authorization from UNDP.

8.10 *The Contractor shall (i) put in place an appropriate security plan and maintain the security plan, taking into account the security situation in the country where the Services are being provided; and (ii) assume all risks and liabilities related to the Contractor's security, and the full implementation of the security plan.*

8.11 *UNDP reserves the right to verify whether such a plan is in place, and to suggest modifications to the plan when necessary. Failure to maintain and implement an appropriate security plan as required hereunder shall be deemed a breach of this contract. Notwithstanding the foregoing, the Contractor shall remain solely responsible for the security of its personnel and for UNDP's property in its custody as set forth in paragraph 8.10 above.*

9. ASSIGNMENT:

9.1 *Except as provided in Article 9.2, below, the Contractor may not assign, transfer, pledge or make any other disposition of the Contract, of any part of the Contract, or of any of the rights, claims or obligations under the Contract except with the prior written authorization of UNDP. Any such unauthorized assignment, transfer, pledge or other disposition, or any attempt to do so, shall not be binding on UNDP. Except as permitted with respect to any approved subcontractors, the Contractor shall not delegate any of its obligations under this Contract, except with the prior written consent of UNDP. Any such unauthorized delegation, or attempt to do so, shall not be binding on UNDP.*

9.2 *The Contractor may assign or otherwise transfer the Contract to the surviving entity resulting from a reorganization of the Contractor's operations, provided that:*

9.2.1 *such reorganization is not the result of any bankruptcy, receivership or other similar proceedings; and,*

9.2.2 *such reorganization arises from a sale, merger, or acquisition of all or substantially all of the Contractor's assets or ownership interests; and,*

9.2.3 *the Contractor promptly notifies UNDP about such assignment or transfer at the earliest opportunity; and,*

9.2.4 *the assignee or transferee agrees in writing to be bound by all of the terms and conditions of the Contract, and such writing is promptly provided to UNDP following the assignment or transfer.*

8.9 *Ekipmanların, malzemelerin, ikmal maddelerinin ve parçaların saklanması dahil olmak üzere sakinlik bununla sınırlı olmaksızın, Yüklenicinin UNDP'nin yerleşkelerindeki veya UNDP'nin mülkü üzerindeki bütün çalışmaları UNDP tarafından onaylanan veya yetki verilen alanlarla sınırlı olacaktır. Yüklenicinin personeli, UNDP'nin uygun yetkilendirmesi olmadan, UNDP'nin yerleşkelerine veya UNDP'nin mülklerine girmeyecek, bunların içinden geçmeyecek veya ekipman yahut malzemelerinden herhangi birini buralarda saklamayacak veya kullanmayacaktır.*

8.10 *Yüklenici (i) uygun bir güvenlik planını uygulamaya koyacak ve Hizmetleri sağlamak olduğu ülkedeki güvenlik durumunu da dikkate alarak bu güvenlik planını aktif olarak devam ettirecektir; ve (ii) Yüklenicinin emniyeti ile ve güvenlik planının tam olarak uygulanması ile ilişkili bütün risk ve sorumlulukları üstlenecektir.*

8.11 *UNDP böyle bir planın uygulanıp uygulanmadığını tetkik etme hakkını ve gereklî durumlarda plan üzerinde değişiklikler yapılmasını önerme hakkını saklı tutar. İşbu belge içerisinde istenen uygun bir emniyet planının uygulanmaması ve muhafaza edilmemesi işbu Sözleşmenin bir ihlali olarak değerlendirilecektir. Yukarıdaki hükümlere bağlı olmaksızın, Yüklenici, kendi personelinin ve yukarıdaki 8.10 numaralı paragrafta bahsedildiği şekilde kendi himayesinde bulunan UNDP mal ve mülklerinin güvenliğinden tek başına sorumlu olmaya devam edecektir.*

9.DEVİR:

9.1 *Aşağıdaki 9.2 numaralı Madde içerisinde verilen durumlar haricinde, Yüklenici, UNDP'nin önceden yazılı olarak vereceği yetki haricinde, Sözleşme kapsamındaki yükümlülüklerinden, haklarından veya alacaklarından herhangi birini, veya Sözleşmeyi yahut Sözleşmenin herhangi bir parçasını devir, temlik veya rehin etmeyecek, yahut buntarla ilgili başka bir tasarrufa bulunmayacağındır. Yetkisiz bir şekilde yapılan benzer devir, temlik veya rehin ile diğer tasarruflar, veya buna yönelik girişimler, UNDP üzerinde bağlayıcı olmayacağındır. Onaylanan alt yükleniciler ile ilgili olarak izin verilen durumlar haricinde, Yüklenici, UNDP'nin önceden yazılı olarak vereceği izin haricinde, Sözleşme kapsamındaki yükümlülüklerinden herhangi birini başkasına devretmeyecektir. Yetkisiz bir şekilde yapılan buna benzer devir, veya buna yönelik girişimler, UNDP üzerinde bağlayıcı olmayacağındır.*

9.2 *Yüklenici:*

9.2.1 *söz konusu yeniden yapılanmanın, herhangi bir iflas, kayyum veya benzer işlemlerin bir sonucunda olmaması koşuluyla; ve*

9.2.2 *söz konusu yeniden yapılanmanın Yüklenicinin varlıklarının veya mülkiyet menfaatlerinin tamamının veya büyük bir kısmının satışından, birleşmesinden veya alınmasından ortaya çıkmış olması koşuluyla; ve*

9.2.3 *Yüklenicinin mümkün olan ilk fırsattha söz konusu devir veya temlik ile ilgili olarak UNDP'ye ivedilikle bildirim vermesi koşuluyla; ve*

9.2.4 *değerlən veya temlik alan tərəfin Sözleşmenin bütün hükmü ve koşullarına bağlılığını yazılı bir şekilde kabul etmesi koşuluyla ve söz konusu yazının devir veya temlik işleminin ardından ivedilikle UNDP'ye verilmiş olması koşuluyla*

yüklenicinin operasyonlarının yeniden organizasyonu sonucunda kurulan kuruluşla Sözleşmeyi devir veya temlik edebilecektir.

REQUEST FOR QUOTATION

25 Pages

UNDP-TUR-RFQ(SR)-2018/10

TEKLİF DAVETİ

25 Sayfa



10. SUBCONTRACTING:

In the event that the Contractor requires the services of subcontractors to perform any obligations under the Contract, the Contractor shall obtain the prior written approval of UNDP. UNDP shall be entitled, in its sole discretion, to review the qualifications of any subcontractors and to reject any proposed subcontractor that UNDP reasonably considers is not qualified to perform obligations under the Contract. UNDP shall have the right to require any subcontractor's removal from UNDP premises without having to give any justification therefor. Any such rejection or request for removal shall not, in and of itself, entitle the Contractor to claim any delays in the performance, or to assert any excuses for the non-performance, of any of its obligations under the Contract, and the Contractor shall be solely responsible for all services and obligations performed by its subcontractors. The terms of any subcontract shall be subject to, and shall be construed in a manner that is fully in accordance with, all of the terms and conditions of the Contract.

11. PURCHASE OF GOODS:

To the extent that the Contract involves any purchase of the Goods, whether in whole or in part, and unless specifically stated otherwise in the Contract, the following conditions shall apply to such purchases under the Contract:

11.1 DELIVERY OF GOODS:

The Contractor shall hand over or make available the Goods, and UNDP shall receive the Goods, at the place for the delivery of the Goods and within the time for delivery of the Goods specified in the Contract. The Contractor shall provide to UNDP such shipment documentation (including, without limitation, bills of lading, airway bills, and commercial invoices) as are specified in the Contract or, otherwise, as are customarily utilized in the trade. All manuals, instructions, displays and any other information relevant to the Goods shall be in the English language unless otherwise specified in the Contract. Unless otherwise stated in the Contract (including, but not limited to, in any "INCOTERM" or similar trade term), the entire risk of loss,

damage to, or destruction of the Goods shall be borne exclusively by the Contractor until physical delivery of the Goods to UNDP in accordance with the terms of the Contract. Delivery of the Goods shall not be deemed in itself as constituting acceptance of the Goods by UNDP.

11.2 INSPECTION OF THE GOODS:

If the Contract provides that the Goods may be inspected prior to delivery, the Contractor shall notify UNDP when the Goods are ready for pre-delivery inspection. Notwithstanding any pre-delivery inspection, UNDP or its designated inspection agents may also

10. ALT YÜKLENİCİLER:

Yüklenicinin Sözleşme kapsamındaki yükümlülüklerden herhangi birini yerine getirmek üzere alt yüklenicilerden hizmet alması gerekirse, Yüklenici UNDP'den önceden yazılı olarak bir izin alacaktır. UNDP, tamamen kendi takdirine bağlı olarak, herhangi bir Yüklenicinin niteliklerini gözden geçirme hakkına, ve UNDP'nin makul ölçülerde Sözleşme kapsamındaki yükümlülükleri yerine getirme kapasitesine sahip olmadığını düşündürerek alt yüklenicileri reddetme hakkına sahiptir. UNDP herhangi bir gerekçe vermek zorunda kalmadan herhangi bir alt yüklenicinin UNDP'nin sahalarından çıkartılmasını isteme hakkına sahiptir. Bu kişilerin çıkartılması ile ilgili talep veya bu kişilerin reddedilmesi, kendi başına ve kendi içinde, Yükleniciye işin yapılmasında herhangi bir gecikme hakkı, veya Sözleşme kapsamındaki yükümlülüklerden herhangi birinin yerine getirilmemesi için herhangi bir mazeret öne sürme hakkı vermeyecektir ve Yüklenici alt yüklenicileri tarafından gerçekleştirilen bütün hizmet ve yükümlülüklerle ilgili tek başına sorumlu olacaktır. Alt yüklenicilik sözleşmesinin koşulları,ibu Sözleşmenin hükmü ve koşullarının tamamına tabi olacaktır ve ibu Sözleşmenin hükmü ve koşullarına tam olarak uygun bir şekilde yorumlanacaktır.

11. MAL SATIN ALIMI:

Sözleşme içerisinde, kısmen veya tamamen, herhangi bir Mal satın alımı yer aldığı sürece ve Sözleşme içerisinde aksi yönde açıkça belirtilen bir hüküm olmadığı sürece, Sözleşme kapsamındaki ilgili satın alımlar için aşağıdaki koşullar geçerli olacaktır:

11.1 MALLARIN TESLİMATI:

Sözleşme içerisinde belirtilen Malların teslimatına ilişkin süre içerisinde ve Malların teslimatı için belirlenen yerde, Yüklenici Malları teslim edecek veya hazır edecek, ve UNDP Malları teslim alacaktır. Yüklenici Sözleşme içerisinde belirtilen veya, diğer durumlarda, ticarette eskiden bu yana kullanılan sevkıyat belgelerini (konşimento, hava konşimentosu ve ticari faturalar dahil olmak üzere ve bunlarla sınırlı olmaksızın) UNDP'ye verecektir. Mallarla ilgili bütün kullanım kılavuzları, talimatlar, ekranlar ve diğer bütün bilgiler, Sözleşmede aksi belirtildiği sürece, İngilizce dilinde olacaktır. Sözleşme içerisinde aksi belirtildiği sürece (herhangi bir "INCOTERM" veya benzer ticari terimler dahil olmak üzere fakat bunlarla sınırlı olmaksızın), Mallarla ilgili kayıp, zarar veya yok olma riskinin tamamı, Sözleşmenin koşullarına uygun bir şekilde Mallar UNDP'ye fiziksel olarak teslim edilinceye kadar, tamamen Yükleniciye ait olacaktır. Malların teslimatı, kendi başına, Malların UNDP tarafından kabul edildiği anlamına gelmeyecektir.

11.2 MALLARIN KONTROLÜ:

Sözleşme içerisinde teslimattan önce Malların kontrol edilebileceği hükmü varsa, Mallar teslimat öncesi kontrole hazır olduğu zaman, Yüklenici UNDP'ye bilgi verecektir. Her türlü teslimat öncesi kontrole bakılmaksızın, UNDP veya onun görevlendirdiği kontrol memurları da, Malların Sözleşmenin diğer gereksinimlerine veya geçerli şartnamelere uyduğunu konfirme etmek üzere teslimat sonrasında Malları kontrol edebilecektir. Çizimlere ve üretim verilerine erişim sağlamak dahil olmak üzere fakat bunlarla sınırlı olmaksızın, UNDP'ye veya onun görevlendirdiği kontrol memurlarına, herhangi bir ücret olmaksızın makul olan her türlü destek ve kolaylık sağlanacaktır. Mallarla ilgili olarak herhangi bir

REQUEST FOR QUOTATION
25 Pages

UNDP-TUR-RFQ(SR)-2018/10

TEKLİF DAVETİ
25 Sayfa



inspect the Goods upon delivery in order to confirm that the Goods conform to applicable specifications or other requirements of the Contract. All reasonable facilities and assistance, including, but not limited to, access to drawings and production data, shall be furnished to UNDP or its designated inspection agents at no charge therefor. Neither the carrying out of any inspections of the Goods nor any failure to undertake any such inspections shall relieve the Contractor of any of its warranties or the performance of any obligations under the Contract.

11.3 PACKAGING OF THE GOODS:

The Contractor shall package the Goods for delivery in accordance with the highest standards of export packaging for the type and quantities and modes of transport of the Goods. The Goods shall be packed and marked in a proper manner in accordance with the instructions stipulated in the Contract or, otherwise, as customarily done in the trade, and in accordance with any requirements imposed by applicable law or by the transporters and manufacturers of the Goods. The packing, in particular, shall mark the Contract or Purchase Order number and any other identification information provided by UNDP as well as such other information as is necessary for the correct handling and safe delivery of the Goods. Unless otherwise specified in the Contract, the Contractor shall have no right to any return of the packing materials.

11.4 TRANSPORTATION & FREIGHT:

Unless otherwise specified in the Contract (including, but not limited to, in any "INCOTERM" or similar trade term), the Contractor shall be solely liable for making all transport arrangements and for payment of freight and insurance costs for the shipment and delivery of the Goods in accordance with the requirements of the Contract.

The Contractor shall ensure that UNDP receives all necessary transport documents in a timely manner so as to enable UNDP to take delivery of the Goods in accordance with the requirements of the Contract.

11.5 WARRANTIES:

Unless otherwise specified in the Contract, in addition to and without limiting any other warranties, remedies or rights of UNDP stated in or arising under the Contract, the Contractor warrants and represents that:

11.5.1 *The Goods, including all packaging and packing thereof, conform to the technical specifications, are fit for the purposes for which such Goods are ordinarily used and for any purposes expressly made known in writing in the Contract, and shall be of even quality, free from faults and defects in design, material, manufacturer and workmanship;*

11.5.2 *If the Contractor is not the original manufacturer of the Goods, the Contractor shall provide UNDP with the benefit of all manufacturers' warranties in addition to any other warranties required to be provided under the Contract;*

11.5.3 *The Goods are of the quality, quantity and description required by the Contract, including when subjected to conditions prevailing in the place of final destination;*

11.5.4 *The Goods are free from any right of claim by any third-party,*

kontrol işleminin gerçekleştirilmesi yahut buna benzer kontrolün gerçekleştirilmemesi, Yüklenicinin Sözleşme kapsamındaki yükümlülüklerinden herhangi birini veya Yüklenicinin beyanlarından herhangi birini ortadan kaldırmayacaktır.

11.3 MALLARIN PAKETLENMESİ:

Yüklenici, Malların taşınma yöntemine, türne ve miktarına yönelik en yüksek standartlardaki ihracat paketleme yöntemine uygun bir şekilde Malları teslimat için paketleyecektir. Mallar, Sözleşme içerisinde belirtilen talimatlara uygun olarak veya, diğer durumlarda, ticaret sürecinde olağan şekilde yapıldığı biçimde, ve Malların imalatçıları ve nakliyecileri tarafından veya yürürlükteki yasalar tarafından uygulanan her türlü gereksinimlere uygun bir şekilde paketlenecek ve işaretlenecektir. Paketler üzerinde, özellikle, Sözleşme veya Satın Alma Emri numarası ve UNDP tarafından verilecek diğer tanımlama bilgileri ile, bunların yanında, Malların doğru bir şekilde sevk - idaresi ve güvenli bir şekilde teslimati için gerekli olabilecek diğer bilgiler yer alacaktır. Sözleşme içerisinde aksi belirtildiği sürece, Yüklenicinin paket malzemelerini iade alma hakkı olmayacağı.

11.4 NAKLİYE & NAVLUN:

Sözleşme içerisinde aksi belirtildiği sürece (herhangi bir "INCOTERM" veya benzeri ticaret hükümleri dahil olmak üzere fakat bunlarla sınırlı olmaksızın), Yüklenici Sözleşmenin gereksinimlerine uygun bir şekilde Malların sevkiyatı ve teslimatı için navlun ve sigorta masraflarının ödenmesinden ve bütün nakliye organizasyonun yapılmamasından tek başına sorumlu olacaktır. Yüklenici, UNDP'nin Sözleşmenin gereksinimlerine uygun bir şekilde Malların teslimatını alabilmesini sağlamak üzere, UNDP'nin gerekli bütün nakliye belgelerini zamanında almasını sağlayacaktır.

11.5 GARANTİLER:

Sözleşme içerisinde aksi belirtildiği sürece, Sözleşme kapsamında ortaya çıkan veya Sözleşme içerisinde belirtilen, UNDP'nin diğer garantilerine, hak ve çözüm yollarına ilave olarak ve bunları sınırlamadan, Yüklenici aşağıdakileri beyan ve garanti eder:

11.5.1 *Bütün paketler dahil olmak üzere Mallar, Teknik Şartnamelere, ve normal koşullarda Malların kullanılma amacıyla ve Sözleşme içerisinde yazılı bir biçimde açıkça belirtilen amaçlara uygundur, ve düzgün bir kaliteye sahip, tasarım, malzeme, imalat ve işçilik bakımından hatalı ve problemsiz olacaktır;*

11.5.2 *Eğer Yüklenici Malların orijinal imalatçı değilse, Yüklenici, Sözleşme kapsamında verilmesi gereken diğer bütün garantilere ek olarak, UNDP'nin bütün imalatçı garantilerinden de faydalananmasını sağlayacaktır;*

11.5.3 *Mallar, nihai destinasyon yerinde egemen olan koşullara maruz kalacağı durumlar dahil olmak üzere, Sözleşme ile istenen kalite, miktar ve tanımdadır;*

11.5.4 *Mallar, patenler, telif hakkı ve ticari sırlar dahil olmak üzere fakat bunlarla sınırlı olmaksızın, her türlü fikri mülkiyet hakkının ihlal edilmesi ile ilgili talepler de dahil olmak üzere herhangi bir üçüncü taraf tarafından herhangi bir talep hakkına konu değildir;*

11.5.5 *Mallar yeni ve kullanılmamış durumdadır;*

11.5.6 *Malların teslimatının ardından ve Sözleşmeye uygun bir*

REQUEST FOR QUOTATION
25 Pages

UNDP-TUR-RFQ(SR)-2018/10

TEKLİF DAVETİ
25 Sayfa



including claims of infringement of any intellectual property rights, including, but not limited to, patents, copyright and trade secrets;

11.5.5 The Goods are new and unused;

11.5.6 All warranties will remain fully valid following any delivery of the Goods and for a period of not less than one (1) year following acceptance of the Goods by UNDP in accordance with the Contract;

11.5.7 During any period in which the Contractor's warranties are effective, upon notice by UNDP that the Goods do not conform to the requirements of the Contract, the Contractor shall promptly and at its own expense correct such non-conformities or, in case of its inability to do so, replace the defective Goods with Goods of the same or better quality or, at its own cost, remove the defective Goods and fully reimburse UNDP for the purchase price paid for the defective Goods; and,

11.5.8 The Contractor shall remain responsive to the needs of UNDP for any services that may be required in connection with any of the Contractor's warranties under the Contract.

11.6 ACCEPTANCE OF GOODS:

Under no circumstances shall UNDP be required to accept any Goods that do not conform to the specifications or requirements of the Contract. UNDP may condition its acceptance of the Goods upon the successful completion of acceptance tests as may be specified in the Contract or otherwise agreed in writing by the Parties. In no case shall UNDP be obligated to accept any Goods unless and until UNDP has had a reasonable opportunity to inspect the Goods following delivery. If the Contract specifies that UNDP shall provide a written acceptance of the Goods, the Goods shall not be deemed accepted unless and until UNDP in fact provides such written acceptance. In no case shall payment by UNDP in and of itself constitute acceptance of the Goods.

11.7 REJECTION OF GOODS:

Notwithstanding any other rights of, or remedies available to UNDP under the Contract, in case any of the Goods are defective or otherwise do not conform to the specifications or other requirements of the Contract, UNDP, at its sole option, may reject or refuse to accept the Goods, and within thirty (30) days following receipt of notice from UNDP of such rejection or refusal to accept the Goods, the Contractor shall, in sole option of UNDP:

11.7.1 provide a full refund upon return of the Goods, or a partial refund upon a return of a portion of the Goods, by UNDP; or,

11.7.2 repair the Goods in a manner that would enable the Goods to conform to the specifications or other requirements of the Contract; or,

11.7.3 replace the Goods with Goods of equal or better quality; and,

11.7.4 pay all costs relating to the repair or return of the defective Goods as well as the costs relating to the storage of any such defective Goods and for the delivery of any replacement Goods to UNDP.

11.8 In the event that UNDP elects to return any of the Goods for the reasons specified in Article 11.7, above, UNDP may procure the Goods from another source. In addition to any other rights or

şekilde UNDP tarafından Malların kabulünü takip eden en az bir (1) yıllık süre boyunca, bütün garantiler tam olarak geçerli olmaya devam edecektir;

11.5.7 Yüklenicinin garantilerinin geçerli olduğu herhangi bir süre boyunca, Malların Sözleşmenin gereksinimlerine uygun olmadığı yönünde UNDP tarafından yapılacak bir bildirimin ardından, Yüklenici ivedilikle ve masrafları kendisine ait olmak üzere, söz konusu uygunsuzlukları düzeltcek veya, bunları düzeltmemiyorsa, kusurlu Malları, masrafları kendisine ait olmak üzere, aynı veya daha iyi kaliteye sahip Mallarla değiştirecek veya, masrafları kendisine ait olmak üzere, kusurlu Malları alacak ve kusurlu Mallar için ödenen satın alım bedelinin tamamını UNDP'ye tam olarak iade edecektir; ve,

11.5.8 Yüklenici, Sözleşme kapsamındaki taahhütlerinden herhangi biri ile bağlantılı olarak gerekli olabilecek her türlü servis için UNDP'nin ihtiyaçlarına cevap verecektir.

11.6 MALLARIN KABULÜ:

Hiçbir koşul altında UNDP'nin, Sözleşmenin gereksinimlerine veya şartnamele uygun olmayan herhangi bir Mali kabul etmesi istenemez. UNDP, Malları kabul etmesini, Sözleşme içerisinde belirtilebilecek veya Taraflar arasında yazılı olarak başka bir şekilde mutabakata bağlanabilecek olan kabul testilerinin başarılı bir şekilde tamamlanmış olması şartına bağlayabilir. Hiçbir durumda UNDP, teslimat sonrasında Malları kontrol etmek için makul bir fırsatı sahip olmadıkça ve böyle bir fırsatı sahip oluncaya kadar, herhangi bir Malın kabulünü yapmak zorunda değildir. Eğer Sözleşme içerisinde UNDP'nin Malları yazılı bir şekilde kabul edeceği hükmü yer alıysa, UNDP gerçekten söz konusu yazılı kabulü verinceye kadar ve bu kabulü vermediği sürece, Malların kabul edilmiş olduğu düşünülmeyecektir. Hiçbir durumda UNDP tarafından yapılan ödemeler, kendi başına ve kendi içerisinde, Malların kabul edilmiş olduğu anlamına gelmeyecektir.

11.7 MALLARIN REDDEDİLMESİ:

Sözleşme kapsamında UNDP'nin sahip olabileceği diğer hak veya çözüm yollarına halel getirmeksızın, Mallardan herhangi birisinin kusurlu olması veya Sözleşmenin diğer gereksinimlerine veya şartnamele uygun olmaması durumunda, UNDP, kendi takdirine bağlı olarak, Malları reddedebilir veya kabul etmeyebilir, ve söz konusu Malların reddedildiğine veya kabul edilmeyeğine yönelik olarak UNDP'den gelecek bildirimin ardından otuz (30) gün içerisinde Yüklenici, tamamen UNDP'nin takdirine bağlı olarak:

11.7.1 Malların iade edilmesinin ardından ücretin tamamını iade edecek, veya UNDP tarafından Malların bir kısmının iade edilmesinin ardından kısmi bir iade yapacak; veya,

11.7.2 Malların Sözleşmenin diğer gereksinimlerine veya şartnameye uygun olmasını sağlayacak bir şekilde Malları tamir edecek; veya,

11.7.3 Malları eşit veya daha iyi kaliteye sahip başka Mallarla değiştirecek; ve

11.7.4 kusurlu Malların iadesine veya tamiratına ilişkin bütün masrafları ve bunun yanında ilgili kusurlu Malların depolanması ile ilişkili masrafları ve değiştirilmiş olan Malların teslimatı ile ilgili bütün masrafları UNDP'ye ödeyecektir.

11.8 UNDP'nin yukarıdaki 11.7 numaralı Madde içerisinde belirtilen gerekliliklerle Mallardan herhangi birini iade etmeyi tercih

REQUEST FOR QUOTATION
25 Pages

UNDP-TUR-RFQ(SR)-2018/10

TEKLİF DAVETİ
25 Sayfa



remedies available to UNDP under the Contract, including, but not limited to, the right to terminate the Contract, the Contractor shall be liable for any additional cost beyond the balance of the Contract price resulting from any such procurement, including, inter alia, the costs of engaging in such procurement, and UNDP shall be entitled to compensation from the Contractor for any reasonable expenses incurred for preserving and storing the Goods for the Contractor's account.

11.9 TITLE: *The Contractor warrants and represents that the Goods delivered under the Contract are unencumbered by any third party's title or other property rights, including, but not limited to, any liens or security interests. Unless otherwise expressly provided in the Contract, title in and to the Goods shall pass from the Contractor to UNDP upon delivery of the Goods and their acceptance by UNDP in accordance with the requirements of the Contract.*

11.10 EXPORT LICENSING: *The Contractor shall be responsible for obtaining any export license required with respect to the Goods, products, or technologies, including software, sold, delivered, licensed or otherwise provided to UNDP under the Contract. The Contractor shall procure any such export license in an expeditious manner. Subject to and without any waiver of the privileges and immunities of UNDP, UNDP shall lend the Contractor all reasonable assistance required for obtaining any such export license. Should any Governmental entity refuse, delay or hinder the Contractor's ability to obtain any such export license, the Contractor shall promptly consult with UNDP to enable UNDP to take appropriate measures to resolve the matter.*

12. INDEMNIFICATION:

12.1 *The Contractor shall indemnify, defend, and hold and save harmless, UNDP, and its officials, agents and employees, from and against all suits, proceedings, claims, demands, losses and liability of any kind or nature brought by any third party against UNDP, including, but not limited to, all litigation costs and expenses, attorney's fees, settlement payments and damages, based on, arising from, or relating to:*

12.1.1 *allegations or claims that the possession of or use by UNDP of any patented device, any copyrighted material, or any other goods, property or services provided or licensed to UNDP under the terms of the Contract, in whole or in part, separately or in a combination contemplated by the Contractor's published specifications therefor, or otherwise specifically approved by the Contractor, constitutes an infringement of any patent, copyright, trademark, or other intellectual property right of any third party; or,*

12.1.2 *any acts or omissions of the Contractor, or of any subcontractor or anyone directly or indirectly employed by them in the performance of the Contract, which give rise to legal liability to anyone not a party to the Contract, including, without limitation,*

etmesi durumunda, UNDP Malları başka bir kaynaktan temin edebilir. Sözleşmeyi feshetmek de dahil olmak üzere fakat bununla sınırlı olmaksızın, Sözleşme kapsamında UNDP'nin sahip olabileceği diğer hak veya çözüm yollarına ilave olarak, diğerlerinin yanında, söz konusu satın alma ilişkisinin kurulması ile ilgili maliyetler dahil olmak üzere, buna benzer satın alm ilişkisinden dolayı ortaya çıkan, Sözleşme bedelinin bakiye kısmını aşan her türlü ilave maliyetten Yüklenici sorumlu olacaktır, ve UNDP, Yüklenicinin adına Malların korunması ve saklanması için yapılan makul masraflar sebebiyle Yükleniciden tazminat alma hakkına sahip olacaktır.

11.9 MÜLKİYET: *Yüklenici, Sözleşme kapsamında teslimatı yapılan Malların, her türlü ipotek veya teminat hakkı da dahil olmak üzere fakat bunlarla sınırlı olmaksızın, herhangi bir üçüncü tarafın mülkiyeti ile veya başka mülkiyet hakları ile ilişkili bir yükümlülük altında olmadığını beyan ve garanti eder. Sözleşme içerisinde açıkça belirtilen hususlar haricinde, Malların teslimatının ardından ve bunların Sözleşmenin gereksinimlerine uygun bir biçimde UNDP tarafından kabul edilmesinin ardından Malların mülkiyeti Yükleniciden UNDP'ye geçecektir.*

11.10 İHRACAT LİSANSLARI: *Sözleşme kapsamında UNDP'ye verilen, satılan, teslim edilen veya lisanslanan yazılımlar da dahil olmak üzere, Mallar, ürünler, veya teknolojiler ile ilgili olarak gerekli olan her türlü ihracat lisansını temin etmekten Yüklenici sorumlu olacaktır. Yüklenici, buna benzer ihracat lisanslarını hızlı bir şekilde temin edecektir. UNDP'nin ayrıcalık ve müafiyetlerine tabi olarak ve bunlardan hiçbir şekilde feragat etmemeksin, UNDP söz konusu ihracat lisansının alınması için gerekli olan makul bütün desteği Yükleniciye verecektir. Herhangi bir resmi merciin Yüklenicinin söz konusu ihracat ruhsatını almasını reddetmesi, gecikirmesi veya engellemesi durumunda, UNDP'nin bu konuyu çözmeye için uygun adımları atabilmesini sağlamak üzere, Yüklenici ivedilikle UNDP'ye danışacaktır.*

12. TAZMİNAT:

12.1 Yüklenici:

12.1.1 *kısmen veya tamamen, ayrı ayrı veya Yüklenicinin bu yönde yayınlanan şartnameleri ile tasarlanan bir kombinasyon halinde, veya Yüklenici tarafından özel olarak onaylanan bir başka şekilde, Sözleşmenin koşulları kapsamında UNDP'ye verilen veya lisanslanan her türlü patentli cihazın, telif hakkı kapsamındaki materyallerin, veya diğer malların, hizmetlerin veya mülklerin UNDP tarafından kullanılmasının veya bulundurulmasının herhangi bir üçüncü tarafa ait herhangi bir patenti, telif hakkı, ticari marka veya diğer sıkri mülkiyet hakkını ihlal ettiğine yönelik talep veya iddialara; veya,*

12.1.2 *Sözleşmenin edimlerinin yerine getirilmesi aşamasında, işçi tazminatına yönelik talep niteliğindeki talep ve sorumluluklar dahil olmak üzere fakat bunlarla sınırlı olmaksızın, Yüklenicinin veya Yüklenici tarafından doğrudan veya dolaylı olarak görevlendirilen herhangi bir kişinin, Sözleşmeye taraf olmayan herhangi bir kişiye yönelik hukuki bir sorumluluğa sebebiyet veren her türlü eylem ve ya ihmalue*

bağlı olarak veya bu konularla ilgili olarak ortaya çıkan, bütün yargılama masrafı ve harcamaları, avukatlık ücretleri, uzlaşma ücretleri ve hasarlar dahil olmak üzere fakat bunlarla sınırlı olmaksızın, herhangi bir üçüncü taraf tarafından UNDP aleyhinde ortaya atılan, türlü ve niteliği her ne olursa olsun bütün davalar, kovuşturmalar, talepler, istekler, kayıplar ve sorumluluklar

REQUEST FOR QUOTATION
25 Pages

UNDP-TUR-RFQ(SR)-2018/10

TEKLİF DAVETİ
25 Sayfa



claims and liability in the nature of a claim for workers' compensation.

12.2 *The indemnity set forth in Article 12.1.1, above, shall not apply to:*

12.2.1 *A claim of infringement resulting from the Contractor's compliance with specific written instructions by UNDP directing a change in the specifications for the goods, property, materials, equipment or supplies to be or used, or directing a manner of performance of the Contract or requiring the use of specifications not normally used by the Contractor; or*

12.2.2 *A claim of infringement resulting from additions to or changes in any goods, property, materials equipment, supplies or any components thereof furnished under the Contract if UNDP or another party acting under the direction of UNDP made such changes.*

12.3 *In addition to the indemnity obligations set forth in this Article 12, the Contractor shall be obligated, at its sole expense, to defend UNDP and its officials, agents and employees, pursuant to this Article 12, regardless of whether the suits, proceedings, claims and demands in question actually give rise to or otherwise result in any loss or liability.*

12.4 *UNDP shall advise the Contractor about any such suits, proceedings, claims, demands, losses or liability within a reasonable period of time after having received actual notice thereof. The Contractor shall have sole control of the defense of any such suit, proceeding, claim or demand and of all negotiations in connection with the settlement or compromise thereof, except with respect to the assertion or defense of the privileges and immunities of UNDP or any matter relating thereto, for which only UNDP itself is authorized to assert and maintain. UNDP shall have the right, at its own expense, to be represented in any such suit, proceeding, claim or demand by independent counsel of its own choosing.*

12.5 *In the event the use by UNDP of any Goods, property or Services provided or licensed to UNDP by the Contractor, in whole or in part, in any suit or proceeding, is for any reason enjoined, temporarily or permanently, or is found to infringe any patent, copyright, trademark or other intellectual property right, or in the event of a settlement, is enjoined, limited or otherwise interfered with, then the Contractor, at its sole cost and expense, shall, promptly, either:*

12.5.1 *procure for UNDP the unrestricted right to continue using such Goods or Services provided to UNDP;*

12.5.2 *replace or modify the Goods and/or or Services provided to UNDP, or part thereof, with the equivalent or better Goods and/or Services, or part thereof, that is non-infringing; or*

12.5.3 *refund to UNDP the full price paid by UNDP for the right to have or use such Goods, property or Services, or part thereof.*

sebebiyle UNDP'yi, onun çalışanlarını, memurlarını ve görevlilerini savunacak, zararlarını tazmin edecek ve bu kişilerin zarar görmemesini sağlayacaktır.

12.2 *Yukarıdaki 12.1.1 numaralı Maddede belirtilen tazminat:*

12.2.1 *Kullanılacak olan mallar, mülkler, materyaller, ekipmanlar veya ikmal malzemeleri ile ilgili şartnamelerde bir değişiklik yapılmasına, veya Sözleşmenin edimlerinin yerine getirilme şeklinin değiştirilmesine veya normalde Yüklenici tarafından kullanılmayan şartnamelerin kullanılmasının istenmesine yönelik olarak UNDP tarafından gönderilen spesifik yazılı talimatlara Yüklenicinin uymasının sonucunda ortaya çıkan ihlal iddiası; veya*

12.2.2 *eğer UNDP veya UNDP'nin talimatı ile hareket eden bir başka taraf söz konusu değişiklikleri yapmışsa, Sözleşme kapsamında verilen herhangi bir mal, mülk, malzeme, ekipman, ikmal maddesi veya bunlara ait herhangi bir bileşen üzerinde yapılacak değişikliklerden veya ilavelerden kaynaklanan herhangi bir ihlal talebi*

için geçerli olmayacağı.

12.3 *Madde 12 içerisinde belirtilen tazminat yükümlülüklerine ek olarak, Yüklenici, davalar, kovuşturmalar, talepler ve iddiaların herhangi bir kayba veya sorumluluğa gerçekten sebebiyet verip vermediğine bakılmaksızın, Madde 12 uyarınca, Yüklenici, masrafları kendisine ait olmak üzere, UNDP ve onur görevlilerini, memurlarını ve çalışanlarını savunmakla mükellef olacaktır.*

12.4 *UNDP, bunlarla ilgili bildirimi siili olarak almasının ardından makul bir zaman dilimi içerisinde buna benzer davalar, kovuşturmalar, talepler, iddialar, kayıplar veya sorumluluklar hakkında Yükleniciye bilgi verecektir. Yüklenici buna benzer herhangi bir davanın, kovuşturmanın, talep veya iddianın ve bunların çözüme kavuşturulması veya uzlaşılması ile bağlantılı bütün müzakerelerin savunmasının kontrolünü tek başına üstlenecekti, UNDP'nin ayrıcalıklarının ve muafiyetlerinin veya bunlarla ilişkili herhangi bir konunun savunulması ile ilgili olanlar bu kapsamın dışında olacaktır ve bunları savunma ve koruma yetkisi yalnızca UNDP'ye ait olacaktır. UNDP, masrafları kendisine ait olmak üzere, buna benzer davalarda, kovuşturmalarla, talep veya iddialarda, kendi seçeceği bağımsız avukatları ile temsil edilme hakkına sahiptir.*

12.5 *Herhangi bir dava veya kovuşturmada, kısmen veya tamamen, Yüklenici tarafından UNDP'ye verilen veya lisanslanan herhangi bir malin, mülkün veya hizmetin UNDP tarafından kullanılmasının, herhangi bir sebepten, geçici veya kalıcı olarak, yasaklanması, veya herhangi bir patent, telif hakkı, ticari marka veya diğer fikri mülkiyet hakkını ihlal ettiğinin tespit edilmesi durumunda veya bir uzlaşmanın yasaklanması, kısıtlanması veya başka bir şekilde buna müdaхale edilmesi durumunda, Yüklenici, masrafları ve harcamaları tamamen kendine ait olmak üzere, ivedilikle:*

12.5.1 *ya UNDP'ye verilen söz konusu mal veya hizmetlerin kullanılmasına devam etmeye yönelik sınırsız hakkı UNDP'ye temin edecek;*

12.5.2 *ya UNDP'ye verilen Malları ve/veya Hizmetleri, veya bunların bir kısmını, ihlal niteliği taşımayan eşdeğer veya daha iyi Mallar ve/veya Hizmetlerle, veya bunların bir kısmı ile değiştirecek; ya da*



12.5.3 söz konusu Malları, hakları veya Hizmetleri veya bunların bir kısmını kullanma veya sahip olma hakkı için UNDP tarafından ödenen ücretin tamamını UNDP'ye iade edecektir.

13. SIGORTA VE SORUMLULUK:

13. INSURANCE AND LIABILITY:

13.1 The Contractor shall pay UNDP promptly for all loss, destruction, or damage to the property of UNDP caused by the Contractor's personnel or by any of its subcontractors or anyone else directly or indirectly employed by the Contractor or any of its subcontractors in the performance of the Contract.

13.2 Unless otherwise provided in the Contract, prior to commencement of performance of any other obligations under the Contract, and subject to any limits set forth in the Contract, the Contractor shall take out and shall maintain for the entire term of the Contract, for any extension thereof, and for a period following any termination of the Contract reasonably adequate to deal with losses:

13.2.1 insurance against all risks in respect of its property and any equipment used for the performance of the Contract;

13.2.2 workers' compensation insurance, or its equivalent, or employer's liability insurance, or its equivalent, with respect to the Contractor's personnel sufficient to cover all claims for injury, death and disability, or any other benefits required to be paid by law, in connection with the performance of the Contract;

13.2.3 liability insurance in an adequate amount to cover all claims, including, but not limited to, claims for death and bodily injury, products and completed operations liability, loss of or damage to property, and personal and advertising injury, arising from or in connection with the Contractor's performance under the Contract, including, but not limited to, liability arising out of or in connection with the acts or omissions of the Contractor, its personnel, agents, or invitees, or the use, during the performance of the Contract, of any vehicle, boats, airplanes or other transportation vehicle and equipment, whether or not owned by the Contractor; and,

13.2.4 such other insurance as may be agreed upon in writing between UNDP and the Contractor.

13.3 The Contractor's liability policies shall also cover subcontractors and all defense costs and shall contain a standard "cross liability" clause.

13.4 The Contractor acknowledges and agrees that UNDP accepts no responsibility for providing life, health, accident, travel or any other insurance coverage which may be necessary or desirable in respect of any personnel performing services for the Contractor in connection with the Contract.

13.5 Except for the workers' compensation insurance or any self-insurance program maintained by the Contractor and approved by UNDP, in its sole discretion, for purposes of fulfilling the Contractor's requirements for providing insurance under the Contract, the insurance policies required under the Contract shall:

13.5.1 name UNDP as an additional insured under the liability policies, including, if required, as a separate endorsement under the

12.5.3 söz konusu Malları, hakları veya Hizmetleri veya bunların bir kısmını kullanma veya sahip olma hakkı için UNDP tarafından ödenen ücretin tamamını UNDP'ye iade edecektir.

13.1 Yüklenici'nin kendi personeli veya alt yüklenicilerinden herhangi biri tarafından veya Sözleşmenin edimlerinin yerine getirilmesi sürecinde Yüklenici tarafından veya onun alt yüklenicilerinden herhangi biri tarafından doğrudan veya dolaylı olarak istihdam edilen başka biri tarafından UNDP'nin Mallarının göreceği zararlar, kayıp veya imha durumları için Yüklenici ivedilikle UNDP'ye ödeme yapacaktır.

13.2 Sözleşme içerisinde aksi belirtildiği sürece, Sözleşme kapsamındaki diğer herhangi bir yükümlülüğün yerine getirilmesine başlamadan önce, ve Sözleşme içerisinde belirtilen sınırlara tabi olarak, Yüklenici:

13.2.1 Sözleşmenin edimlerinin yerine getirilmesi için kullanılan bütün ekipmanlar ve mülkler ile ilgili olarak bütün risklere karşı sigorta;

13.2.2 Sözleşmenin edimlerinin yerine getirilmesi ile bağlantılı olarak, yasalara göre ödemesi gereken diğer haklarla birlikte, yaralanma, sakatlanma ve ölüm sorumluluklarını kapsamaya yetecek şekilde, Yüklenicinin personeli için işçi tazminatı sigortası, veya onun eşdeğeri veya işveren sorumluluk sigortası veya onun eşdeğeri;

13.2.3 Sahibi Yüklenici olsun veya olmasın, her türlü araç, gemi, uçak veya diğer nakliye araç ve ekipmanlarının, Sözleşmenin edimlerinin yerine getirilmesi esnasında, kullanılması ile veya, Yüklenicinin, onun personelinin, acentelerinin, veya davetlilerinin eylem veya ihmalleri ile bağlantılı olarak veya bunların eylem ve ihmallerinden dolayı ortaya çıkan sorumluluklar dahil olmak üzere sakat bunlarla sınırlı olmaksızın, Sözleşme kapsamında Yüklenicinin performansından dolayı veya performansı ile bağlantılı olarak, ölüm veya yaralanma talepleri, ürün veya tamamlanmış iş sorumluluğu, mal kaybı veya hasarı, veya insan veya reklam hasarları dahil olmak üzere sakat bunlarla sınırlı olmaksızın, bütün talepleri kapsayacak yeterli miktarda sorumluluk sigortası; ve

13.2.4 UNDP ile Yüklenici arasında yazılı olarak mutabakata bağlanabilecek olan diğer sigortaları

Sözleşmenin süresi boyunca (Sözleşme uzatılırsa bu ek süreler dahil olmak üzere) ve Sözleşmenin feshedilmesinin ardından yukarıdaki konularla ilgili olarak makul ölçüde yeterli bir süre boyunca, Yüklenici bu sigortaları yaptıracak ve geçerli olarak muhafaza edecektir.

13.3 Yüklenicinin sorumluluk poliçeleri aynı zamanda alt yüklenicileri ve bütün savunma masraflarını da kapsayacak ve bu poliçeler içerisinde standart bir "çapraz sorumluluk" maddesi yer alacaktır.

13.4 Yüklenici, Sözleşmeyle bağlantılı olarak Yüklenici için hizmet icra eden herhangi bir personel ile ilişkili olarak gerekli olabilecek veya istenebilecek yaşam, sağlık, kaza, seyahat sigortası veya başka bir sigortalının yaptırılması için UNDP'nin hiçbir sorumluluk kabul etmediğini bilir ve kabul eder.

13.5 Sözleşme kapsamında sigorta yapurma ile ilgili Yüklenicinin yükümlülüklerinin yerine getirilmesi amacıyla UNDP tarafından, kendi takdiri altında, onaylanan ve Yüklenici tarafından yaptırılan

REQUEST FOR QUOTATION
25 Pages

UNDP-TUR-RFQ(SR)-2018/10

TEKLİF DAVETİ
25 Sayfa



policy;

13.5.2 include a waiver of subrogation of the Contractor's insurance carrier's rights against UNDP;

13.5.3 provide that UNDP shall receive written notice from the Contractor's insurance carrier not less than thirty (30) days prior to any cancellation or material change of coverage; and,

13.5.4 include a provision for response on a primary and non-contributing basis with respect to any other insurance that may be available to UNDP.

13.6 The Contractor shall be responsible to fund all amounts within any policy deductible or retention.

13.7 Except for any self-insurance program maintained by the Contractor and approved by UNDP for purposes of fulfilling the Contractor's requirements for maintaining insurance under the Contract, the Contractor shall maintain the insurance taken out under the Contract with reputable insurers that are in good financial standing and that are acceptable to UNDP. Prior to the commencement of any obligations under the Contract, the Contractor shall provide UNDP with evidence, in the form of certificate of insurance or such other form as UNDP may reasonably require, that demonstrates that the Contractor has taken out insurance in accordance with the requirements of the Contract. UNDP reserves the right, upon written notice to the Contractor, to obtain copies of any insurance policies or insurance program descriptions required to be maintained by the Contractor under the Contract.

Notwithstanding the provisions of Article 13.5.3, above, the Contractor shall promptly notify UNDP concerning any cancellation or material change of insurance coverage required under the Contract.

13.8 The Contractor acknowledges and agrees that neither the requirement for taking out and maintaining insurance as set forth in the Contract nor the amount of any such insurance, including, but not limited to, any deductible or retention relating thereto, shall in any way be construed as limiting the Contractor's liability arising under or relating to the Contract.

14. ENCUMBRANCES AND LIENS:

The Contractor shall not cause or permit any lien, attachment or other encumbrance by any person to be placed on file or to remain on file in any public office or on file with UNDP against any monies due to the Contractor or that may become due for any work done or against any goods supplied or materials furnished under the Contract, or by reason of any other claim or demand against the Contractor or UNDP.

işçi tazminatı sigortası veya her türlü dahili sigorta programı haricinde, Sözleşme kapsamındaki sigorta poliçelerinde:

13.5.1 gerekirse, poliçe kapsamında ayrı bir onay olmak üzere, sigorta poliçeleri kapsamında ilave sigortalı olarak UNDP'nin adı geçecektir:

13.5.2 Yüklenicinin haklarının, UNDP'ye karşı, sigortayı düzenleyen tarafa devir yetkisinden feragat edilmesine ilişkin bir madde içerecektir;

13.5.3 sigorta poliçesinin iptal edilmesinden veya kapsamın önemli ölçüde değiştirilmesinden en az otuz (30) gün önce UNDP'nin Yüklenicinin sigorta şirketinden yazılı bir bildirim almasını sağlayacak bir hükmü içerecektir; ve,

13.5.4 UNDP'nin saydalabileceği diğer bütün sigortalar ile ilgili olarak aslı şekilde (primary) ve katkı-olmaksızın (non-contributing) cevap ile ilgili bir hükmü içerecektir.

13.6 Yüklenici, herhangi bir poliçenin tenzili muafiyet veya konzervasyon sınırı içerisinde kalan bütün tutarları ödemekten sorumlu olacaktır.

13.7 Sözleşme kapsamında sigorta yapılması ile ilgili Yüklenicinin yükümlülüğünün yerine getirilmesi amacı ile UNDP tarafından onaylanan ve Yüklenici tarafından yaptırılan her türlü sigorta programı haricinde, Yüklenici Sözleşme kapsamında sigortaları, finansal durumu iyi olan ve UNDP'nin kabul edebileceği itibar sahibi sigortacılardan yaptıracaktır. Sözleşme kapsamında herhangi bir yükümlülüğün başlamasından önce, Yüklenici, sigorta belgesi formunda veya UNDP'nin makul şekilde isteyebileceği diğer formarda, Yüklenicinin Sözleşmenin gereksinimlerine uygun bir şekilde sigorta yaptırdığını gösteren makul kanıtları UNDP'ye sunacaktır. UNDP, Yükleniciye yazılı bildirim yapılmasının ardından, Sözleşme kapsamında Yüklenici tarafından yaptırılması gereken her türlü sigorta poliçesinin veya sigorta program tanımlarının kopyalarını alma hakkını saklı tutar. Yukarıdaki 13.5.3 numaralı Maddenin hükümlerine halel getirmeksizin, Yüklenici, Sözleşme kapsamında gereklidir sigortanın iptal edilmesi veya kapsamının önemli ölçüde değiştirilmesi durumunda, derhal UNDP'ye bilgi verecektir.

13.8 Sözleşme içerisinde belirtilen sigortanın yaptırılmasının ve aktif şekilde sürdürülmesinin yahut sigortalarla ilgili olarak her türlü tenzili muafiyetler ve konzervasyonlar dahil olmak üzere fakat bunlarla sınırlı olmaksızın, buna benzer sigorta tutarının hiçbir şekilde Yüklenicinin Sözleşme kapsamında veya Sözleşmeden doğan sorumluluğunu sınırlayacağı düşünülmeyecektir.

14. İPOTEK VE REHİNLER:

Yüklenici, kendisi yahut UNDP alehindeki diğer herhangi bir iddia veya talep sebebiyle veya, Sözleşme kapsamında temin edilen malzemeler veya temin edilen her türlü mal karşılığında veya yapılan her türlü iş sebebiyle Yükleniciye ödenmesi gereken veya gerekebilecek olan her türlü paraların karşılığında, herhangi bir kamu organı nezdinde veya UNDP nezdinde herhangi bir kişi tarafından herhangi bir ipotek, haciz veya diğer işlemin başlatılmasına sebep olmayacak veya buna izin vermeyecek veya böyle bir işlemin devam etmesine izin vermeyecektir.

15 UNDP TARAFINDAN YÜKLENİCİYE VERİLEN EKİPMANLAR:

REQUEST FOR QUOTATION
25 Pages

UNDP-TUR-RFQ(SR)-2018/10

TEKLİF DAVETİ
25 Sayfa



15. EQUIPMENT FURNISHED BY UNDP TO THE CONTRACTOR:

Title to any equipment and supplies that may be furnished by UNDP to the Contractor for the performance of any obligations under the Contract shall rest with UNDP, and any such equipment shall be returned to UNDP at the conclusion of the Contract or when no longer needed by the Contractor. Such equipment, when returned to UNDP, shall be in the same condition as when delivered to the Contractor, subject to normal wear and tear, and the Contractor shall be liable to compensate UNDP for the actual costs of any loss of, damage to, or degradation of the equipment that is beyond normal wear and tear.

16. COPYRIGHT, PATENTS AND OTHER PROPRIETARY RIGHTS:

16.1 Except as is otherwise expressly provided in writing in the Contract, UNDP shall be entitled to all intellectual property and other proprietary rights including, but not limited to, patents, copyrights, and trademarks, with regard to products, processes, inventions, ideas, know-how, or documents and other materials which the Contractor has developed for UNDP under the Contract and which bear a direct relation to or are produced or prepared or collected in consequence of, or during the course of, the performance of the Contract. The Contractor acknowledges and agrees that such products, documents and other materials constitute works made for hire for UNDP.

16.2 To the extent that any such intellectual property or other proprietary rights consist of any intellectual property or other proprietary rights of the Contractor: (i) that pre-existed the performance by the Contractor of its obligations under the Contract, or (ii) that the Contractor may develop or acquire, or may have developed or acquired, independently of the performance of its obligations under the Contract, UNDP does not and shall not claim any ownership interest thereto, and the Contractor grants to UNDP a perpetual license to use such intellectual property or other proprietary right solely for the purposes of and in accordance with the requirements of the Contract.

16.3 At the request of UNDP, the Contractor shall take all necessary steps, execute all necessary documents and generally assist in securing such proprietary rights and transferring or licensing them to UNDP in compliance with the requirements of the applicable law and of the Contract.

16.4 Subject to the foregoing provisions, all maps, drawings, photographs, mosaics, plans, reports, estimates, recommendations, documents, and all other data compiled by or received by the Contractor under the Contract shall be the property of UNDP, shall be made available for use or inspection by UNDP at reasonable times and in reasonable places, shall be treated as confidential, and shall be delivered only to UNDP authorized officials on completion of work under the Contract.

17. PUBLICITY, AND USE OF THE NAME, EMBLEM OR

Sözleşme kapsamındaki yükümlülüklerden herhangi birinin yerine getirilmesi için UNDP tarafından Yükleniciye verilmiş olabilecek her türlü ekipman veya ikmal malzemelerinin sahibi UNDP olmaya devam edeceğ gibi, Sözleşmenin tamamlanmasının ardından veya Yüklenicinin artık bunlara ihtiyacı olmadığı zaman söz konusu bütün ekipmanlar UNDP'ye iade edilecektir. UNDP'ye iade edildiği zaman, söz konusu ekipmanlar, normal aşınma ve yıpranma haricinde, Yükleniciye teslim edildiği ilk durumunda olacaktır ve, Yüklenici, normal aşınma ve yıpranma haricinde, ekipmanla ilgili kayıpların, hasarların ve bozulmaların gerçek maliyetini UNDP'ye ödemekten sorumlu olacaktır.

16. TELİF HAKLARI, PATENTLER VE DİĞER MÜLKİYET HAKLARI:

16.1 Sözleşme içerisinde aksi yazılı biçimde açıkça belirtilen durumlar haricinde, Sözleşme kapsamında Yüklenicinin UNDP için geliştirmiş olduğu ve, Sözleşmenin edimlerinin yerine getirilmesi ile doğrudan ilişkisi bulunan veya Sözleşmenin edimlerinin yerine getirilmesinin bir sonucu olarak, veya yerine getirilmesi esnasında, üretilen, hazırlanan veya derlenen diğer materyaller, ürünler, süreçler, icatlar, fikirler, know-how veya belgeler ile ilgili patentler, telif hakları ve ticari markalar dahil olmak üzere fakat bunlarla sınırlı olmaksızın, bütün fikri mülkiyet haklarının ve diğer mülkiyet haklarının sahibi UNDP olacaktır. Yüklenici söz konusu ürünlerin, belgelerin ve diğer materyallerin UNDP için ücret karşılığında yapılan işler anlamına geldiğini bilir ve kabul eder.

16.2 Buna benzer fikri mülkiyet haklarının veya diğer mülkiyet haklarının: (i) Yüklenicinin Sözleşme kapsamındaki yükümlülükleri yerine getirmesinden önce varlığını sürdürmen, veya (ii) Yüklenicinin, Sözleşme kapsamındaki yükümlülüklerini yerine getirmesinden bağımsız olarak geliştirebileceği veya sahip olabileceği, veya geliştirmiş olabileceği yahut sahip olabileceği türdeki, Yüklenicinin herhangi bir fikri mülkiyet hakkını veya diğer mülkiyet haklarını teşkil ettiği durumlarda, UNDP bunlarla ilgili herhangi bir mülkiyet talebinde bulunmaz ve bulunmayacaktır, ve Yüklenici UNDP'ye Sözleşmenin gereksinimlerine uygun bir şekilde ve Sözleşmenin amaçlarına yönelik olarak, söz konusu fikri mülkiyet haklarını veya diğer mülkiyet haklarını kullanmak için Kalıcı nitelikte bir lisans vermektedir.

16.3 UNDP'nin talebi üzerine, Yüklenici, Sözleşmenin ve yürürlükteki yasaların gereksinimlerine uygun bir şekilde, söz konusu mülkiyet haklarının güvenli bir şekilde muhafaza edilmesinde ve bunların UNDP'ye devredilip lisans verilmesinde genel anlamda yardımcı olacak ve gerekli bütün adımları atacak, gerekli bütün belgeleri imzalayacaktır.

16.4 Yukarıdaki hükümlere bağlı olarak, Sözleşme kapsamında Yüklenici tarafından derlenen veya alınan diğer bütün verilerle birlikte, bütün haritalar, çizimler, fotoğraflar, mozaikler, planlar, raporlar, öngörüler, tavsiyeler, belgeler UNDP'nin mali olacaktır ve makul zamanlarda ve makul yerlerde UNDP'nin kullanımına veya denetimine sunulacaktır, bunlara gizli oldukları düşününlere yaklaşılacaktır ve bunlar Sözleşme kapsamındaki işin tamamlanmasının ardından yalnızca UNDP'nin yetkili görevlilerine teslim edilecektir.

17. UNDP VEYA BİRLEŞMİŞ MİLLETLERİN ADINI, AMBLEMİNİ VEYA RESMİ MÜHRÜNÜ KULLANMA VE TANITIM:

Yüklenici, UNDP ile bir Sözleşme ilişkisi olduğunu ticari sayda sağlamak veya ticari durumunu muhafaza etmek amacıyla reklam etmeyeceği veya başka bir şekilde kamuya açıklamayacağı gibi,

REQUEST FOR QUOTATION
25 Pages

UNDP-TUR-RFQ(SR)-2018/10

TEKLİF DAVETİ
25 Sayfa



OFFICIAL SEAL OF UNDP OR THE UNITED NATIONS:

The Contractor shall not advertise or otherwise make public for purposes of commercial advantage or goodwill that it has a contractual relationship with UNDP, nor shall the Contractor, in any manner whatsoever use the name, emblem or official seal of UNDP or the United Nations, or any abbreviation of the name of UNDP or the United Nations in connection with its business or otherwise without the written permission of UNDP.

18. CONFIDENTIAL NATURE OF DOCUMENTS AND INFORMATION:

Information and data that is considered proprietary by either Party or that is delivered or disclosed by one Party ("Discloser") to the other Party ("Recipient") during the course of performance of the Contract, and that is designated as confidential ("Information"), shall be held in confidence by that Party and shall be handled as follows:

18.1 The Recipient shall:

18.1.1 use the same care and discretion to avoid disclosure, publication or dissemination of the Discloser's Information as it uses with its own similar Information that it does not wish to disclose, publish or disseminate; and,

18.1.2 use the Discloser's Information solely for the purpose for which it was disclosed.

18.2 Provided that the Recipient has a written agreement with the following persons or entities requiring them to treat the Information confidential in accordance with the Contract and this Article 18, the Recipient may disclose Information to:

18.2.1 any other party with the Discloser's prior written consent; and,

18.2.2 the Recipient's employees, officials, representatives and agents who have a need to know such Information for purposes of performing obligations under the Contract, and employees officials, representatives and agents of any legal entity that it controls, controls it, or with which it is under common control, who have a need to know such Information for purposes of performing obligations under the Contract, provided that, for these purposes a controlled legal entity means:

18.2.2.1 a corporate entity in which the Party owns or otherwise controls, whether directly or indirectly, over fifty percent (50%) of voting shares thereof; or,

18.2.2.2 any entity over which the Party exercises effective managerial control; or,

18.2.2.3 for the United Nations, a principal or subsidiary organ of the United Nations established in accordance with the Charter of the United Nations.

18.3 The Contractor may disclose Information to the extent required by law, provided that, subject to and without any waiver of the privileges and immunities of the United Nations, the Contractor will give UNDP sufficient prior notice of a request for the disclosure of Information in order to allow UNDP to have a reasonable

Yüklenici, hiçbir şekilde UNDP veya Birleşmiş Milletlerin adını, amblemini veya resmi mührünü, veya UNDP yahut Birleşmiş Milletlerin adının herhangi bir şekilde kısaltmasını, UNDP'nin yazılı izni olmaksızın, kendi işleri ile bağlantılı olarak veya başka bir şekilde kullanmayacaktır.

18. BİLGİ VE BELGELERİN NİTELİĞİNİN GİZLİ OLMASI: Taraflardan herhangi biri tarafından gizli olduğu düşünülen veya Taraflardan biri ("Bilgiyi Veren Taraf") tarafından karşı Tarafa ("Bilgiyi Alan Taraf") Sözleşmenin edimlerinin yerine getirilmesi aşamasında verilen ve gizli olduğu belirtilen veya açıklanan bilgi ve veriler ("Bilgiler") ilgili Taraşa gizli tutulacaktır ve bunlara aşağıdaki şekilde yaklaşılacaktır:

18.1 Bilgiyi Alan Taraf:

18.1.1 Bilgiyi Veren Tarafın bilgilerinin açıklanmasını, kamuya açılmasını ve yayılmasını önleyecek şekilde, kendisinin açıklanmasını, kamuya açılmasını ve yayılmasını istemediği benzer bilgilerinde gösterdiği dikkat ve özeni gösterecek; ve,

18.1.2 Bilgiyi Veren Tarafın Bilgilerini yalnızca bilginin verildiği amaca yönelik olarak kullanacaktır.

18.2 Bilgiyi Alan Tarafın aşağıdaki kişi veya kuruluşlarla, bu kişi veya kuruluşların Bilgilere Sözleşmeye ve 18 numaralı bu maddeye uygun olarak gizli şekilde yaklaşmalarını gerektirecek yazılı bir anlaşma yapmış olması koşulu ile, Bilgiyi Alan Taraf bu Bilgileri:

18.2.1 Bilgiyi Veren Tarafın önceden yazılı olarak vereceği bir izin ile diğer herhangi bir tarafa; ve,

18.2.2 Sözleşme kapsamındaki yükümlülüklerin yerine getirilmesi amacıyla söz konusu Bilgileri bilmek gereken Bilgiyi Alan Tarafın çalışanlarına, görevlilerine, temsilcilerine ve memurlarına, ve, Sözleşme kapsamındaki yükümlülüklerin yerine getirilmesi maksadı ile ilgili Bilgileri bilmek gereken, kendisinin kontrol ettiği, kendisini kontrol eden, veya aynı kişi veya kurum tarafından kontrol edildiği kuruluşların çalışanlarına, görevlilerine, temsilcilerine ve memurlarına verebilir, ancak bunun koşulu olarak, bu amaçlarla yönelik olarak, kontrol edilen tüzel kişilik aşağıdaki anımlara gelecektir:

18.2.2.1 İlgili Tarafın, doğrudan veya dolaylı olarak, şirkette oy verme hakkı yaratılan hisselerinin yüzde ellisinden (%60) fazlasına sahip olan veya başka bir şekilde bunları kontrol eden bir tüzel kişilik; veya,

18.2.2.2 İlgili Tarafın efektif yönetim kontrolüne sahip olduğu her türlü kuruluş; veya,

18.2.2.3 Birleşmiş Milletler için, Birleşmiş Milletler Sözleşmesine uygun olarak kurulmuş olan, Birleşmiş Milletler'in ana organı veya bağlı organı.

18.3 Birleşmiş Milletler'in ayrıcalık ve muafiyetlerinden herhangi bir şekilde feragat etmemesizin ve ilgili ayrıcalık ve muafiyetlere bağlı olarak, Yüklenicinin UNDP'nin herhangi bir bilgi işsaati yapılmadan önce koruyucu önlemler alabilmesi veya uygun olabilecek başka adımlar atabilmesi için UNDP'nin makul bir fırısata sahip olmasına izin vermek amacıyla, Bilgilerin işsa edilmesi ile ilgili bir talepte zaman önce, Yüklenici'nin UNDP'ye bilgi vermesi koşulu ile, Yüklenici bu Bilgileri yasaların gerektirdiği ölçülerde işsa edebilecektir.

18.4 UNDP, Birleşmiş Milletler Sözleşmesi uyarınca veya Genel

REQUEST FOR QUOTATION
25 Pages

UNDP-TUR-RFQ(SR)-2018/10

TEKLİF DAVETİ
25 Sayfa



opportunity to take protective measures or such other action as may be appropriate before any such disclosure is made.

18.4 UNDP may disclose Information to the extent as required pursuant to the Charter of the United Nations, or pursuant to resolutions or regulations of the General Assembly or rules promulgated thereunder.

18.5 The Recipient shall not be precluded from disclosing Information that is obtained by the Recipient from a third party without restriction, is disclosed by the Discloser to a third party without any obligation of confidentiality, is previously known by the Recipient, or at any time is developed by the Recipient completely independently of any disclosures hereunder.

18.6 These obligations and restrictions of confidentiality shall be effective during the term of the Contract, including any extension thereof, and, unless otherwise provided in the Contract, shall remain effective following any termination of the Contract.

Kurul kararları veya düzenlemeleri uyarınca veya bunlar kapsamında kabul edilen kurallar uyarınca, gerekli durumlarda Bilgileri ifşa edebilir.

18.5 Bilgiyi Alan Taraf tarafından herhangi bir kısıtlama olmadan bir üçüncü taraflan alınmış olan, Bilgiyi Veren Tarafça herhangi bir gizlilik yükümlülüğü olmaksızın bir üçüncü tarafa verilmiş olan, Bilgiyi Alan Taraf tarafından önceden bilinmekte olan, veya herhangi bir zamanda bu belge kapsamında verilen herhangi bir Bilgiden tamamen bağımsız olarak Bilgiyi Alan Tarafından geliştirilen Bilgilerin, Bilgiyi Alan Tarafından ifşa edilmesi yasak değildir.

18.6 Bu gizlilik yükümlülük ve kısıtlamaları Sözleşme uzatma süreleri de dahil olmak üzere, Sözleşmenin süresi boyunca geçerli olacaktır ve, Sözleşme içerisinde aksi belirtilmemiş sürece, Sözleşmenin herhangi bir şekilde feshedilmesinin ardından geçerli kalmaya devam edecektir.

19. FORCE MAJEURE; OTHER CHANGES IN CONDITIONS:

19.1 In the event of and as soon as possible after the occurrence of any cause constituting force majeure, the affected Party shall give notice and full particulars in writing to the other Party, of such occurrence or cause if the affected Party is thereby rendered unable, wholly or in part, to perform its obligations and meet its responsibilities under the Contract. The affected Party shall also notify the other Party of any other changes in condition or the occurrence of any event which interferes or threatens to interfere with its performance of the Contract. Not more than fifteen (15) days following the provision of such notice of force majeure or other changes in condition or occurrence, the affected Party shall also submit a statement to the other Party of estimated expenditures that will likely be incurred for the duration of the change in condition or the event of force majeure. On receipt of the notice or notices required hereunder, the Party not affected by the occurrence of a cause constituting force majeure shall take such action as it reasonably considers to be appropriate or necessary in the circumstances, including the granting to the affected Party of a reasonable extension of time in which to perform any obligations under the Contract.

19.2 If the Contractor is rendered unable, wholly or in part, by reason of force majeure to perform its obligations and meet its responsibilities under the Contract, UNDP shall have the right to suspend or terminate the Contract on the same terms and conditions as are provided for in Article 20, "Termination," except that the period of notice shall be seven (7) days instead of thirty (30) days. In any case, UNDP shall be entitled to consider the Contractor permanently unable to perform its obligations under the Contract in case the Contractor is unable to perform its obligations, wholly or in part, by reason of force majeure for any period in excess of ninety (90) days.

19.3 Force majeure as used herein means any unforeseeable and

19. MÜCBİR SEBEPLER; KOŞULLARDAKI DİĞER DEĞİŞİKLİKLER:

19.1 Mücbir sebep teşkil eden herhangi bir durumun gerçekleşmesi durumunda ve böyle bir durumun gerçekleşmesinin ardından mümkün olan ilk fırsatta, eğer durumdan etkilenen Taraf bu durum sebebiyle Sözleşme kapsamındaki sorumluluklarını ve yükümlülüklerini, kısmen veya tamamen, yerine getiremez duruma geliyorsa, durumdan etkilenen Taraf karşı Tarafa, söz konusu durum veya gerçekे hakkında bilgi verecek ve durumun bütün detaylarını bildirecektir. Durumdan etkilenen Taraf aynı zamanda Sözleşmenin edimlerinin yerine getirilmesine müdaхale eden veya müdaхale etme tehdidi olan her türlü durumu veya koşullardaki diğer değişiklikleri karşı tarafa bildirecektir. Mücbir sebep bildirimini veya diğer durum değişikliğinin veya olayın bildirilmesini takip eden en geç on beş (15) gün içerisinde, durumdan etkilenen Taraf aynı zamanda, Mücbir sebep durumu veya koşul değişikliği esnasında yapılması muhtemel maliyetlerin öngörüsü hakkında karşı Tarafa bir beyanda bulunacaktır. Bu belge kapsamında istenen bildirimin veya bildirimlerinin alınmasının ardından, Mücbir sebep durumunu teşkil eden bir gerekçenin ortaya çıkışından etkilenmeyen taraf, durumdan etkilenen Tarafa Sözleşme kapsamındaki yükümlülüklerin yerine getirilmesi için makul bir ek süre verilmesi de dahil olmak üzere, bu koşular altında uygun veya gerekli olduğunu düşünüleceği adımı atacaktır.

19.2 Eğer Yüklenici Sözleşme kapsamındaki yükümlülüklerini veya sorumluluklarını, Mücbir sebep gereğisiyle, kısmen veya tamamen yerine getiremez hale gelirse, UNDP, Madde 20 "Fesih" içerisinde yerinelerle aynı huküm ve koşullar üzerinden, Sözleşmeyi askıya alma veya feshetme hakkına sahip olacaktır, ancak huküm ve koşullardan farklı olarak, otuz (30) günlük bildirim süresi yerine yedi (7) günlük bir bildirim süresi söz konusu olacaktır. Her durumda, Yüklenici Mücbir sebep gereğisiyle, doksan (90) günden fazla bir süre boyunca yükümlülüklerini, kısmen veya tamamen, yerine getiremez duruma gelirse, UNDP, Yüklenicinin Sözleşme kapsamındaki yükümlülüklerini kalıcı olarak yerine getiremez hale geldiğini düşünme hakkına sahip olacaktır.

19.3 Bu belge içerisinde kullanıldığı haliyle Mücbir sebep, söz konusu durumların Yüklenicinin hatası veya ihmali olmaksızın ve

REQUEST FOR QUOTATION

25 Pages

UNDP-TUR-RFQ(SR)-2018/10

TEKLİF DAVETİ

25 Sayfa



irresistible act of nature, any act of war (whether declared or not), invasion, revolution, insurrection, terrorism, or any other acts of a similar nature or force, provided that such acts arise from causes beyond the control and without the fault or negligence of the Contractor. The Contractor acknowledges and agrees that, with respect to any obligations under the Contract that the Contractor must perform in areas in which UNDP is engaged in, preparing to engage in, or disengaging from any peacekeeping, humanitarian or similar operations, any delays or failure to perform such obligations arising from or relating to harsh conditions within such areas, or to any incidents of civil unrest occurring in such areas, shall not, in and of itself, constitute force majeure under the Contract.

20. TERMINATION:

20.1 Either Party may terminate the Contract for cause, in whole or in part, upon thirty (30) day's notice, in writing, to the other Party. The initiation of conciliation or arbitral proceedings in accordance with Article 23 "Settlement of Disputes," below, shall not be deemed to be a "cause" for or otherwise to be in itself a termination of the Contract.

20.2 UNDP may terminate the Contract at any time by providing written notice to the Contractor in any case in which the mandate of UNDP applicable to the performance of the Contract or the funding of UNDP applicable to the Contract is curtailed or terminated, whether in whole or in part. In addition, unless otherwise provided by the Contract, upon sixty (60) day's advance written notice to the Contractor, UNDP may terminate the Contract without having to provide any justification therefor.

20.3 In the event of any termination of the Contract, upon receipt of notice of termination that has been issued by UNDP, the Contractor shall, except as may be directed by UNDP in the notice of termination or otherwise in writing:

20.3.1 take immediate steps to bring the performance of any obligations under the Contract to a close in a prompt and orderly manner, and in doing so, reduce expenses to a minimum;

20.3.2 refrain from undertaking any further or additional commitments under the Contract as of and following the date of receipt of such notice;

20.3.3 place no further subcontracts or orders for materials, services, or facilities, except as UNDP and the Contractor agree in writing are necessary to complete any portion of the Contract that is not terminated;

20.3.4 terminate all subcontracts or orders to the extent they relate to the portion of the Contract terminated;

20.3.5 transfer title and deliver to UNDP the fabricated or unfabricated parts, work in process, completed work, supplies, and other material produced or acquired for the portion of the Contract terminated;

20.3.6 deliver all completed or partially completed plans, drawings,

Yüklenicinin kontrolü dışında ortaya çıkması koşuluyla, öngörlülemeyen ve karşı konulamayan her türlü doğal afet, (deklare edilmiş olsun veya olmasın) her türlü savaş, işgal, devrim, isyan, terörizm veya benzer nitelik veya gücü sahip diğer her türlü durum anlamına gelecektir. Yüklenici, Sözleşme kapsamındaki her türlü yükümlülük ile ilgili olarak, Yüklenicinin, UNDP'nin herhangi bir barış koruma süreci, insanı veya benzer operasyonlar gerçekleştirdiği, gerçekleştirmeye准备ıldığı veya bu süreçten ayrılmakta olduğu çeşitli alanlarda iş yapması gerektiğini, ve söz konusu bölgelerdeki zorlu koşullardan, veya söz konusu bölgelerde ortaya çıkan her türlü iç huzursuzluk olayından dolayı veya bu olaylarla ilgili olarak söz konusu yükümlülüklerin yerine getirilmemesinin veya geç yerine getirilmesinin, kendi içinde ve kendi başına, Sözleşme kapsamında Mücbir sebep teşkil etmeyeceğini bilir ve kabul eder.

20. FESİH:

20.1 Taraflardan her biri, karşı tarafa otuz (30) gün öncesinden vereceği yazılı bir bildirimin ardından, kısmen veya tamamen, bu Sözleşmeyi hakkı gereçyle feshedebilir. Madde 23 "Anlaşmazlıkların Çözümü" uyarınca uzlaşma veya takım işlemlerinin başlatılması, Sözleşmenin feshedilmesi anlamına gelmeyecek veya bunun için bir "gerekçe" "olarak düşünülmeyecektir.

20.2 UNDP'nin Sözleşmenin edimlerinin yerine getirilmesi üzerinde hakim olan yetkisinin veya UNDP'nin Sözleşme üzerinde hakim olan finansmanının, kısmen veya tamamen, feshedildiği veya kesildiği her durumda, UNDP, Yükleniciye önceden yazılı bir bildirim suretiyle herhangi bir zamanda Sözleşmeyi feshedebilecektir. Buna ek olarak, Sözleşme içerisinde aksi belirtilmemiş sürece, Yükleniciye atmış (60) gün öncesinden verilecek yazılı bir bildirimin ardından, UNDP bunlarla ilgili herhangi bir gerekçe sunmak zorunda olmaksızın Sözleşmeyi feshedebilecektir.

20.3 Sözleşmenin herhangi bir şekilde feshedilmesi durumunda, UNDP tarafından düzenlenen fesih bildiriminin alınmasının ardından, fesih bildirimi ile veya başka bir yazı ile UNDP tarafından verilecek yazılı bir bildirimin ardından, UNDP bunlarla ilgili herhangi bir gerekçe sunmak zorunda olmaksızın Sözleşmeyi feshedebilecektir.

20.3.1 Sözleşme kapsamındaki yükümlülüklerinin ivedi ve düzenli bir şekilde sona erdirilmesi, ve bunu yaparken, masrafların minimum düzeye indirilmesi adına derhal adımlar atacaktır;

20.3.2 Söz konusu bildirimi aldığı tarihte ve bu tarihten itibaren Sözleşme kapsamında daha başka bir taahhütte bulunmaktan kaçınacaktır;

20.3.3 Sözleşmenin henüz feshedilmemiş olan herhangi bir bölümünü tamamlamak için gereklisi olan ve UNDP ile Yüklenici arasında yazılı olarak mutabakata bağlanan kısımlar haricinde, malzeme, hizmet veya tesis ile ilgili olarak başka bir sipariş vermeyecek veya başka bir alt yüklenicilik sözleşmesi yapmayacaktır;

20.3.4 alt yüklenicilik sözleşmelerinin veya siparişlerin Sözleşmenin feshedilen kısmı ile ilişkili olduğu durumlarda, bütün alt yüklenicilik sözleşmelerini veya siparişleri feshedecektir;

20.3.5 Sözleşmenin feshedilen kısmı için imal edilen veya alınan diğer malzemeler ile birlikte, imal edilen veya edilmeyen parçalar, devam eden işler, tamamlanmış işler, ikmal malzemeleri üzerindeki hak ve mülkiyeti UNDP'ye devredecek ve bunları UNDP'ye teslim

REQUEST FOR QUOTATION

25 Pages

UNDP-TUR-RFQ(SR)-2018/10

TEKLİF DAVETİ

25 Sayfa



information, and other property that, if the Contract had been completed, would be required to be furnished to UNDP thereunder;

20.3.7 complete performance of the work not terminated; and,

20.3.8 take any other action that may be necessary, or that UNDP may direct in writing, for the minimization of losses and for the protection and preservation of any property, whether tangible or intangible, related to the Contract that is in the possession of the Contractor and in which UNDP has or may be reasonably expected to acquire an interest.

20.4 In the event of any termination of the Contract, UNDP shall be entitled to obtain reasonable written accountings from the Contractor concerning all obligations performed or pending in accordance with the Contract. In addition, UNDP shall not be liable to pay the Contractor except for those Goods satisfactorily delivered and/or Services satisfactorily provided to UNDP in accordance with the requirements of the Contract, but only if such Goods or Services were ordered, requested or otherwise provided prior to the Contractor's receipt of notice of termination from UNDP or prior to the Contractor's tendering of notice of termination to UNDP.

20.5 UNDP may, without prejudice to any other right or remedy available to it, terminate the Contract forthwith in the event that:

20.5.1 the Contractor is adjudged bankrupt, or is liquidated, or becomes insolvent, or applies for a moratorium or stay on any payment or repayment obligations, or applies to be declared insolvent;

20.5.2 the Contractor is granted a moratorium or a stay, or is declared insolvent;

20.5.3 the Contractor makes an assignment for the benefit of one or more of its creditors;

20.5.4 a Receiver is appointed on account of the insolvency of the Contractor;

20.5.5 the Contractor offers a settlement in lieu of bankruptcy or receivership; or,

20.5.6 UNDP reasonably determines that the Contractor has become subject to a materially adverse change in its financial condition that threatens to substantially affect the ability of the Contractor to perform any of its obligations under the Contract.

20.6 Except as prohibited by law, the Contractor shall be bound to compensate UNDP for all damages and costs, including, but not limited to, all costs incurred by UNDP in any legal or non-legal proceedings, as a result of any of the events specified in Article 20.5, above, and resulting from or relating to a termination of the Contract, even if the Contractor is adjudged bankrupt, or is granted a moratorium or stay or is declared insolvent. The Contractor shall immediately inform UNDP of the occurrence of any of the events specified in Article 20.5, above, and shall provide UNDP with any information pertinent thereto.

20.7 The provisions of this Article 20 are without prejudice to any other rights or remedies of UNDP under the Contract or otherwise.

edecektir;

20.3.6 tamamlanmış olan veya kısmen tamamlanmış olan bütün çizimleri, planları, bilgileri ve, eğer Sözleşme tamamlanmış olsaydı Sözleşme kapsamında UNDP'ye verilmesi gerekecek olan diğer unsurları, UNDP'ye teslim edecektir;

20.3.7 feshedilmemiş olan işlerin yapımını tamamlayacaktır; ve

20.3.8 UNDP'nin bir menfaati olan veya makul ölçüde bir menfaat elde etmeyi planladığı ve Sözleşme ile ilişkili olarak, Yüklenicinin elinde bulunan, ister soyut ister de somut, her türlü mülkün korunması ve saklanması için ve kayıpların en aza indirilmesi için gerekli olabilecek, veya UNDP'nin yazılı olarak talep edebileceği diğer her türlü adımı atacaktır.

20.4 Sözleşmenin herhangi bir şekilde feshedilmesi durumunda, UNDP Sözleşmeye uygun bir şekilde yerine getirilen veya devam eden bütün yükümlülüklerle ilişkin olarak Yükleniciden makul yazılı hesapları alma hakkına sahip olacaktır. Buna ek olarak, söz konusu Malların veya Hizmetlerin Yüklenicinin UNDP tarafından gönderilen sesih bildirimini almasından önce veya Yüklenicinin UNDP'ye sesih bildirimini göndemesinden önce sipariş edilmiş, talep edilmiş veya başka bir şekilde temin edilmiş olması durumunda, UNDP Sözleşmenin gereksinimlerine uygun bir şekilde UNDP'ye tatmin edici şekilde verilen Hizmetler ve/veya tatmin edici bir şekilde temin edilen Mallar ile ilgili ödemeler haricinde ödeme yapmak zorunda olmayacağı.

20.5 UNDP, sahip olabileceği diğer hak veya çözüm yollarına halel getirmeksızın, aşağıdaki durumlarda Sözleşmeyi derhal feshedebilecektir:

20.5.1 Yüklenici için iflas kararı verilmesi, Yüklenicinin tasfiye edilmesi veya borcunu ödeyemez hale gelmesi, veya borç erteleme başvurusunda bulunması veya herhangi bir ödeme veya geri ödeme yükümlülüğü altında olması veya iflasının açıklanması başvurusunda bulunması durumunda;

20.5.2 Yükleniciye bir borç erteleme veya iflas erteleme kararı verilmesi, veya iflas ettiğinin beyan edilmesi durumunda;

20.5.3 Yüklenicinin bir veya daha fazla alacaklısı lehine bir devir yapması durumunda;

20.5.4 Yüklenicinin borcunu ödeyebilmesi için bir Kayyum atanması durumunda;

20.5.5 Yüklenicinin iflas ve ya kayyum karşılığında bir uzlaşma teklif etmesi durumunda; veya,

20.5.6 UNDP'nin makul şekillerde, Yüklenicinin mali koşullarında, Yüklenicinin Sözleşme kapsamındaki yükümlülüklerden herhangi birini yerine getirme becerisini önemli ölçüde etkileme tehdidi yaratıcı önemli bir olumsuz değişiklik yaşamış olduğunu tespit etmesi durumunda.

20.6 Yasalarla yasaklanan durumlar haricinde, Yüklenici için iflas kararı verilmiş olsa, bir borç erteleme kararı verilmiş olsa veya borcunu ödeyemeyeceği beyan edilmiş olsa bile, Sözleşmenin feshedilmesinden dolayı veya Sözleşmenin feshedilmesi ile ilgili olarak, ve yukarıdaki 20.5 numaralı Madde içerisinde belirtilen olaylardan herhangi birinin sonucunda, UNDP tarafından herhangi bir hukuki veya gayri hukuki kovuşturma esnasında yapılan bütün masraflar dahil olmak üzere fakat bunlarla sınırlı olmaksızın, Yüklenici bütün zararlar ve masraflar konusunda UNDP'nin zararlarını tazmin etmekle mükellef olacaktır. Yüklenici, yukarıdaki

REQUEST FOR QUOTATION
25 Pages

UNDP-TUR-RFQ(SR)-2018/10

TEKLİF DAVETİ
25 Sayfa



21. NON-WAIVER OF RIGHTS:

The failure by either Party to exercise any rights available to it, whether under the Contract or otherwise, shall not be deemed for any purposes to constitute a waiver by the other Party of any such right or any remedy associated therewith, and shall not relieve the Parties of any of their obligations under the Contract.

22. NON-EXCLUSIVITY:

Unless otherwise specified in the Contract, UNDP shall have no obligation to purchase any minimum quantities of goods or services from the Contractor, and UNDP shall have no limitation on its right to obtain goods or services of the same kind, quality and quantity described in the Contract, from any other source at any time.

23. SETTLEMENT OF DISPUTES:

23.1 AMICABLE SETTLEMENT: *The Parties shall use their best efforts to amicably settle any dispute, controversy, or claim arising out of the Contract or the breach, termination, or invalidity thereof. Where the Parties wish to seek such an amicable settlement through conciliation, the conciliation shall take place in accordance with the Conciliation Rules then obtaining of the United Nations Commission on International Trade Law ("UNCITRAL"), or according to such other procedure as may be agreed between the Parties in writing.*

23.2 ARBITRATION: *Any dispute, controversy, or claim between the Parties arising out of the Contract or the breach, termination, or invalidity thereof, unless settled amicably under Article 23.1, above, within sixty (60) days after receipt by one Party of the other Party's written request for such amicable settlement, shall be referred by either Party to arbitration in accordance with the UNCITRAL Arbitration Rules then obtaining. The decisions of the arbitral tribunal shall be based on general principles of international commercial law. The arbitral tribunal shall be empowered to order the return or destruction of goods or any property, whether tangible or intangible, or of any confidential information provided under the Contract, order the termination of the Contract, or order that any other protective measures be taken with respect to the goods, services or any other property, whether tangible or intangible, or of any confidential information provided under the Contract, as appropriate, all in accordance with the authority of the arbitral tribunal pursuant to Article 26 ("Interim measures") and Article 34 ("Form and effect of the award") of the UNCITRAL Arbitration Rules. The arbitral tribunal shall have no authority to award punitive damages. In addition, unless otherwise expressly provided in the Contract, the arbitral tribunal shall have no authority to award interest in excess of the London Inter-Bank Offered Rate ("LIBOR") then prevailing, and any such interest shall be simple interest only. The Parties shall be bound by any arbitration award rendered as a result of such arbitration as the final*

20.5 numaralı Madde içerisinde belirtilen olaylardan herhangi birinin vuku bulması durumunda, derhal UNDP'ye bilgi verecek ve bunlarla ilişkili her türlü bilgiyi UNDP'ye iletecektir.

20.7 20 numaralı bu maddenin hükümleri, UNDP'nin Sözleşme kapsamında veya başka bir şekilde sahip olabileceği herhangi bir hakkı kullanmaması, hiç bir amaca yönelik olarak, başka bir Tarafın benzer bir haktan veya bununla bağlantılı benzer bir çözüm yolundan feragat etmesi anlamlı taşımayacağı gibi, Tarafların Sözleşme kapsamında yükümlülüklerinden herhangi birini de ortadan kaldırılmayacaktır.

21. HAKLARDAN FERAGAT EDİLMEMESİ:

Taraflardan herhangi birinin, Sözleşme kapsamında veya başka bir şekilde sahip olabileceği herhangi bir hakkı kullanmaması, hiç bir amaca yönelik olarak, başka bir Tarafın benzer bir haktan veya bununla bağlantılı benzer bir çözüm yolundan feragat etmesi anlamlı taşımayacağı gibi, Tarafların Sözleşme kapsamında yükümlülüklerinden herhangi birini de ortadan kaldırılmayacaktır.

22. MÜNHASIRLIK OLМАMASI:

Sözleşme içerisinde aksi belirtildiği sürece, UNDP, Yükleniciden herhangi bir minimum mal veya hizmet miktarını satın alma yönünde herhangi bir yükümlülük altında değildir, ve UNDP Sözleşme içerisinde tanımlanan tür, nitelik ve miktardaki mal veya hizmetleri herhangi bir zamanda başka bir kaynaktan temin etme hakkı konusunda hiçbir kısıtlamaya tabi değildir.

23. ANLAŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜMÜ:

23.1 DOSTANE UZLAŞMA: Taraflar, Sözleşmeden dolayı veya Sözleşmenin ihlalinden, feshinden veya geçersizliğinden dolayı ortaya çıkan her türlü anlaşmazlığı, çelişkiyi veya davayı dostane bir şekilde çözüme kavuşturmak için elliinden gelen çabayı sarf edeceklerdir. Tarafların söz konusu dostane çözüme uzlaşma yolu ile ulaşmak istediği durumlarda, uzlaşma işlemleri Birleşmiş Milletler Uluslararası Ticaret Hukuku Komisyonunun o an için geçerli Uzlaşma Kurallarına ("UNCITRAL") uygun olarak, veya yazılı olarak Taraflar arasında mutabakata bağlanabilecek diğer prosedürlere uygun olarak sağlanacaktır.

23.2 TAHKIM: Taraflar arasında Sözleşmeden dolayı veya Sözleşmenin ihlalinden, feshinden veya geçersizliğinden dolayı ortaya çıkan her türlü uyuşmazlık, çelişki veya dava, Taraflardan birinin söz konusu dostane çözüme ilişkin karşı Tarafın yazılı talebini almasından itibaren atmış (60) gün içerisinde, yukarıdaki 23.1 numaralı Madde kapsamında dostane bir şekilde çözüme kavuşturulmadığı takdirde, Taraflardan herhangi biri tarafından o an itibarıyle geçerli olan UNCITRAL Arabuluculuk Kurallarına uygun bir şekilde arabuluculuk sürecine götürülecektir. Tahkim Mahkemesi'nin kararları uluslararası ticaret hukukunun genel ilkelerine dayalı olacaktır. Tahkim mahkemesi Sözleşme kapsamında verilen her türlü gizli bilginin veya, somut yahut soyut her türlü malin veya mülkün iadesini veya imhasını emretme, Sözleşmenin feshedilmesi emretme, veya duruma göre, Sözleşme kapsamında verilen her türlü gizli bilgilerin, veya soyut veya somut diğer bütün varlıklar, mal ve hizmetler ile ilgili olarak diğer koruma önlemlerinin alınmasını emretme yetkisine sahiptir ve bütün emirler UNCITRAL Tahkim Kurallarının 26 numaralı maddesi ("Ara Önlemler") ve 34 numaralı maddesi ("Kararın Şekli Ve Etkisi") uyarınca tahkim mahkemesi'nin yetkilerine uygun olmak durumundadır. Tahkim mahkemesi cezai tazminat konusunda karar verme yetkisine sahip olmayacağından, Buna ek olarak, Sözleşme içerisinde aksi yönde açıkça belirtilmediği sürece, tahkim mahkemesi, o an itibarıyle geçerli olan Londra Bankalarası Faiz Oranı (London Inter-Bank Offered Rate ("LIBOR")) üzerinde bir faize karar verme yetkisine sahip olmayacağından, söz konusu faiz

REQUEST FOR QUOTATION
25 Pages

UNDP-TUR-RFQ(SR)-2018/10

TEKLİF DAVETİ
25 Sayfa



adjudication of any such dispute, controversy, or claim.

24. PRIVILEGES AND IMMUNITIES:

Nothing in or relating to the Contract shall be deemed a waiver, express or implied, of any of the privileges and immunities of the United Nations, including its subsidiary organs.

25. TAX EXEMPTION:

25.1 Article II, Section 7, of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations provides, inter alia, that the United Nations, including its subsidiary organs, is exempt from all direct taxes, except charges for public utility services, and is exempt from customs restrictions, duties, and charges of a similar nature in respect of articles imported or exported for its official use. In the event any governmental authority refuses to recognize the exemptions of UNDP from such taxes, restrictions, duties, or charges, the Contractor shall immediately consult with UNDP to determine a mutually acceptable procedure.

25.2 The Contractor authorizes UNDP to deduct from the Contractor's invoices any amount representing such taxes, duties or charges, unless the Contractor has consulted with UNDP before the payment thereof and UNDP has, in each instance, specifically authorized the Contractor to pay such taxes, duties, or charges under written protest. In that event, the Contractor shall provide UNDP with written evidence that payment of such taxes, duties or charges has been made and appropriately authorized, and UNDP shall reimburse the Contractor for any such taxes, duties, or charges so authorized by UNDP and paid by the Contractor under written protest.

26. MODIFICATIONS:

26.1 No modification or change in this Contract shall be valid and enforceable against UNDP unless executed in writing by the duly authorized representatives of the Parties.

26.2 If the Contract shall be extended for additional periods in accordance with the terms and conditions of the Contract, the terms and conditions applicable to any such extended term of the Contract shall be the same terms and conditions as set forth in the Contract, unless the Parties shall have agreed otherwise pursuant to a valid amendment concluded in accordance with Article 26.1, above.

26.3 The terms or conditions of any supplemental undertakings, licenses, or other forms of agreement concerning any Goods or Services provided under the Contract shall not be valid and enforceable against UNDP nor in any way shall constitute an agreement by UNDP thereto unless any such undertakings, licenses or other forms are the subject of a valid amendment concluded in accordance with Article 26.1, above.

27. AUDITS AND INVESTIGATIONS:

yalnızca basit bir faiz olacaktır. Taraflar buna benzer herhangi bir anlaşmazlığın, çelişkinin veya davanın nihai hükmü olarak söz konusu tahkimin sonucunda verilen her türlü tahkim kararına bağlı kalacaktır.

24. AYRICALIKLAR VE MUAFİYETLER:

Sözleşme içerisindeki veya Sözleşme ile ilgili hiçbir husus, bağlı organları da dahil olmak üzere Birleşmiş Milletler'in ayrıcalık ve muafiyetlerinden herhangi birinden, açıkça veya ima yolu ile, bir feragat olarak düşünülmeyecektir.

25. VERGİ MUAFİYETİ:

Birleşmiş Milletler'in Ayrıcalıkları ve Muafiyetleri ile ilgili Anlaşmanın 7 numaralı Kısmının 2 numaralı Maddesi, diğerlerinin yanında, bağlı organları ile birlikte Birleşmiş Milletler'in, kamu şebeke hizmetleri ile ilgili ücretler haricinde, her türlü doğrudan vergiden muaf olduğunu, ve resmi kullanım için ithal veya ihrac edilen maddeler ile ilgili olarak gümrük kısıtlama ve harçlarından ve benzer nitelikteki masraflardan muaf olduğunu belirtir. Resmi bir idarenin UNDP'nin benzeri vergilerden, kısıtlamalarдан, harç veya ücretlerden muafiyetini tanımayı reddetmesi durumunda, Yüklenici karşılıklı kabul edilebilir bir prosedür belirlemek üzere derhal UNDP'ye danışacaktır.

Yüklenici, bunları ödemeden önce UNDP'ye danışmadığı sürece ve, her durumda, UNDP söz konusu vergileri, harçları veya ücretleri yazılı bir protesto ile ödemek üzere Yükleniciye özel olarak yetki vermediği sürece, Yüklenici UNDP'nin ilgili vergileri, harçları veya ücretleri temsil eden her türlü tutarı Yüklenicinin faturalarından düşmesi için UNDP'ye yetki vermektedir. Bu durumda, Yüklenici, UNDP'ye, söz konusu vergilerin, harçların veya ücretlerin ödemesinin yapıldığını ve bunlar için uygun yetki verildiğine dair yazılı kanıt sunacak ve UNDP, kendisi tarafından bu şekilde yetki verilen ve Yüklenici tarafından yazılı bir protesto ile ödemesi yapılan buna benzer vergilerin, harçların veya ücretlerin bedelin Yükleniciye iade edecektir.

26. DEĞİŞİKLİKLER:

26.1 Sözleşme üzerinde yapılacak hiçbir modifikasyon veya değişiklik, Tarafların usulüne uygun bir şekilde yetkilendirilmiş temsilcileri tarafından yazılı bir şekilde tevdi edilmemiği sürece geçerli olmayacağı ve UNDP'ye karşı uygulanabilir olmayacağı.

26.2 Eğer Sözleşmenin hükmü ve koşullarına uygun bir şekilde Sözleşmenin süresi daha da uzatılırsa, yukarıdaki 26.1 numaralı Madde uyarınca akdedilen geçerli bir değişikliğe tabi olarak Taraflar arasında aksi yönde mutabakata varılmışlığı sürece, Sözleşmenin uzatılmış olan süresi boyunca geçerli olan hükmü ve koşullar, Sözleşme içerisinde belirtilen hükmü ve koşullarla aynı olacaktır.

26.3 İlgili taahhütler, lisanslar veya diğer formlardaki mutabakatlar yukarıdaki 26.1 numaralı Madde uyarınca akdedilen geçerli bir tatlitala tabi olmadığı sürece, Sözleşme kapsamında temin edilen herhangi bir Mal veya Hizmete ilişkin olarak her türlü ek taahhüdü, lisansın veya diğer türdeki mutabakatların hükmü ve koşulları geçerli olmayacağı ve UNDP'ye karşı uygulanabilir olmayacağı gibi, hiçbir şekilde UNDP'nin bunları onayladığı anlamına gelmeyecektir.

27. DENETİM VE TETKİKLER:

27.1 UNDP tarafından ödenen her bir fatura, ödeme sonrasında,

27.1 *Each invoice paid by UNDP shall be subject to a post-payment audit by auditors, whether internal or external, of UNDP or by other authorized and qualified agents of UNDP at any time during the term of the Contract and for a period of three (3) years following the expiration or prior termination of the Contract.*

27.2 *UNDP may conduct investigations relating to any aspect of the Contract or the award thereof, the obligations performed under the Contract, and the operations of the Contractor generally relating to performance of the Contract at any time during the term of the Contract and for a period of three (3) years following the expiration or prior termination of the Contract.*

27.3 *The Contractor shall provide its full and timely cooperation with any such inspections, post-payment audits or investigations. Such cooperation shall include, but shall not be limited to, the Contractor's obligation to make available its personnel and any relevant documentation for such purposes at reasonable times and on reasonable conditions and to grant to UNDP access to the Contractor's premises at reasonable times and on reasonable conditions in connection with such access to the Contractor's personnel and relevant documentation. The Contractor shall require its agents, including, but not limited to, the Contractor's attorneys, accountants or other advisers, to reasonably cooperate with any inspections, post-payment audits or investigations carried out by UNDP hereunder.*

27.4 *UNDP shall be entitled to a refund from the Contractor for any amounts shown by such audits or investigations to have been paid by UNDP other than in accordance with the terms and conditions of the Contract. The Contractor also agrees that, where applicable, donors to UNDP whose funding is the source of, in whole or in part, the funding for the procurement of Goods and/or Services which are the subject of this Contract, shall have direct recourse to the Contractor for the recovery of any funds determined by UNDP to have been used in violation of or inconsistent with this Contract.*

28. LIMITATION ON ACTIONS:

28.1 *Except with respect to any indemnification obligations in Article 12, above, or as are otherwise set forth in the Contract, any arbitral proceedings in accordance with Article 23.2, above, arising out of the Contract must be commenced within three years after the cause of action has accrued.*

28.2 *The Parties further acknowledge and agree that, for these purposes, a cause of action shall accrue when the breach actually occurs, or, in the case of latent defects, when the injured Party knew or should have known all of the essential elements of the cause of action, or in the case of a breach of warranty, when tender of delivery is made, except that, if a warranty extends to future performance of the goods or any process or system and the discovery of the breach consequently must await the time when such goods or other process or system is ready to perform in accordance with the requirements of the Contract, the cause of action accrues when such time of future performance actually begins.*

29. ESSENTIAL TERMS:

Sözleşmenin süresi boyunca ve Sözleşmenin süresinin dolmasını veya erken feshedilmesini takip eden 3 (üç) yıllık bir süre boyunca herhangi bir zamanda UNDP'nin, kurum içinden veya dışından, denetçileri tarafından veya UNDP'nin diğer yetkili ve yetkin acenteleri tarafından denetlenecektir.

27.2 *UNDP Sözleşme ile ve Sözleşmenin verilmesi ile ilgili her hususta, Sözleşme kapsamında yerine getirilen yükümlülükler, ve Yüklenicinin genel olarak Sözleşmenin edimlerinin yerine getirilmesi ile ilgili faaliyetleri konusunda, Sözleşmenin süresi boyunca ve Sözleşmenin süresinin sona ermesini veya erken feshedilmesini takip eden 3 (üç) yıllık bir süre boyunca herhangi bir dönemde tetkikler yapabilir.*

27.3 *Yüklenici, buna benzer her türlü denetim, ödeme sonrası inceleme ve tetkiklerinde, zamanında ve tam olarak işbirliği yapacaktır. Söz konusu işbirliği, Yüklenicinin makul zamanlarda ve makul koşullarda bu amaca yönelik olarak kendi personelini ve ilgili belgeleri hazır etme yükümlülüğünü ve Yüklenicinin personeline ve ilgili belgelerine erişim ile bağlantılı olarak, UNDP'nin makul zamanlarda ve makul koşullarda Yüklenicinin çalışma alanlarına erişimine izin verme yükümlülüğünü içerecek olup bunlarla sınırlı olmayacağı. Yüklenici, avukatları, muhasebecileri ve diğer danışmanları da dahil olmak üzere şakat burlarla sınırlı olmaksızın, görevlilerinin, bu belge kapsamında UNDP tarafından gerçekleştirilecek her türlü denetim, ödeme sonrası inceleme veya tetkikinde, makul şekilde işbirliği yapmalarını sağlayacaktır.*

27.4 *UNDP söz konusu denetim ve tetkiklerde, UNDP tarafından Sözleşmenin hükmü ve koşullarına uygunsuz bir şekilde ödendiği ortaya konulan bütün tutarları Yükleniciden geri alma hakkına sahip olacaktır. Geçerli durumlarda, kısmen veya tamamen,ibu Sözleşmenin konusu olan malların ve/veya hizmetlerin satın alınması ile ilgili sonlara kaynak sağlayan UNDP donörlerinin, UNDP tarafındanibu Sözleşmeyi ihlal eder biçimde veya ibu Sözleşme ile tutarsız bir şekilde kullanılmış olduğu tespit edilen her türlü paranın geri alınması için doğrudan Yüklenici ile iletişime geçebileceğini de Yüklenici kabul eder.*

28. DAVALARIN SINIRLANDIRILMASI:

28.1 *Yukarıdaki 12 numaralı Maddedeki tazminat yükümlülükleri ile ilgili durumlar haricinde, veya Sözleşme içerisinde aksi belirtilen durumlar haricinde, Sözleşmeden dolayı ortaya çıkan, yukarıdaki 23.2 numaralı Maddeye uygun her türlü tahkim işlemi, davaya sebebiyet verecek gerekçenin ortaya çıkışmasını takip eden üç yıl içerisinde başlatılmalıdır.*

28.2 *Taraflar ayrıca, bu amaçlara yönelik olarak, bir ihlal fiili olarak gerçekleştiği zaman, veya, sonradan ortaya çıkan kusurlar söz konusu olduğunda, durumdan zarar gören taraf davaya sebebiyet verecek gerekçenin başlıca unsurlarının tamamını öğrendiği zaman veya öğrenmesinin bekendiği zaman, veya bir garanti ihlali söz konusu olduğunda, ihalediği zaman bir dava açma gerekçesinin ortaya çıktıgı düşünülecektir, ancak bunun istisnası olarak, eğer bir garanti malların veya herhangi bir sürecin veya sistemin gelecekteki performansına yönelik olduğu zaman ve bu ihlalin fark edilmesi için de söz konusu malların veya diğer süreçlerin veya sistemin Sözleşmenin gereksinimlerine uygun bir şekilde çalışmaya hazır olduğu zamanı beklemek gerekiği zaman, bir dava açma gerekçesinin, gelecekteki performans zamanı fiili olarak başladığı zaman ortaya çıktıgı düşünülecektir.*



The Contractor acknowledges and agrees that each of the provisions in Articles 30 to 36 hereof constitutes an essential term of the Contract and that any breach of any of these provisions shall entitle UNDP to terminate the Contract or any other contract with UNDP immediately upon notice to the Contractor, without any liability for termination charges or any other liability of any kind. In addition, nothing herein shall limit the right of UNDP to refer any alleged breach of the said essential terms to the relevant national authorities for appropriate legal action.

30. SOURCE OF INSTRUCTIONS:

The Contractor shall neither seek nor accept instructions from any authority external to UNDP in connection with the performance of its obligations under the Contract. Should any authority external to UNDP seek to impose any instructions concerning or restrictions on the Contractor's performance under the Contract, the Contractor shall promptly notify UNDP and provide all reasonable assistance required by UNDP. The Contractor shall not take any action in respect of the performance of its obligations under the Contract that may adversely affect the interests of UNDP or the United Nations, and the Contractor shall perform its obligations under the Contract with the fullest regard to the interests of UNDP.

31. STANDARDS OF CONDUCT:

The Contractor warrants that it has not and shall not offer any direct or indirect benefit arising from or related to the performance of the Contract, or the award thereof, to any representative, official, employee or other agent of UNDP. The Contractor shall comply with all laws, ordinances, rules and regulations bearing upon the performance of its obligations under the Contract. In addition, in the performance of the Contract, the Contractor shall comply with the Standards of Conduct set forth in the Secretary General's Bulletin ST/SGB/2002/9 of 18 June 2002, entitled "Regulations Governing the Status, Basic Rights and Duties of Officials other than Secretariat Officials, and Expert on Mission" and ST/SGB/2006/15 of 26 December 2006 on "Post-employment restrictions", and shall also comply with and be subject to the requirements of the following documents then in force at the time of signature of the Contract:

31.1 The UN Supplier Code of Conduct;

31.2 UNDP Policy on Fraud and other Corrupt Practices ("UNDP Anti-fraud Policy");

31.3 UNDP Office of Audit and Investigations (OAI) Investigation Guidelines;

31.4 UNDP Social and Environmental Standards (SES), including the related Accountability Mechanism;

31.5 UNDP Vendor Sanctions Policy; and

31.6 All security directives issued by UNDP.

The Contractor acknowledges and agrees that it has read and is

29. ÖNEMLİ KOŞULLAR.

Yüklenici, bu belgenin 30 ile 36 arasındaki maddelerinin hükümlerinin her birinin Sözleşmenin önemli bir koşulu olduğunu ve bu hükümlerden herhangi birinin herhangi bir şekilde ihlal edilmesi durumunda UNDP'ye, Sözleşmeyi veya UNDP ile yapılmış başka bir sözleşmeyi derhal, Yükleniciye bildirim yaparak, fesih masrafları ile ilgili herhangi bir sorumluluk olsakızın veya her ne türde olursa olsun hiçbir sorumluluk üstlenmemeksizin, feshetme hakkı vereceğini bilir ve kabul eder. Buna ek olarak, bu belge içerisindeki hiçbir husus UNDP'nin bahsi geçen önemli koşulların ihlali ile ilgili iddiaları, uygun hukuki adımların atılması için ilgili ulusal otoritelerin dikkatine sunma hakkını sınırlamayacaktır.

30. TALİMATLARIN KAYNAĞI:

Yüklenici Sözleşme kapsamındaki yükümlülüklerinin yerine getirilmesi ile bağlantılı olarak, UNDP haricinde hiçbir otoriteden talimat istemeyecek veya böyle bir talimatı kabul etmeyecektir. UNDP haricindeki bir otoritenin Yüklenicinin Sözleşme kapsamındaki performansları ile ilgili herhangi bir talimat vermeye veya herhangi bir kısıtlama uygulamaya çalışması durumunda, Yüklenici derhal UNDP'ye bilgi verecek ve UNDP'nin istediği makul her türlü desteği sağlayacaktır. Yüklenici Sözleşme kapsamındaki yükümlülüklerinin yerine getirilmesi ile ilgili olarak UNDP'nin veya Birleşmiş Milletler'in menfaatlerini olumsuz şekilde etkileyebilecek bir adım atmayacak ve Yüklenici Sözleşme kapsamındaki yükümlülüklerini, UNDP'nin menfaatlerini ön planda bulundurarak yerine getirecektir.

31. AHLAKI DAVRANIŞ STANDARTLARI: Yüklenici, Sözleşmenin verilmesi veya Sözleşmenin edimlerinin yerine getirilmesinden dolayı veya getirilmesi ile ilgili olarak, UNDP'nin herhangi bir temsilcisine, görevlisine, çalışanına veya başka bir memuruna doğrudan veya dolaylı herhangi bir menfaat teklifi etmediğini ve etmeyeceğini beyan eder. Yüklenici Sözleşme kapsamındaki yükümlülüklerinin yerine getirilmesi üzerinde bağlayıcı olan bütün yasalara, tüzüklerle, kural ve yönetmeliklere uyacaktır. Buna ek olarak, Sözleşmenin edimlerinin yerine getirilmesi aşamasında, Yüklenici "İstihdam sonrası kısıtlamalar" hakkında 26 Aralık 2006 tarihli ST/SGB/2006/15 sayılı ve "Sekreterlik Görevlileri ve Misyondaki Uzmanlar Haricindeki Görevlilerin Durumunu, Temel Hak ve Görevlerini Düzenleyen Yönetmelikler" başlıklı 18 Haziran 2002 tarih ve ST/SGB/2002/9 sayılı Genel Sekreterlik Bülteni içerisinde belirtilen davranış standartlarına uyacak ve ayrıca Sözleşmenin İmzalanma tarihinde geçerli olan aşağıdaki belgelere ait gereksinimlere uygun davranışacak ve bu gereksinimlere bağlı olacaktır:

31.1 BM Tedarikçi Mesleki Ahlak Kuralları;

31.2 UNDP'nin Dolandırıcılık ve Diğer Yozlaşmış Pratiklerle İlgili Politikası ("UNDP Yolsuzlukla Mücadele Politikası");

31.3 UNDP Denetim ve Tetkik Dairesi (OAI) Tetkik Ana Esasları;

31.4 İlgili Hesap Verebilirlik Mekanizması da dahil olmak üzere UNDP'nin Sosyal ve Çevresel Standartları (SES);

31.5 UNDP Tedarikçi Yaptırımları Politikası; ve

31.6 UNDP tarafından çıkartılan bütün güvenlik direktifleri.
Yüklenici www.undp.org veya
<http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/procurement/business/> adresinde online olarak bulunabilecek olan yukarıdaki belgeleri okumuş olduğunu ve bu belgelerin gereksinimlerine aينا



familiar with the requirements of the foregoing documents which are available online at www.undp.org or at <http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/procurement/business/>. In making such acknowledgement, the Contractor represents and warrants that it is in compliance with the requirements of the foregoing, and will remain in compliance throughout the term of this Contract.

32. OBSERVANCE OF THE LAW:

The Contractor shall comply with all laws, ordinances, rules, and regulations bearing upon the performance of its obligations under the Contract. In addition, the Contractor shall maintain compliance with all obligations relating to its registration as a qualified vendor of goods or services to UNDP, as such obligations are set forth in UNDP vendor registration procedures.

33. CHILD LABOR:

The Contractor represents and warrants that neither it, its parent entities (if any), nor any of the Contractor's subsidiary or affiliated entities (if any) is engaged in any practice inconsistent with the rights set forth in the Convention on the Rights of the Child, including Article 32 thereof, which, inter alia, requires that a child shall be protected from performing any work that is likely to be hazardous or to interfere with the child's education, or to be harmful to the child's health or physical, mental, spiritual, moral, or social development.

34. MINES:

The Contractor represents and warrants that neither it, its parent entities (if any), nor any of the Contractor's subsidiaries or affiliated entities (if any) is engaged in the sale or manufacture of anti-personnel mines or components utilized in the manufacture of anti-personnel mines.

35. SEXUAL EXPLOITATION:

35.1 In the performance of the Contract, the Contractor shall comply with the Standards of Conduct set forth in the Secretary-General's bulletin ST/SGB/2003/13 of 9 October 2003, concerning "Special measures for protection from sexual exploitation and sexual abuse." In particular, the Contractor shall not engage in any conduct that would constitute sexual exploitation or sexual abuse, as defined in that bulletin.

35.2 The Contractor shall take all appropriate measures to prevent sexual exploitation or abuse of anyone by its employees or any other persons engaged and controlled by the Contractor to perform any services under the Contract. For these purposes, sexual activity with any person less than eighteen years of age, regardless of any laws relating to consent, shall constitute the sexual exploitation and abuse of such person. In addition, the Contractor shall refrain from, and shall take all reasonable and appropriate measures to prohibit its employees or other persons engaged and controlled by it from exchanging any money, goods, services, or other things of value, for sexual favors or activities, or from engaging any sexual activities that are exploitative or degrading to any person.

35.3 UNDP shall not apply the foregoing standard relating to age in any case in which the Contractor's personnel or any other person who may be engaged by the Contractor to perform any services under the Contract is married to the person less than the age of eighteen years with whom sexual activity has occurred and in which

olduguunu bilir ve kabul eder. Bu kabulü yaparken, Yüklenici yukarıdaki kaynakların gereksinimlerine uygun hareket ettiğini ve işbu Sözleşmenin süresi boyunca uygun hareket etmeye devam edeceğini beyan ve garanti eder.

32. YASALARA UYGUNLUK:

Yüklenici Sözlesme kapsamındaki yükümlülüklerinin yerine getirilmesi üzerinde bağlayıcı olan bütün yasalara, tüzüklerle, kural ve yönetmeliklere uyacaktır. Buna ek olarak, Yüklenici ilgili yükümlülüklerin UNDP satıcı kayıt prosedürleri içerisinde belirttiği haliley, UNDP'ye mal ve hizmet temin eden nitelikli bir satıcı olarak kayıt yaptırmasına ilişkin bütün yükümlülüklerde uygunluğunu sürdürerekcektir.

33. ÇOCUK İŞÇİLİĞİ:

Yüklenici, kendisinin veya (varsayı) ana kuruluşlarının yahut Yüklenicinin (varsayı) alt veya bağlı kuruluşlarından herhangi birinin Çocuk Hakları Sözleşmesi içerisinde belirtilen haklarla uyuşmayan hiçbir davranış içerisinde olmadığını beyan ve garanti eder. İlgili Anlaşmanın 32 numaralı Maddesinde, diğerlerinin yanında, tehlikeli olabilecek veya çocuğun eğitimi aksatabilecek veya çocuğun sağlığı yahut fiziksel, zihinsel, ruhsal, ahlaki veya sosyal gelişimi üzerinde zararlı olabilecek her türlü işleri yapmaktan, çocukların korunması gerektiğini belirtmektedir.

34. MAYINLAR:

Yüklenici, kendisinin veya (varsayı) ana şirketlerinin veya Yüklenicinin (varsayı) alt şirketlerinden veya bağlı kuruluşlarından herhangi birinin anti personel mayınlarının veya anti personel mayınlarının üretiminde kullanılacak bileşenlerin satışı veya imalatı alanında faaliyet göstermediğini beyan ve garanti eder.

35. CİNSEL SÖMÜRÜ:

35.1 Sözleşmenin edimlerinin yerine getirilmesi aşamasında Yüklenici, "Cinsel istismardan ve cinsel sömürüden korunmaya yönelik özel tedbirler" konulu 9 Ekim 2013 tarih ve ST/SGB/2003/13 sayılı Genel Sekreterlik Bülteni içerisinde belirtilen Ahlaki Davranış Standartlarına uygun hareket edeceklerdir. Özellikle Yüklenici, bu bülten içerisinde tanımlanmış şekilde, cinsel istismar veya cinsel sömürü teşkil edebilecek hiçbir davranış içerisinde bulunmayacaktır.

35.2 Yüklenici, herhangi bir kimsenin, kendi çalışanlarını tarafından veya Sözlesme kapsamındaki herhangi bir hizmeti yerine getirmek üzere Yüklenici tarafından görevlendirilen veya kontrol edilen diğer kişiler tarafından cinsel istismar veya sömürüye maruz kalmasını önlemek için uygun bütün önlemleri alacaktır. Bu amaçlara yönelik olarak, on sekiz yaşının altındaki herhangi bir kişi ile bir cinsel ilişki kurulması; bu ilişkiye izin verilmesi ile ilgili yasalara bakılmaksızın, söz konusu kişi için cinsel istismar ve sömürü anlamına gelecektir. Buna ek olarak, Yüklenici, çalışanlarının veya kendisinin kontrol ettiği veya ve görevlendirdiği diğer kişileri, cinsel ilişki veya aktivite için herhangi bir para, mal, hizmet veya diğer kıymetli şeylerin takasını yapmaktan veya herhangi bir kişiyi istismar edecek veya ona zarar verecek şekilde herhangi bir cinsel ilişki içeresine girmekten uzak tutmak için, makul ve uygun olan bütün önlemleri alacak ve bu tür davranışlardan uzak duracaktır.

35.3 Yüklenicinin personelinin veya Yüklenici tarafından Sözlesme kapsamında herhangi bir hizmetin yerine getirilmesi için görevlendirilmiş olabilecek başka bir kişinin, birlikte cinsel faaliyet



such marriage is recognized as valid under the laws of the country of citizenship of such Contractor's personnel or such other person who may be engaged by the Contractor to perform any services under the Contract.

36. ANTI-TERRORISM:

The Contractor agrees to undertake all reasonable efforts to ensure that none of the UNDP funds received under the Contract is used to provide support to individuals or entities associated with terrorism and that recipients of any amounts provided by UNDP hereunder do not appear on the list maintained by the Security Council Committee established pursuant to Resolution 1267 (1999). The list can be accessed via

https://www.un.org/sc/suborg/en/sanctions/1267/aq_sanctions_list. This provision must be included in all sub-contracts or sub-agreements entered into under the Contract.

gerçekleştirmiş olduğu on sekiz yaşının altındaki herhangi bir kişi ile evli olduğu durumlarda ve söz konusu evliliğin Yüklenicinin söz konusu personelinin veya Sözleşme kapsamında herhangi bir hizmeti yerine getirmek üzere Yüklenici tarafından görevlendirilmiş olabilecek diğer kişilerin vatandaşı olduğu ülkenin yasaları kapsamında geçerli bir evlilik olarak kabul edildiği durumlarda, UNDP yaş ile ilgili olarak yukarıdaki standartı uygulamayacaktır.

36. TERÖRLE MÜCADELE:

Yüklenici Sözleşme kapsamında alınan UNDP fonlarından hiçbirisinin terörizm ile ilişkili kişi ya da kuruluşlara destek sağlamak üzere kullanılmayacağını ve UNDP tarafından işbu belge kapsamında verilen paraları alan hiç kimsenin 1267 sayılı (1999) karar uyarınca kurulan Güvenlik Konseyi Komitesinin listesinde yer almayaçğını taahhüt etmeyi kabul eder. Bu listeye https://www.un.org/sc/suborg/en/sanctions/1267/aq_sanctions_list üzerinden ulaşılabilir. Bu hükmü işbu Sözleşme içerisinde dâhil edilen bütün alt Sözleşmelerde ya da alt-anlaşmalarda yer almazıdır.